

XXXVI.

C 375^b—376^b |

*З¹ нѣсто раздѣленіе въ-
бранены нѣконны сн законны бравъ.

1. РАДННЗ МНХАЛО БРАТЬ СЕСТРА

АН'НА

5 ВЪЗБРАНЕ БРА .Е. ВЕО НМѢТА
СТЕПЕНН ДРВ К ДРВГВ МНХАЛО АННА
АЩЕ КТО ВСПРОСН ТЕБЕ БРАТЪ ТВОИ КО-
ТОРАГО ЕСТЬ СТЕПЕ РЦН ВТОРАГО КА
ВСХОДН КО ѠЦВ Н РЦН МНХАЛВ РО
10 РАДН СЕ ЕДННО РОЕСТВО ЕДН СТЕПЕ
СТВОРН Н ТАКО ВЕРВ РЖТВ ПОВНННОЕ
ЛНЦЕ РЕШЕ РА НА СНН НА СЕСТРВ МНХА-
НАСВВ Н РЦН ІАКО РАДН РО АННВ СЕ
ДВВ РЖТВ ДВВ СТЕПЕНН СТВОРНСТА
15 НЕ ДОВРВ ВЗБРАНИА СІА БРА СЕН .Е. Н

* Роспись степеней родства и свойства
середины XI в. Славянский перевод по Ря-
занской Кормчей изд. М. И. Горчаков. О тай-
не супружества, 179—189. При помощи
этого текста произведено исправление С и
вставки применительно к греч. тексту.

1) .нѣ. на поле вставляет cod.

* Ἐνταῦθα ἀκριβῆς διαίρεσις τῶν
κεκωλυμένων γάμων καὶ τῶν ἐννόμων γά-
μων¹.

δ 'Ραδινός
(ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

Κεκωλυμένος ὁ γάμος οὗτος· δεύτερον
γὰρ σώζουσι βαθμὸν πρὸς ἀλλήλους ὃ τε
Μιχαὴλ καὶ ἡ Ἄννα. Εἰ γὰρ τις ἐρωτή-
σει σε· ὁ ἀδελφὸς² πόστου ἐστὶ σοι βαθμοῦ;
δεύτερον λέγε. Πῶς; ἀνέρχου πρὸς³ τὸν
πατέρα, ἥτοι τὸν 'Ραδινόν, καὶ λέγε οὕτως·
τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ 'Ραδινός· ἰδοὺ
μία γέννησις, ἓνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν.

Εἰτα ἐπειδὴ εὗρες τὸν τῆς γεννήσεως αἵ-
τιον, ἥτοι, τὸν 'Ραδινόν, κάτελθε ἐπὶ τὴν
ἀδελφὴν τοῦ Μιχαὴλ, καὶ εἰπέ, ὅτι ὁ αὐ-

* Публикуется по А. Павлов. 50-я глава
Кормчей книги как исторический и практиче-
ский источник русского брачного права. — Уч.
зап. имп. Московского унив. Отдел юридичес-
кий, вып. 5. М., 1887, с. 332—336, где текст
издан по рукописи ГИМ Син. греч. 475 (Влад.
323), XIV в., л. 186—187. Варианты даются по
рукописям ГИМ Син. греч. 445 (Влад. 322),
XIV в., л. 7—9 (=А) и ГИМ Син. греч. 477
(Влад. 331), XV в., л. 21—24 (=В). Поздней-
шую распространенную редакцию этой ста-
тьи см. у Цахариз в Prochir. auct. tit. VIII,
sapp. 98—129.

1) В А надписано: Ἀκριβῆς διαίρεσις τῶν
κεκωλυμένων καὶ γινόμενων γάμων. В В: —
Ἐνταῦθα ἀκριβῆς διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων γά-
μων. 2) σου добавл. В. 3) ἐπὶ А.

860 ΔΡΒ К ΔΡВГВ НМА СТЕПЕ ѠΒΑ ВЪ-
ДОМО ДА ЕСТЬ <АКО> АЩЕ Н <Н.> БРА
ВЕРИАЩЕ СІА .Е. Н ΔΡВГВ КЪ ΔΡВГВ
ВСН НМѢЮТ СТЕПЕНЬ: +

5 2. РАДННЗ МНХАЛО БРА СЕСТРА
АНА ΙΩΑΝΣ ΒΡΑΤΑΝΑ. ΑΝ'ΝΒ ΤΕΤΚΑ. ΙΟ-
ΑΝΣ.

ВЪЗБРАНЕ СЕН БРА .Γ. Н ВΟ СТЕ-
ΠΕ НМѢЮ ΔΡВ КЪ ΔΡВГВ ΤΡΕΒΕ <ЖЕ>
10 Ε ΕΖΗΤΗ ΚΟ ѠЦВ ΗΩΑΝΟΕВ Н ΓΑΤΗ СН-
ЦЕ ΗΩΑΝΑ ΡΟДН МНХАЛО СЕ ЕДННВ
C 376^a РЖТВО ЕДН СТЕПЕ СТВОРНТЪ Н РАДН
РО АННВ ТΕ ΚΒ ΗΩΑΝΟΕВ. СЕ ΤΡΗ ΡΟЖЕСТ-
ВА. ΤΡΗ СТЕПЕНН СТВОРНША: +

15 3. РАДН МНХАЛО БРАТЪ СЕСТРА
АН'НА ΠΕΡΒΑ ΒΡΑΤВ ЧА ΜΡΙΑ

ВЪ БРАНЕ БРА. АЩЕ <ВО> КТО ВЪ-
СПΡΑШАΕΤЪ ΤΟΒΕ. ΠΕΡΒΑΑ ΒΡΑΤВ ЧΑΔΑ.
КОΤΟΡΟГО Ε СТЕПЕНН. РЦН .Δ. ΓΟ ΚΑΚΟ
20 <ЖЕ> ΕΖΗΤΗ ΚЪ ѠЦВ ΙΩΑΝΟΕВ. Н ΓΑΤΗ

τὸς 'Ραδινὸς ἐγέννησε καὶ τὴν Ἄνναν.
ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέλε-
σαν. Οὐκοῦν καλῶς κωλύεται ὁ γάμος οὗ-
τος¹; δεύτερον γὰρ πρὸς ἀλλήλους σώζει²
βαθμὸν. Πλὴν ἰστέον, ὅτι κἂν πεντήκοντα
ἀδελφοὶ εὗρεθεῖεν, τὸν δεύτερον πρὸς ἀλλή-
λους σώζουσιν ἅπαντες βαθμὸν.

δ 'Ραδινός
δ Μιχαὴλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα (θεία τοῦ
Ἰωάννου)
δ Ιωάννης (ἀνεψιὸς τῆς Ἄννας)

Κεκωλυμένος³ οὗτος ὁ γάμος⁴· τρίτον
γὰρ βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Ἀνά-
γκη γὰρ ἀνιέναι σε ἐπὶ τὸν πατέρα τοῦ
'Ιωάννου, λέγοντα οὕτως· τὸν Ἰωάννην
ἐγέννησεν ὁ Μιχαὴλ· ἰδοὺ μία γέννησις·
ἓνα βαθμὸν ἐπλήρωσε· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννη-
σεν ὁ 'Ραδινός⁵· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο
βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. Ὁ αὐτὸς⁶ 'Ραδινὸς
ἐγέννησε τὴν Ἄνναν, τὴν θείαν τοῦ Ἰωά-
ννου· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς ἀπετέλε-
σαν βαθμοὺς⁷.

δ 'Ραδινός
δ Μιχαὴλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα
δ Ιωάννης (ἐξάδελφοι πρῶτοι) ἡ Μαρία

Κεκωλυμένος ὁ γάμος· εἰ γὰρ τις
ἐρωτήσει σε⁸· ὁ πρῶτος ἐξάδελφος πόστου.

1) τούτων Α. 2) Σώζουσι Α. 3) καὶ· добавл.
В. 4) ὁ γάμος οὗτος Α. 5) ὁ αὐτὸς 'Ραδινὸς ἐγέν-
νησε τὸν Μιχαὴλ В. 6) Πάλιν ὁ αὐτὸς В. 7) Ке-
κώλνται γοῦν καὶ οὗτος ὁ τρίτος βαθμός· οὐ μὴν
γὰρ συνέλθῃ θεία ἀνεψιὸς добавл. Α. 8) εἰ γὰρ
τις ἐρωτήσει σε нз А.

снѣ іωαηα мн ροδη мнханлз. се єдн-
но ροжтво. єдн степєнь створн. мнха-
нла ροδη ραδн се "двѣ ρжтѣ. два
5 степєни створнста. тоже ραδн ροδη
ан'нв. се трн ρжтѣ трн степєни ство-
рнша н ан'на ροδη мрѣю.² се "д. ροж-
єства "д. степєни сѣтворнша: +

4. Ραδннз мнханло братз сест'а
ан'на іωαηс перваа чада (бра)тѣ ча-
10 да мрѣа.³ павє бр'но мрѣаа тетка⁴
павлз: +

Вз'бране бр'а "є. н бо степєнз
нмѣють дρβγз кз дρβγв трєбѣ єсть
взнти кз оцю павл(ов). н глагн сн-
15 це. павла ρο "іωα. се єдннз ρжтво
οδннз степє створн іωαηα ροδη мнханло.
се два ροства "є. степєни створнша. мн-
ханла же ροδη ραδннз. се трн ροства
трн степєни створнша. тѣжо ραδн⁵
20 ροδη н ан'нв. се "д. ρжтѣ "д.
степєни створнша (анна же ροδη μαρίю.
се патъ ροжєствѣ. патъ степєнь сѣт-
ворнша.

2) мрѣю cod. 3) далее "є. а братз чада на-
писано и подчеркнуто cod. 4) тетка cod.

5) ροδη cod.

єстї βαθμοῦ; εἰπέ, τετάρτου⁹. πῶς; ἀνέ-
χου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Ἰωάννου καὶ
λέγε οὕτως· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μι-
χαήλ· ἰδοὺ μία γέννησις, ἓνα βαθμὸν ἀπε-
τέλεσε· τὸν Μιχαήλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός·
ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέλε-
σαν. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινός ἐγέννησε τὴν Ἄνναν·
ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς βαθμοὺς ἀπετέ-
λεσαν. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ
τέσσαρες γεννήσεις, τέσσαρας βαθμοὺς ἐποί-
ησαν.

δ' Ῥαδινός
δ' Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἢ Ἄννα
δ' Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἢ Μαρία
(θεία τοῦ Παύλου)
δ' Παῦλος (ἀνεψιὸς τῆς Μαρίας)

Κεκωλυμένος¹ ὁ γάμος· πέμπτον γὰρ
βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Ἀνάγκη
γὰρ ἀνιέναι² ἐπὶ τὸν πατέρα τοῦ Παύλου
καὶ λέγειν οὕτως· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ
Ἰωάννης· ἰδοὺ μία γέννησις, ἓνα βαθμὸν
ἀπετέλεσε³ τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μι-
χαήλ· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς
ἐπλήρωσαν⁴ τὸν Μιχαήλ ἐγέννησεν ὁ Ῥα-
δινός· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς, βαθμοὺς
ἐτελείωσαν⁵. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινός ἐγέννησε
τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσα-

9) ὁ πρῶτος ἐξάδελφος τετάρτου σοὶ ἐστὶ
βαθμοῦ В без вопроса и ответа.

1) οὗτος добавл. В. 2) оє добавл. А. 3) ἀπει-
ργάσατο В. 4) ἀπεπλήρωσαν В. 5) эта фраза со
слов ἐγέννησεν и до ἐτελείωσαν дается по А.
В основном списке δ' Ῥαδινός ἐγέννησε τὸν Μι-
χαήλ· τρεῖς γεννήσεις, τρίτον βαθμὸν ἐπλήρωσαν.

ρας βαθμοὺς ἐποίησαν⁶. Ἡ Ἄννα ἐγέννη-
σε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ πέντε γεννήσεις, πέ-
ντε βαθμοὺς ἀπετέλεσαν.

5. Ραδннз мнханлз братз сес-
тра анна іωαηнз "д. братз чада ма-
рїа. павєлз "є. братоу чада вавба-
ра.

5 ВЗ'БРАНЕНЗ Н СІН БРАКЗ. ШЕСТЫН
БО СТЕПЕНЬ НМѢЮТЬ ДРЮГЗ КЗ ДРЮГ҃.
КАКОВЖЕ. ВЗНДН КЗ ОЦЮ ПАВЛОВУ Н
РЦН СНЦЕ. ПАВЛА ροδη іωαηнз. се єдн-
но ροжєство н єдннз степєнь сѣтворн.
10 іωαηна ροδη мнханлз. се двѣ ροж-
єствѣ два степєни сѣтворнста. мнхан-
ла же ροδη ραδннз. се трн ροжєства
трн степєни сѣтворнста. тѣже ραδннз
ροδη анноу. се чєтырє ροжєства чєтырє
15 степєни сѣтворнша. анна же ροδη
марїю. се єсть ροжєствѣ патъ. патъ
степєнь сѣтворнша. > мрѣа ροδη вавбарз
се "є. ροжєнїн "є степєни сѣтворнша: +

6. Ραδннз мнханло бр'а сестра
20 ан'на іωαηс перваа братз чада мрїи
павє "є. а братз чаа вавбара. петрѣ

δ' Ῥαδινός
δ' Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἢ Ἄννα
δ' Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἢ Μα-
ρία
δ' Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἢ Βαρβάρα
Κεκωλυμένος ὁ γάμος· ἕκτον γὰρ βα-
θμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Πῶς; ἀνελ-
θε πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Παύλου καὶ εἰπέ
οὕτως· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ Ἰωάννης·
ἰδοὺ μία γέννησις, πρῶτον βαθμὸν ἀπετέ-
λεσε· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ·
ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἐποίησαν·
τὸν Μιχαήλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ
τρίτη γέννησις, τρίτον βαθμὸν ἐποίησεν·
Ὁ αὐτὸς Ῥαδινός ἐγέννησε τὴν Ἄνναν·
ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσαρας βαθμοὺς
ἐτελείωσαν. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μα-
ρίαν· ἰδοὺ πέμπτη γέννησις, πέμπτον βαθ-
μὸν ἐπλήρωσεν. Ἡ Μαρία ἐγέννησε τὴν
Βαρβάραν· ἰδοὺ ἕκτη γέννησις, ἕκτον βαθ-
μὸν ἐτελείωσεν¹.

δ' Ῥαδινός
δ' Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἢ Ἄννα
δ' Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἢ Μαρία
δ' Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἢ Βαρβάρα
δ' Πέτρος

6) в тексте по А, ἐτελείωσαν в основном спис-
ке. 1. В основном списке эта статья дана крат-
ко: Καὶ οὗτος ὁ γάμος κεκωλυμένος, εἰς ἕκτον
φθάνων βαθμὸν· καὶ ἠγάσθησαν τοῦτο, ὥς τὸν πέ-
μπτον· οὗτω δὲ ἔρχη καὶ εἰς τὸν ἕκτον, καὶ κεκώ-
λυνται. Текст дается по А и В.

Бра сѣ . ѿ нже ѿ петра авѣ е
 кѣ варварѣ поне петрѣ ѿ тоєже пле-
 ници *⟨рода радннова⟩* . такоже н вар-
 варѣ нсходѣ н ѿ блн чества . *З . н*
 нмѣта дѣвкѣ кѣ дѣвѣ степенѣ . ре-
 ше не ѿ свѣтства о семѣ брацѣ за-
 конѣ змолча ѿ патриѣ ха алеѣѣ , н
 тогда сѣше шаго *⟨са к немѣ⟩* сѣго
 сѣора | вѣзѣраненѣ бы н не вѣзѣраненѣ .
 вѣзѣране *⟨оубо прже⟩* аше не проиждѣни
 створнѣса . аше створнѣса . *⟨н⟩* вѣдѣтъ . не
 расписѣѣтѣса *⟨оубо сѣвокоупльшенѣса .⟩*
 налагаютѣ же на на запрѣщенѣ да
 рѣм же которын степенѣ нмѣтъ . петрѣ
 к варварѣ . *З . н* *⟨како же .⟩* петра ро-
 дн павѣ . сѣ *⟨еднн рождѣство⟩* едн
 степенѣ створнѣ . павѣа родн іѡа . сѣ *⟨дѣт*
рождѣствѣ⟩ два степенѣ створнѣста іѡанѣ
 родн мнханѣ сѣ *⟨трн рождѣствѣ⟩* трн
 степенѣ створнѣша . мнханѣа родн ра-
 дн сѣ *⟨четыри рождѣствѣ⟩* . *Д .* степенѣ
 створнѣша . *⟨тѣнже радннѣ родн анноу .*
сѣ шестын степенѣ⟩ анна *⟨же⟩* родн
 марію сѣ *⟨шестѣ рождѣствѣ⟩* . *С .* степе-
 ни створнѣша мѣѣа родн варварѣ . сѣ
⟨сѣдмѣ рождѣствѣ⟩ . *З .* стѣ *⟨пѣ⟩* ни ство-
 рнѣша : +

Ὁ γάμος οὗτος, ὁ ἀπὸ τοῦ Πέτρου
 δηλονότι πρὸς τὴν Βαρβάραν, ἐπειδὴ ὁ
 Πέτρος ἀπὸ τῆς αὐτῆς σειρᾶς² τοῦ γένους
 τοῦ Ῥαδινού, ὡσαύτως καὶ ἡ Βαρβάρα
 κατάγονται³, καὶ οὐκ ἐξ ἀγχιστείας, τὸν
 ἑβδομον σῶζουσι πρὸς ἀλλήλους βαθμὸν,
 παρὰ μὲν τῶν νόμων σεσιωπῆται· παρὰ δὲ
 τοῦ πατριάρχου κυρίου Ἀλεξίου καὶ τῆς
 τότε ἐνδημούσης αὐτῷ μεγάλης καὶ ἀγίας
 συνόδου⁴ κεκώλυται καὶ οὐ κεκώλυται. Κε-
 κώλυται μὲν, πρὸ τοῦ προβῆναι καὶ τελε-
 σθῆναι· μετὰ δὲ τὸ γενέσθαι, οὐ διασπῶν-
 ται μὲν οἱ συναφθέντες, καθυποβάλλονται
 δὲ ἐπιτιμίαις, ὡς ἡ προβάσα συνοδική οἰ-
 κονομία, ὅσον οὕτω, τὰ περὶ τούτου δια-
 σαφήσει. Ἀλλὰ ζητέον πρῶτον, πόσον βα-
 θμὸν σῶζει ὁ Πέτρος¹ πρὸς τὴν Βαρβά-
 ραν; ἑβδομον πῶς; τὸν Πέτρον ἐγέννη-
 сен ὁ Παῦλος· ἰδοὺ μία γέννησις, ἓνα βα-
 θμὸν ἀπετέλεσε· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ
 Ἰωάννης· ἰδοὺ δευτέρα γέννησις, δεύτερον
 ἐποίησε βαθμὸν² τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν
 ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ τρίτῃ γέννησις, τρίτον βαθ-
 μὸν ἐπλήρωσε· τὸν Μιχαήλ ἐγέννησεν ὁ
 Ῥαδινός· ἰδοὺ τετάρτῃ βαθμὸν ἐτελείωσεν.
 Ὁ αὐτὸς Ῥαδινός ἐγέννησε τὴν Ἄνναν·
 ἰδοὺ πέμπτῃ γέννησις, πέμπτον βαθμὸν
 ἐξεπλήρωσεν³. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μα-
 ρίαν· ἰδοὺ ἕκτῃ γέννησις, τὸν ἕκτον βαθ-

2) ἐστὶ добавл. А. 3) κατάγονται добавл. А.
 4) ἐνδημούσης ἀγίας συνόδου αὐτῷ основной спи-
 сок.

1) ὁ Πέτρος из А. 2) δεύτερον βαθμὸν ἐποί-
 ησε А. 3) ἀπεπλήρωσεν А.

μὸν ἐξεπέρασεν. Ἡ Μαρία ἐγέννησε τὴν
 Βαρβάραν· ἰδοὺ ἑβδόμῃ γέννησις, τὸν ἑβ-
 δόμον βαθμὸν ἀπετέλεσεν.

Ἀκουσον τοίνυν τῆς⁴ συνοδικῆς οἰ-
 κονομίας⁵.

7. РАДННѢ МНХАНѢ БРА . СЕСТРА
 АННА ІΩАНѢ . А . А БРАТѢ ЧАДА МѢѢ
 ПАВЕЛѢ . В . А БРАТѢ ДА . ВАРВАРА ПЕТРѢ .
 Г . А БРАТѢ ЧАДА РІА : +
 5 БРА СѢ ПА ІΩΒЕЛѢ . СІН БО ѿ ТО-
 ГО РОДА ПРОИСХОДА СМОТРИ ЖЕ . МН
 ПРОЕ ѿ БЛНЗЮЧѢСТА БРАКО : +

ὁ Ῥαδινός
 ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἢ Ἄννα
 ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἢ Μαρία
 ὁ Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἢ Βαρβάρα
 ὁ Πέτρος (τρισεξάδελφοι) ἢ Μαρία
 Ὁ γάμος οὗτος οὐκ ἔστι κεκωλυμένος⁶
 Καὶ οὗτοι μὲν οἱ ἐκ τοῦ αὐτοῦ γέ-
 νους προβαίνοντες. Ὅρα δέ μοι λοιπὸν
 καὶ τοὺς ἐξ ἀγχιστείας⁷.

4) καὶ τῆς προσηθείας А. 5. Далее во всех
 трех списках следует соборное определение
 патриарха Алексея, изданное в Р. καὶ Π. Σύντ.,
 V, 36—37. В наших списках обозначена и да-
 та : 17 апреля, индикта 6, 6546 (1038) г. 6) в А
 пространное изложение этого пункта : Οὗτος ὁ
 γάμος ἀκώλυτος νόμος γάρ . διὸ οὐδὲν
 ἐστὶ ὁ βαθμὸς· τρισεξάδελφοι γάρ οἱ συναφθέντες
 εἰσίν . 7) Ἀλλ' οὗτοι μὲν εἰσιν οἱ κατὰ σιγᾶν
 καὶ ἐξ αἵματος· οἱ δὲ ἐξ ἀγχιστείας ἔχουσιν
 οὕτως А.

XXXVII.

C 376^b—378^a

* Ра дѣленіе бракоу въ бране-
ныхъ нже <не> ѿ крове <бывающаго>
сродство. нъ ѿ прнскоеніа. <лица>
реше ѿ сватъства.

5 1. 1 Чн^т ро^аства ра^а <н> мн-
ханло бра^а сестра ан^ана.

Чн^т. ро^аства. склнръ. марья. ро-
ма^а бра^а. сест^а:+

δ Ραδινός δ Σκληρός
δ Μιχαήλ ἢ Ἄννα ἢ Μαρία δ Ρωμανός

СМОТРИТЕ МН КОТОРЫН БЫ <ПЕРВЕЕ>
10 ѿ сею браку аще мнханло раднновъ
снъ. пом^а мрію склнровъ д^ащери. нан
<аще> аннъ раднновъ д^ащери. пом^а
рома^а склнро^а снъ. н преже <оубо>
бывшии бра^а възлюбн. н неразлученъ
15 оставн послѣднн же <аще> оубо <не>
бы възбранн ем[8]² да не бодѣ.
C 377^a аще же бы разлучн ег^о понеже два
брата сестрѣ какоже вѣсн. нже ѿ ра-
^ана сходаша. нмѣта д^арѣгъ къ
20 д^арѣгв. в. степенъ. такоже³ н ѿ склн-

Σκόπει μοι, ποῖος γέγονε πρῶτος ἐκ
τούτων γάμων, εἴ τε ὁ τοῦ Μιχαήλ τοῦ
τοῦ Ραδινοῦ πρὸς τὴν Μαρίαν τὴν τοῦ
Σκληροῦ, εἴ τε ὁ τῆς Ἄννης τῆς τοῦ
Ραδινοῦ¹ πρὸς τὸν Ρωμανὸν τὸν τοῦ
Σκληροῦ; Καὶ τὸν μὲν προγεγονότα ἀγά-
πησον καὶ ἀδιάσπαστον ἔασον· τὸν δὲ ἔτε-
ρον, εἴ μὲν οὐ γέγονε, κώλυσον· εἴ δὲ γέ-
γονε, διαχώρισον. Ἐπειδὴ οἱ δύο ἀδελφοὶ
ὡς οἶδας², οἱ ἐκ τοῦ Ραδινοῦ καταγόμενοι
σώζουσι πρὸς ἀλλήλους τὸν δεύτερον
βαθμὸν³. ὁμοίως καὶ οἱ ἐκ τοῦ Σκληροῦ

* Изд. М. И. Горчаков, там же, 181—
184, как окончание предыдущего трактата.
В < > исправления по тому же тексту.

1) нъ. на поле вставл. cod. 2) възбране-

20 нн^а cod. 3) како же cod.

* Публикуется по тому же изданию, что
и предыдущий текст.

1) τῆς Ραδινῆς А. 2) ὡς οἶδας проп. А.
3) ἀριθμὸν основной список, в тексте по А.

ра сходаш^а. в. степенн нмѣють об-
рѣтаются ѿ обою ро^ад^а д. степенъ.
<н> възбранено е^а:+

2. Ра нъ мнханло братъ сестра
5 ан^ана: +
Склнръ. мріа. сестра бра^а рома^а.
іwanъ

Тако <же> смотри н сде сею бра-
ку. н бывшаго део преже оставн пре-
бываеъ по немъже⁵ бывшаа ра^а лъ-
10 чн. понеже не бы^а. но хоцетъ быти
възбранн да <не> вѣдетъ понеже мн-
ханлъ оубо къ ан^анѣ нматъ два^а
степенн. мрѣа же къ іwanъ .г. н ве-
15 рѣтается ѿ обою ро^ад^а .е. степенъ⁶
възбранено е^а.

3. РАДННЪ МНХАНЛО БРА^а СЕСТРА
АННА.
С^алнръ. мріа. сестра. бра^а. рома^а.
20 ма ко братѣ ча^ада
Мріа.

Внжъ мн сја браку бывшаго <же>
пре^а оставн пребыва^ати не^а лъчн^о⁷
по немъ же бывшаго ра^а лъчн. аще же
25 не бысть <с>н еше. възбраненн ем⁸
быти мнхан^а же део н ан^ана. братъ
<н> сестра свшн. два^а нмѣюща д^арѣгъ
къ д^арѣгв степенъ. спрѣгостас^а с ма-
рьєю <н с> марко<мъ> нже еста собе^а

4) д^арѣ cod. 5) неже^а cod. 6) степенъ cod.

7) пре^а оставн пребыва^ати не на поле со зна-
комъ вставки cod.

καταγόμενοι, τὸν δεύτερον. Καὶ εὑρίσκεται
ἐκ τῶν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν τέταρτος
βαθμὸς, καὶ κωλύεται.

δ Ραδινός δ Σκληρός
δ Μιχαήλ ἢ Ἄννα ἢ Μαρία δ Ρωμανός
δ Ἰωάννης

Ὅμοιως σκόπει καὶ ἐνταῦθα τοὺς γά-
μους· καὶ τὸν μὲν προγεγονότα, ἔασον
μένειν· τὸν δὲ μετὰ τοῦτον γενόμενον, διά-
ξευξον· εἴ δ' οὐ γέγονεν, ἀλλὰ βούλεται
γενέσθαι, κώλυσον. Διότι ὁ μὲν Μιχαήλ
πρὸς τὴν Ἄνναν σώζει τὸν δεύτερον βαθ-
μὸν, ἡ δὲ Μαρία πρὸς τὸν Ἰωάννην, τὸν
τρίτον. Καὶ εὑρίσκεται ἐξ ἀμφοτέρων τῶν
μερῶν⁴ πέμπτος βαθμὸς, καὶ κωλύεται.

δ Ραδινός δ Σκληρός
Μιχαήλ Ἄννα Μαρία Ρωμανός
Μάρκος Μαρία

Ὅρα μοι καὶ τούσδε τοὺς γάμους· καὶ τὸν
μὲν προβεβηκότα¹ ἔασον μένειν ἀδιάσπασ-
τον, τὸν δὲ μετὰ τοῦτον, γενόμενον μὲν
διάλυσον, μὴ γενόμενον δὲ κώλυσον. Ὁ
γὰρ Μιχαήλ καὶ ἡ Ἄννα τυγχάνοντες
ἀδελφοὶ καὶ τὸν δεύτερον πρὸς ἀλλήλους
σώζοντες βαθμὸν, συνεζύγησαν τῇ Μαρίᾳ
καὶ τῷ Μάρκῳ, ἐξαδέλφοις πρώτοις ὑπάρ-

4) γενῶν А. 1) προγεγονότα А.

РАТЪ ЧАДА ПЕРВАА Н ДРЪГЪ КЪ ДРЪ-
ГЪ НМѢША .Д. СТЕПЕНН РОДА СВОЕГО.
ТАКОВЕНЪ БГО БРАЦН ТВОРНМН БАХЪ ПРЕ-
ЖЕ СЕНТКА. ПРЕВЪЩЕННА СРНЪ А ПАТ-
5 РІАΡΧΑ Н ТОГДА БЫВШАГО СОВОРА. ПО
НЪЛОЖЕНІН (ЖЕ) СЕНТКА ВЪЗБРАНЕНІ БЫ-
ША. ПОНЕЖЕ УБА РОДА .С. СТЕПЕНІН
СЪТВОРНША:+

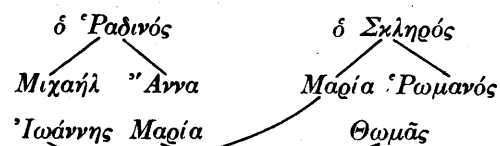
10 4. РА НЪ МНХАНЛО БРА СЕСТРА
АН'НА. ΙΩΑΝΝ .Δ. Α ΒΡΑΤЪ ЧАДА.
C 377^b (С) ΚΛΗΡЪ. ΜΡΒΑ СЕСТ' Α ΒΡΑ ΡΟ-
ΜΑ ΦΟΜΑ:+

15 Ὡ БΛΗЗО СТЕА. РЕКШЕ Ὡ СЕАТЪСТ-
ВА .З. СТЕПЕНІН НЕ ВЪ БРАНАЕТСА БЫЕ-
ШЮ ЖЕ БРАКЪ ЗАПРЪЩЕНІА НА ВЪКЪ-
ПЛЕШААСА НΕ⁸ НАΛΑΓΑΥΤСА⁹:+

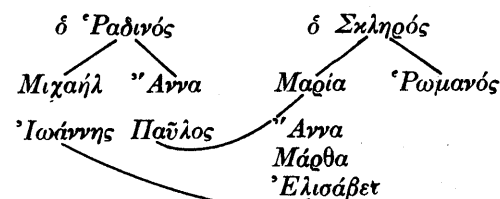
20 5. РАДННЪ МНХАНЛО БРА СЕСТРА
АН'НА ПАВЕ БРАТЪ ЧАДА ΙΩΑ^π СΚΛΗΡЪ.
ΜΡΙΑ СЕСТРА БРА ΡΟΜΑ. ΑΝΝΑ. ΒΡΑΤЪ
ЧА^α. ΜΑΡΦΑ. ΕΛΗΣΑΒΕΦЪ:+

25 ТАКОЖЕ (Н) В СЕЮ БРАКЪ. ПРЕЖЕ
БЫВШНН (ΔΑ) ΔΕΡЖИΤΗΣΑ ΝΕΡΑ ΛΒ-
ЧЕНЪ. ПОСΛΕΔНІН ЖЕ ΔΑ ΡΑΣΤΟΡΓНЕТСА.
ΑΠΕ БО Н .З. ГО ΕΣΤЪ СТЕПЕНЪ Ὡ БΛΗ-
ЗОЧЪСТВА. (НО ПОНЕЖЕ) ΕΛΗΣΑΒΕΦЕ² ΕΝ-
ΒΚΑ ΕΣΤЪ ΜΑΡΗΝΝΑ. ΝΕЧ ТО ΕΣΤЪ Н ΝΕ-
ΛΕΠΟΤНО ΔΕΨΕΜΑ ΠΕΡΒΥΜΑ ΒΡΑΤЪ ЧАДО-
ΜΑ СЪВЪКЪПЛАΤΗΣΑ ΒΡΑΚΟМЪ СЪ БА-

χουσι, καὶ πρὸς ἀλλήλους τὸν τοῦ γένους
σώζουσι² τέταρτον βαθμὸν³. Οἱ τοιοῦτοι
γούν γάμοι πρὸ μὲν τοῦ τόμου τοῦ κυρίου
Σισινίου καὶ τῆς τότε συνόδου προέβαινον,
μετὰ δὲ τὸν τόμον κεκώλυνται διὰ τὸ ἐξ
ἀμφοτέρων τὸν ἕκτον βαθμὸν συμπεραι-
νεσθαι.



Ο ἐξ ἀγχιστείας ἑβδομος βαθμὸς οὐ
κωλύεται, οὔτε γενομένου, τὰ συναφθέντα
μέρη ἐπιτιμίῳ καθυποβάλλεται.



Ο προγενόμενος γάμος, κρατείτω ὁ δὲ
μεταγενέστερος, διασπασθήτω. Εἰ γὰρ ἑβ-
δομὸς ἐστὶ καὶ οὗτος, ὁ βαθμὸς³ ἐξ ἀγχι-
στείας⁴ ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ Ἑλισάβετ προεγγόνῃ
τυγχάνει τῆς Μαρίας, ἄσεμνόν ἐστι καὶ
ἀπρεπές, τοὺς δύο πρώτους ἐξαδέλφους
συζυγῆναι προμάμμη¹ καὶ προεγγόνῃ, διὰ
τε τὸν φάσκοντα νόμον, ὅτι τὸ φύσει δίκαι-

8) на cod. 9) наηαγααυтса cod.

2) σώζουσι τὸν τοῦ γένους βαθμὸν τὸν τέταρ-
τον Α. 3) ἑβδομος καὶ οὗτος ἐστὶ βαθμὸς Α.
1) Так в Α, в основном списке мамμη.

БЮ (Н) СЪ ΕΝΒΚΟЮ ΓΛΩΨΑΓΟ ΡΑΔΗ
ЗАΚΟΝΑ. ΙΑΚΟ Ε ΣΤΕΟ¹⁰ ΠΡΑΒΕΔΝΟΕ. Η
ΒΛΓΟΛΨΠΝΟ¹⁰ ВЪ ЧЛЦЪХЪ СМОТРИТСА.
(Н) СМЪШЕНІА ΡΑΔΗ ΡΟΔЪ НБО ΑΠΕ
5 СНЦЕ ΠΡΟΗΖΥΔΕΤСА СМЪСАТСА СΡΟΔΝΑΑ
ΗΜΕΝΑ. Η ΕΒΔΕΤЪ ΜΡІΗ ΕΛΗΣΑΒΕΦЪ ΚΒΠ-
НО ΕΝΒΚΑ (Н ΑΤΡΟΒЪ) ΕЖЕ ΕΣΤЪ ΖΛΟ Η
ΝΕΠΟΔΟΒНО. Η ΑΠΕ ΠΡΗΛ(84)ΗΤСА¹¹ Ὡ
ΟΒΟЮ СЪЖИТЪСТЕВ БЫТН ΔΨΕΜЪ¹² О
10 ΟЦНХЪ (НХЪ) БГО ВЪΔΒΤЪ .Ε.Α ΒΡΑ-
ΤЪ ЧАДА. ПО ΜΤΡΕХЪ (ЖЕ СТΡΥΑ Η)
СЕСТРНЧНЧА СΡΟ СТЕΟ НМΕΤН ΧΟΠΕ:+

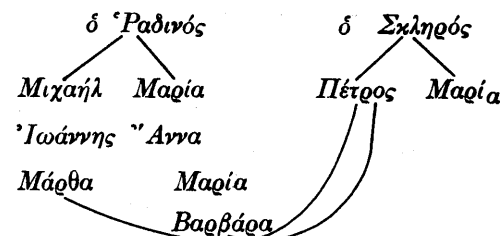
15 6. РАДННЪ МНХАНЛО БРА СЕСТРА
ΜΡΙΑ ΙΩΑΝΝ (Δ.) ΒΡΑΤЪ ЧАДА ΑН'НА.
ΜΑ'ΦΑ .Ε.Α ΒΡΑΤЪ ЧАДО. ΒΑΡΒΑΡΑ
СΚΛΗΡЪ ΠΕΤΡЪ БРА СЕСТРА ΜΡΙΑ.

20 ΕΣΤЪ² Η СЕ ΡΟ^α .Ε ΖΑΚΟ^π ΕΓΟЖЕ Η
ΡΑ ΛΒЧН Η. ΑΠΕ ΤΑΚΟΒЪ ΟΒΡΑΨΕΤСА.
C 378^a ΙΑΚΟ ΒΕΖΑΚΟΝ'НОΕ (ΚΑΚΟ БО НЕ ΒΕΖΑΚΟΝ-
НО) ΠΕΤΡΟΒЪ|ЖЕНЪ ΚΟ ΔΑ. ΒΑΡΒΑΡΑ
ΜΒЖЪ СΒΨΗ Н ΖΑΤН ΜΡΗΝНЪ БЫВШЮ
ННЪ СЕ ЖЕ ΜΑΡΦΗ ὩЖЕВН БЫТН Η
СΒΠΡΒЗН¹² ΕΓΟ ΒΑΡΒΑΡΕ. ΗΛН СМРΤІЮ
25 ΕΔННА¹ ΗΛН ΡΑΣΠΒΨΕΝІЕМЪ ΡΑΣΠΒСТНΕ-
ШАСА:+

7. ВЕДОМО² ΔΑ Ε³ ΙΑΚΟ НЕ ΜΟΓЪ
ΠΟΗΜΑΤΗ ΠΑΔЧЕРНЦЪ ЖЕНЫ СВОА НН
СНОХН СВОЕА. (Δ ΠΑΔЧЕРНЦА ΟΥΒΟ ΕΣΤЪ
Ὡ ΗΝΟГО ΜΒЖА ΔΨΗН ЖЕНЫ ΜΟΕА) Η

10) БΛΓΟΛΨΠΝΟ cod. 11) ΠΡΗΛΟЖИТСА cod.
12) СΒΠΡΒΠΡΒЗН cod.

ον καὶ τὸ εὐπρεπές ἐν τοῖς γάμοις σκο-
πεῖται, καὶ διὰ τὴν τοῦ γένους σύγχυσιν.
Καὶ γὰρ εἰ οὕτω προβήσεται³, συγχυθή-
сονται³ τὰ τοῦ γένους⁴ καὶ ἔσται τῇ Μαρίᾳ
κατ' αὐτὸ⁴ ἡ Ἑλισάβετ καὶ προεγγόνῃ καὶ
νύμφῃ, ὅπερ ἀτοπον. Καὶ εἰ συμβῇ δὲ ἐξ
ἀμφοτέρων τῶν συνοικεσίων γεννηθῆναι
παῖδας, διὰ μὲν τοὺς πατέρας ἔσονται
αὐτοὶ δεῦτεροι ἐξαδέλφοι, διὰ δὲ τὰς
μητέρας τὴν τοῦ θεοῦ καὶ ἀνεψιοῦ συγ-
γένειαν ἔξουσιν.



Ἔστι δὲ καὶ οὗτος ὁ γάμος, δεῦτερος
ὄν⁵, ἀτοπώτατος καὶ παρανομώτατος, ὃν
καὶ διάλυε, οὕτως εὐρισκόμενον. Πῶς γὰρ
οὐκ ἄλογον τὸ τὸν Πέτρον, τὸν ποτε τῆς
Βαρβάρας ἀνδρα τυγχάνοντα καὶ γαμβρὸν
τῆς Μάρθας ἐπάρξοντα, νῦν αὐτῆς τῆς
Μάρθας ἀνδρα γενέσθαι⁶ καὶ σύζυγον,
θανάτῳ ἴσως τῆς Βαρβάρας, ἢ διαζυγίῳ
διαζυγέντας;⁷

Ἰστέον, ὅτι οὐ δύναμαι λαμβάνειν τὴν
ἐμὴν προγονήν, ἢ καὶ νύμφην. Καὶ προ-
γονή μὲν ἐστὶν ἡ ἐξ ἄλλου θυγάτηρ καὶ
ἐγγόνῃ καὶ προεγγόνῃ τῆς γαμετῆς μου.

2) συμβήσεται Α. 3) συγχυθήσεται Α. 4) κατ'
αὐτὸ τῇ Μαρίᾳ Α. 5) ὁ δεῦτερος γάμος Α. 6)
γενέσθαι ἀνδρα Α. 7) Здесь оканчивается текст
статьи в Α.

5 **ΕΝΘΚΗ Η ΠΡΑΒΕΝΟΥΚΗ** (CNOXА ЖЕ СЫНА
 МОЕГО ΕΝΟΥΚΑ Η ΠΡΑΒΕΝΟΥΚΑ) ЖЕНЫ¹³ ΗΗ
 ΔΙΨΕΡЬ РАСПВСТНЕСАА(СА) СЪ ΜΗΟΥ
 ЖЕНЫ. ЮЖЕ ПО РАСПВШЕНІЮ Ѡ ΜΕΝΕ СЪ
 10 ΔΡΒΓΗΜЪ ΜΒЖЕМЪ ΡΟΔΗ ΗΗ ΤΕΨΗ ЖЕ
 ΜΟΕΗ ΗΛΗ ΜΑΧΕΧΗ ΝΕ ΜΟΓВ ПОΛΤΗ ΠΟ-
 ΝΕЖЕ ΜΤΡΗ ΜΗ ЧННЪ НМЪ ТА, ΗΗ ОЦА
 ЖЕ МОЕГО ΗΛΗ БРАТА МОЕГО ОБРВЧЕННЦЮ
 НѢ НМАМЪ ПОΛΤΗ. АЩЕ Η ЖЕНЪ НМА
 15 ΝΕ БЫСТА ОВА БО ΜΑΧΕΧΗ ОВА ЖЕ СНО-
 ΧΗ ЖЕ ΜΟΕА¹⁴. ЧННЪ НМАТЬ. ΤΒΟΡΕΝІА
 СНЪ. АЩЕ Η САΜΟΒΛΑΣΤΕΝЪ БВΔΕΤЪ. ΝΕ
 ΜΟЖЕТЪ ΤΒΟΡΕΝΑГО ΕΜВ ОЦА БЫВШАА
 ЖЕНЫ ΠΟΗΜΑΤΗ БРАКОМЪ. ІАΚΟЖЕ ΗΗ
 20 ΤΟГО ΤΒΟΡΕΝΑГО СНА ЖЕНЫ. НЖЕ САΜΟ-
 ΒΛΑΣΤΗΝА ІГО СТΒΟΡНΕЪ¹⁵ ΤΒΟΡΕΝΗН ОЦЪ
 ΝΕ ΜΟЖЕТЪ ПОΛΤΗ (АЩЕ ΗΗΟ ΤΒΟΡΕНІЕ
 ΡΑΖРВШНТЬСА) АЩЕ Η ΝΕ ΠΗΚΑΣΔΕΤСА
 ΡΟΔВ ЕГО. ОВА БО ΜΑΧΕΧА СΗ ЖЕ СНОΧΗ
 ЧННЪ НМАТЬ СНОΧА БО НѢКОГДА БЫСТЪ
 ΤΒΟΡΕΝΟМВ ОЦЮ: +

νύμφη δὲ, ἡ τοῦ υἱοῦ μου καὶ ἐγγόνου κα
 προεγγόνου γαμετή. Οὐδὲ τὴν πενθεράν μου,
 ἢ τὴν μητροῦάν μου, ἐπειδὴ μητέρων τάξιν
 ἐπέχουσιν. Οὐδὲ τὴν θυγατέρα τῆς ἀποζευ-
 χείσης μοι γυναικός, τὴν μετὰ τὴν ἀπόζευ-
 ξιν ἐξ ἑτέρου ἀνδρός τεχθεῖσαν.¹ Καὶ
 τὴν τοῦ πατρὸς μου δὲ, ἢ τὴν τοῦ ἀδελ-
 φοῦ μου μνηστὴν οὐ δύναμαι λαμβάνειν,
 κἂν γαμεταὶ αὐτῶν οὐ γεγόνασιν· ἢ μὲν
 γὰρ μητροῦās, ἢ δὲ νύμφης τάξιν ἐπέχει,
 ὅ θεὸς υἱὸς κἂν αὐτεξούσιος γέγονεν, οὐ
 δύναται τὴν γενομένην γαμετὴν τοῦ θεοῦ
 πατρὸς λαμβάνειν πρὸς γάμον, ὥσπερ
 οὐδὲ τὴν αὐτοῦ τοῦ υἱοῦ γαμετὴν ὁ
 αὐτεξούσιος αὐτὸν ποιήσας θεὸς πατὴρ
 κἂν ἢ θέσις λυθῇ, εἰ καὶ μὴ ἀπτεται τοῦ
 γένους αὐτοῦ· ἢ μὲν γὰρ ποτε τοῦ θεοῦ
 πατρὸς ἐγεγόνει.

XXXVIII.

C 378a—378b

* ОУСТАВЪ О БРАЦѢХЪ.

1. Тако есть прабенло оу непонманіа брата два то дѣв колѣнѣ дѣти
 тою то .Д. е колѣно. енѣцѣ тою .S. е к(о)лѣно. до толаѣ не лзѣ понматиса
 5 прд(ен)цѣ тою. то тн .З. колѣно. н .Н. е то 8же достонно понматиса: +
 2. Нже бвдѣтъ одннхн стороны енѣкѣ. а дрвгін прабенска. то тн .З. е сѣ
 .S. мѣ колѣномѣ не достонѣ понматиса. но токмо .З. е сѣ .Н. мѣ пон-
 мактса: +
 3. Николѣ анѣ брата. фѣдо' прокопін снѣ тою: +
 Н пакы ѡ нного рода. фѣдорѣ іѡ нѣ мѣја дѣти тою. достонно понматн
 10 фѣдор' ен сѣ прокопјемѣ оленѣ сѣ мѣею¹: +
 Снѣ бра ѡложѣ снчннјемѣ патріѣ хомѣ: +
 4. Николѣ. вачнлѣ. брата. фѣѡ' сіѣ. н мауѣра дщѣрн тою. георгін. андрѣн.
 енѣцѣ тою: +
 Н пакы ѡ нного рода елнсѣѡ. хрестнна сѣстрѣ георгін понметѣ елнсѣѡ.
 15 а андрѣн хрестннѣ: +
 5. Дѣю братѣ чадѡма не достон' полатн .Е. ю сѣстрѣ не сѣстры н з брѣ-
 танамѣ. дѣѣ сѣстрѣ понматн. нн дѣѣма братѡма теткѣ. сѣ сѣстрнчною: +
 6. Николѣ. анѣ. брата анѣѡа дщн софіѣ ѡ нного града. марфа н ана
 сѣст' ѣ. ѡана² родн ѡкова. то ннколѣ понметѣ марфѣ. н ѡковѣ понме
 20 софію: +

13) жена cod. 14) сѡѡа cod. 15) ѣѣ
 вставл. cod.

1) τεχθεῖσαν проп. в В.

* Изд. по Новгородской перг. Кормчей А. С. Павлов. Русск. ист. библ., VI, 143—144
 (с исправлением в ст. 5 по „тѡмѡ“ Сисинния патр. (996 г.). Переложение на современ-
 ный нам русский язык у М. И. Горчакова. О тайне супружества, 193, прим. 7.

1) мѣрѣю cod. 2) ана cod.

XXXIX.

С 378^b—379^b |

* О ВЪЗБРАНЕННЫ Ж' НТЕАХЪ—

СЪБРАНЕНІЕ НМА ЕСТЬ РОЖЕСТВЕННОЕ. РА ДѢЛАЕТСЯ НА ТРОЕ. НА ВЪХОДАЩАА. Н ѿ сре^а ВЪХОДАЩИН СѢДЪ. НА РОЖДЫШН. ІАКО СЕ ОЦЬ МАТН. ДѢДЪ БАБА. Н СНХЪ ВЫШЬШЕ. СХОДАЩИН ЖЕ ѿ НАСЪ РОЖДЫШЕСА. СНЪ ДЩН СЫНО|ВЕ¹ СНХЪ НН^а ННХЪ ѿ СРЕДЫ ЖЕННА СЪРОЖЕШЕСН. НН НА РОЖЕНІИ ТОГО ЖЕ РОДА НСКО-
 5 С 379^a РЕНЕ НАМЪ ПРНОВЫШЬША БРА СЕСТРЫ. ТЕТКА. НЕТИН. СЕСТРИЧНА. БРАТѢ ЧА^а. БРАТНА ДЩН. Н ѿ ННХЪ НСХОДАЩИН. КІНЖ ѿ ЧННЪ СРО^а СТЕА. ЕЛНКО РОЖДЬ- СТЕА. ТОЛНКО СТЕПЕНІИ. ПОДОВАЕ БО ЧЕСТИ РОДЫ. НА ВЪЗНСКАНІЕ МОЕ ЛНЦЕ. ВЪ СВОИ ЧННЪ СЧЕТОВАА СТЕПЕНЬ ІАКОЖЕ СЕ А РОДН^а СНА СНЪ ВЕНКА СЕ ДВА^а
 10 РОДА ДВА СТЕ^а НН СРОДНСТА Н ТАКО ПРОЧЕЕ Н НА ПРАВЕНЧАТЪ. Н ѿ ПРАВЕНЧАТЕ ТАКО Н НА ВЪХОДАЩАА МЕНЕ РОДН ОЦЬ ОЦА ДѢДЪ. СЕ ДВА^а СТЕПЕНН. ТОЖЕ Н НА МАТЕРН Н НА БАБѢ Н НА ВЪХЪ ВЪХОДАЩИН^а МЖЕСКА ПОЛЪ Н ЖЕНЬСКА. А ЕЖЕ НА СТРАНѢ ПО ТѢХЪ. МЕНЕ РОДН ОЦЬ. ОЦА ДѢДЪ ТОГО ЖЕ ДѢДЪ РОДН ОЦА МОЕ^а. СЕ ТРЕТИН РОДЪ СНАДѢ Н КЪ БРАТѢ. Н МЕНЕ РОДН ОЦЬ Н БРАТА
 15 МОЕГО. СЕ ВТОРЫН РОДЪ ДВА^а СТЕПЕНН. СНЦЕ Н НА ПРОЧН^а. СЕМЪ ВЕНМАА ПРА- ВНАВ. МОЖЕШН ПОСТРИГНУТИ СТЕПЕНН:+

ПРНХОДНТЬ. НЖЕ ПРНБАНЖЕННЕМЪ ЛНЦѢ ѿ БРАКА НАМЪ. СВОИСТВО СТАВЛЕНО СРО^а СТЕА ПО КРОВН. КРОМЪ ЖЕ ЕСТЬСТЕА². Н ТѢХЪ БЛНЗОЦН:+

С 379^b ВЪЗБРАНЕНО ЕСТЬ ѿ СТАГО КРЩЕНІА. ВЪЕДНННШАСА МЕЖУ СОБОЮ. СНРѢ ВЪС-
 20 ПРНМЫН. ДЩЕРЕ. Н ТОА МТРЕ Н СНЪ Н ДЩЕРЕ ЕА. ОЦЬ Н МАТН. Н МЫША^а ѿ СТГО КРЩЕНІА. СНОВЕ Н ДЩЕРЕ ЕЮ. БРАТНА СѢТЬ ПО ДХОВНОМЪ СЪЗЗЕ:+

НЖЕ БО ПО КРОВН СРО^а СТЕА. МЕЖУ СОБОЮ ЗНАЮТСА СНРѢ. РО^а КЪ ЧАДОМЪ. БРАТНА КЪ СЕСТРАМЪ. Н ѿ ТѢ^а РАЖАЮЩЕСА ДѢТН Н ѿ ЖЕННТЕВ. СКАЗАЕМІИ БЛНЖННЦН ОЦЬ ВЕНКЪ. ТѢСТЬ <К> СНОСѢ ПРАВЕНКЪ К МАЧЕСѢ. БРАТЪ КО БРАТНѢ
 25 ЖЕНѢ. РЕКЪШЕ К С'НОСѢ, ТАКО^а Н ОЦЬ Н СНЪ К МАТЕРН. Н ДЩЕРН. ДВА^а БРА- ТА КЪ ДѢВМА СЕСТРОМА. КЪ ВСЕМЪ ТѢМЪ ОБРВЧЕНІЮ НЕ БЫВАТИ:+

* Тот же титул VII Прохирона, гл. 1, и титул II, гл. 2 Эклоги, что выше, л. 317^b—318^a; 320^a (настоящего издания, с. 43—46, 51—52).

1) сыно нове cod. 2) етъ ствѣтьстѣа cod.

XL.

С 379^b

* ННКТЫ МНТРОПОЛНТА НРАКАНН- СКАГО КОСТАНТИНЪ ПАМФНАІ^а СКОМЪ:+

ВЪСПРО^а. ЖЕНА НѢКАА ВДОВА. НМѢ- ЦН ПР^а НОЮЮ СЕСТРѢ. НМЕНЕМЪ МРІА. НЖЕ
 5 РОДН ДВА^а ДѢТНЦА. МЖЕСКЪ ПОЛЪ Н БЫ ВЪСПРНМННЦА <ѿ СТГО КРЩЕ- НІА> КОСТАНТИНЪ ВОИНЪ ПОКѢШАЕТЪ БО СА. СЕСТРА ВДОВНЦА МРІА ПОАТН ЕДН- НОМЪ ѿ СНОВЪ СВОИ^а ДЩЕРЬ КОСТАН-
 10 ТИНОЕ:+

ѿ ВѢ^а. НЕ ВЪ^а БРАНАЕТСА МРЬН ДЩЕРЬ КОС<ТАН>ТННОВА. ЕГОЖЕ СЕСТРА ЕА.¹ ѿ СТГО КРЩЕНІА <ВЪС>ПРІАТЪ СНОВН СВОЕМЪ СЪЧТАТИ Н БЫТИ. ТАКО-
 15 ВОМЪ СЛОЖЕНІЮ:+

* Вопрос и ответ изданы А. С. Павло- вым (Византийский временник, II, 1895, 174). Другие вопросы и ответы того же Никиты см. в настоящем издании выше, с. 72—74.

1) е^а cod. и вставляет лишнее егоже. 2) сдѣженію cod. и здесь конец рукописи, после текста простая орнаментированная концовка.

11 Древнеславянская Кормчая

* Ἐρωτήσεις ἀποσταλεῖσαι παρὰ Κωνσταντίνου ἐπισκόπου πρὸς τὸν μακα- ριώτατον μητροπολίτην Ἡρακλείας κύριον Νικήταν, καὶ ἀπόκρισις τοῦ αὐτοῦ ἀρχιε- ρέως ὡφέλμιος.

Ἐρωτήσεις· Γυνή τις χήρα ἔχουσα αὐταδέλφην Μαρίαν, τεκοῦσαν δύο παῖδας ἄρρενας, γέγονεν ἀνάδοχος ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος Κωνσταντίνου στρατιώτου· πειρᾶται γοῦν ἡ ἀδελφὴ τῆς χήρας Μαρία ἀναλαβεῖσθαι εἰς ἓνα τῶν αὐτῆς υἱῶν θυγα- τέρα τοῦ Κωνσταντίνου.

Ἀπόκρισις· Οὐ κολύεται ἡ Μαρία θυγατέρα τοῦ Κωνσταντίνου, ὃν ἡ ἀδελφὴ αὐτῆς ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἀνεδέ- ξατο, υἱῷ αὐτῆς συναρμῶσαι καὶ γενέσθαι τὸ τοιοῦτον συνάλλαγμα.

* Публикуется по А. Павлов. Канони- ческие ответы Никиты, митрополита Ираклий- ского... — Византийский временник, II, 1895, 167, 174.

XLI.

П 306^c—312^a Т 285^d—290^a||

* Прѣтѣго ѿца нашего никифора пат-
рiарха константина града лѣтописецъ
вскорѣ: —

1. АДАМЪ ПРЪВЫН ЧЛКЪ БЫВЪ ЛЪ.
306^d .сλ. ρο^α снфа н^α вѣ лѣ .ψ. до ма-
лелѣла. вѣкѣ жнѣ лѣ .αλ.

2. Снфз¹ БЫВЪ ЛЪ² .сѣ. ρο^α ενοσα
н жнѣ лѣ .ψз. вѣкѣ жнѣ лѣ .αβ.

* До сих пор известны изводы перевода „Летописца“ патр. Никифора: 1) в Никифоровском сборнике Росс. Академии наук, изд. С. А. Белокуровым; ЧОИДР, 1898, кн. 2, отд. IV, с. 43; 2) при Никоновской летописи ПСРЛ, т. IX, СПб., 1862, с. XVI—XX; 3) в составе Новгородской Кормчей МСБ 132, л. 567^b—575^b (ПСРЛ, I, изд. 1, СПб., 1846, 248—262). Н. В. Степанов предполагал издать извод ГП по П (Летописецъ вскоре патр. Никифора в Новгородской Кормчей. Известия ОРЯС, 1912, т. XVII, кн. II, 251—293; кн. III, 256—320), но вышло только издание текста по Новг. Кормчей (с. 293—320).

[Изд. текст по Т с вариантами по П см.: Я. Н. Шапов. Византийские хронографические сочинения в древнеславянской кормчей Ефремовской редакции. Летописи и хроники. Сборник статей 1976. М., 1976. Исследование текста см. там же и у Е. К. Пиотровской. О времени перевода „Летописца вскоре“ константинопольского патриарха Никифора на славянский язык. — Вспомогательные исторические дисциплины. VII. Л., 1976, с. 101—118.]

1—2) ЛЕТ БЫВЪ Т.

* Τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν¹ Νικη-
φόρου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως
χρονογραφικὸν ἐν συντόμῳ².

Ἀδάμ πρῶτος ἄνθρωπος γενόμενος
ἐτῶν σλ' γεννᾷ τὸν Σήθ καὶ ἐπέζησεν
ἐτη ψ' μέχρι τοῦ Μαλελεήλ. ὁμοῦ ἐζήσεν
[ἐτη] αλ'.

Σήθ γενόμενος ἐτῶν σε' ἐγέννησε τὸν
[Ἐνὼ]ς καὶ ἐζήσεν³ ἐτη ἐ[π]τακόσια ζ'.
ὁμοῦ ἐζήσεν ἐτη⁴ β'.

* Публикуется по рукописи ГИМ, Син. греч. 467 (Владимир № 318), XI в., л. 1—5 об. Ср. ГИМ, Син. греч. 426 (Владимир № 439). XV в., л. 170—173 об. Изд.: Nicephori archiep. CPolit. opuscula hist. ed. C. De Boor, Lipsiae, 1880, 81—132. Сличение со списком Brit. Mus. Add. 19390, IX в. дал. Ad. Bauer, Beiträge zu Eusebios u. den byz. Chronografen (SBWAW, Philos.-Hist. Kl. 162. Bd. 3, 3. Abt., Wien, 1909. Различия даются по рукописям, использованным в издании Де Боора: Oхон. Barocc. 196, S. XI (=B), Paris. Reg. 233, S. XII (=E), Oхон. Laud. 39, S. XI (=L), Monac. Graec. 510, S. XIV (=M), Paris. Reg. 1320, S. X (=P), Paris. Supplem. 67 a. 1613—1614 (=S), совпадение чтений всех предыдущих списков (=N); Coisl. 133, S. XII—XIII (=C), Jenensis (Bosii) a. 1304 (=J), Oхон. Auct. F. 6, 26, S. XIV—XV (=O), Paris. Reg. 1711, S. XI (=R), совпадение чтений списков CJOR = N'.

1) Τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν проп. De Boor 81.1—3. 2) σύντομον De Boor 81.3.3) ἐπέζησεν De Boor 81.13—14. 4) проп. ἐτη ἐπτακόσια ζ' ὁμοῦ ἐζήσεν De Boor 81.14—15.

3. ΕΝΟΣЪ БЫВЪ ЛЪ¹ .ρ. н .с. ρο^α
КАННАНА .ψ. н εἰ. до ПАТΗΔΕΣΑΤЪ¹
н Γ ΛЪ. ΜΑΦΔΕΑΛЪ ВЪКОУПЕ ЖНѢ ЛЪ
.ψεἰ до ПАΤΗΔΕΣΑ¹ н Γ ΛЪ. ΜΑΦΔΕΑ-
5 ΛΙ ВЪКОУПЕ ЖНѢ ЛЪ² .α. н ε.

4. ΚΑΝΝΑΝЪ БЫВЪ. ЛЪ¹ .ρ. н ο. ρο^α
ΜΑΛΕΛΕΗΛ. н ЖНѢ ЛЪ .ψ. до ΠС⁵
Δ. ΓΟ ΛЪ. ΛΑΜΕΧΑ ВЪКѢ ЖНѢ ЛЪ¹
Δ. н.

10 5. ΜΑΛΕΛΕΗΛЪ БЫВЪ ЛЪ¹ .ρ. ρο^α
ΔΡΕΔΑ н ЖНѢ ЛЪ .ψ. до ΜΗ ΛЪ.
Т 286^a НОЕ ВЪ|КОУПЕ ЖНѢ ЛЪ .ω.сѣ.

6. ΗΔΡΕΔЪ БЫВЪ ЛЪ¹ .ρ. ρο. ρο.ΔΗ
ΕΝΟΧΑ н ЖНѢ ЛЪ .γ. до ΠΕ ΛЪ. НОЕ
15 ВЪКОУПЕ ЖНѢ ЛЪ .α.β.ε.

7. ΕΝΟΧЪ БЫВЪ ЛЪ¹ .ρ. ρο^α ΜΑΤ8-
Π 307^a САΛΑ. н ЖНѢ ЛЪ² .с. н ΠΡΕСТАΒΛΕΝЪ
БЫС ВЪ ЛЪТО .ΑΓ. ΛΑΜΕΧΑ ВЪКѢ ЖН-
Ѣ ЛЪ³ .α.β.ε. ВЪ ТЪ ПОΤΟΠЪ СΚΟΝ'ЧА-
20 СΔ.

8. ΛΑΜΕΧ[Ζ] БЫВЪ ЛЪ¹ .ρ. ρο. ρο^α
ΝΟΛ.

9. ΝΟΗ БЫВЪ ЛЪ¹ .φ. ρο.ΔΗ СΗΜΑ
ΧΑΜΑ, н ΑΦΕΤΑ. н ЖНѢ до ПОΤΟΠΑ
25 ЛЪ² .φ. ВЪ ЛЪТО .Χ. НОЕ. ПОΤΟΠЪ БЫ.
н ЖНѢ по ПОΤΟΠЪ ЛЪ³ .τ. н. ΔΟ .Π. н
ΓΑΒΑΡΑ.

3) Т здесь и ниже 90 передает буквой
ч. 4) φ Т. 5) после п вставляет с cod.
7) ΛΑΜΕΧΑ cod.; ΛΑΜΕΧЪ Т.

Ἐνὼς [γενόμενος] ἐτῶν ρς' ἐγέννησε
τὸν Καϊνὰ καὶ ἐζήσεν⁸ ἐτη ἐπτακόσια
ιε'⁹ μέχρι πεντηκостοῦ τρίτου¹⁰ ἔτους Μα-
θουσάλα ὁμοῦ ἐζήσεν ἐτη¹¹ β'.

Καϊνὰν γενόμενος ἐτῶν ρο' ἐγέννησε
τὸν Μαλελεήλ καὶ ἐζήσεν⁸ ἐτη ἐπτακόσια
τεσσαράκοντα⁹ ὁμοῦ ἐζήσεν ἐτη¹¹ β' δέκα¹⁰.

Μαλελεήλ γενόμενος ἐτῶν ρ[ξ]ε' γεννᾷ
[τὸν] Ἰάρεδ καὶ [ἐζήσεν]¹¹ ἐτη ψλ' [μέχρι
μη' ἔτους Νῶε' ὁμοῦ ζήσας ἐτη ως ε'.

Ἰάρεδ γενόμενος ἐτῶν ρξβ' γεννᾷ τὸν
Ἐνὼχ καὶ ἐπέζησεν ἐτη ο' μέχρις πέ'
ἔτους Νῶε]' ὁμοῦ ἐζήσεν¹² [ἐτη] ξβ'.

Ἐνὼχ γενόμενος ἐτῶν ρξε' γεννᾷ τὸν
Μαθουσάλα καὶ [ἐπ]έζησεν ἐτη σ' καὶ
μετετέθη ἔτη¹³ λγ' τοῦ Λάμεχ ὁμοῦ
ἐζήσεν¹⁴ ἐτη ξθ' κατ' αὐτὸν τελευτᾷ τὸν
κατακλυσμὸν.

Λάμεχ γενόμενος ἐτῶν ρη¹ γεννᾷ τὸν
[Ν]ῶε.

[Νῶε] γενόμενος ἐτῶν ρ' γεννᾷ τὸν
Σήμ, τὸν Χάμ, τὸν Ἰάρεθ καὶ ἐπέζησε
μέχρι τοῦ κατακλυσμοῦ ἐτη ρ'.

Ἐτους γ' Νῶε ὁ κατακλυσμὸς ἐγένετο
καὶ ἐπέζησεν μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ἐτη
τν' μέχρι² πγ' ἔτους Ἐβερ.

5) ἐπέζησεν De Boor 81.17—18. 6) ημ' De Boor 81.18. 7) γγ' De Boor 81.18. 8) ἐπέζησεν De Boor 82.3. 9) ημ' μέχρις πα' ἔτους Λάμεχ De Boor 82.3—4. 10) ι' De Boor 82.5. 11) ἐπέζησεν De Boor 82.7—8. 12) ζήσας De Boor 82.9, ἐζήσας E. 13) ἐν εἰσι De Boor 82.17. 14) ζήσας De Boor 82.19. 1) ετη De Boor 83.1. 2) μέχρις De Boor 83.10.

Βζκωπε βς⁸ ὦ ἀδάμα δο ποτοπα.
 Ε.С.М.Е. ΛΕ Πο ποτοпѣ же .Е.

10. Снма⁸ снѧ ноека.⁹ ρο^α " αρφακ-
 садд. н жнве лѣ .ф. до .р.а лѣ
 5 фалеса.

11. Αρφακсадζ же бивз лѣ .рл.
 ρο^α " каннана. ιαкоже нѣцїи рѣша. ὦ
 семьдесят'нын же не ιαβлаετса.

12. Каннанз¹⁰ же бивз лѣ .рл.
 10 ρο^α " сал8.

Т 286^В 13. Сала бивз лѣ .рлг. ρο^α " || евера.

14. Сверз бивз лѣ .рлг. ρο^α " фа-
 лска.

Π 307^В 15. Фалекз бивз лѣ .рлг. ρο^α " ρα-
 гава. вѣ днн же фалска. ρаз'внса
 земаа темь н знаменаετса фалскаво
 нма. жндовьскымз ιαзыкомз. ρаз'в-
 лєнїе. с прзвѣ вѣца своεго оумре. прн
 томь столзпотворєнїе сѣставнса. н ὦ
 20 εднноѧ вєт'хыѧ рѣчн. многогласїе бы.
 н на кынжѧ ιαзыкз. ρазлнчїе. ιαко
 же рече бжєствєное пнсанїе.

16. По фалецѣ же ραгавз. лѣ
 .рлз. ρο^α " [сєρωγса.

8—9) ноека снѧ со знаками перестановки
 слов Т. 10) каннз Т.

Όμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ
 κατακλυσμοῦ κατὰ τοὺς [ο' ἔτη] βουβ'.
 Μετὰ δὲ τὸν κατακλυσμὸν ἔτους β'.

Σὴμ υἱὸς Νῶε γεννᾷ τὸν Ἀρφαζὰδ καὶ
 ἐπέζησεν ἔτη φ' μέχρις ὧλε³ Φαλέκ.

Ἀρφαζὰδ δὲ⁴ γενόμενος ἐτῶν ὧλ' γεννᾷ
 τὸν Καϊνὰν ὥς τινες εἶπον· παρὰ γὰρ
 τοὺς⁵ ο' οὐκ ἐμφέρεται.

Καϊνὰν δὲ⁶ γενόμενος ἐτῶν ὧλ' γεννᾷ
 τὸν Σάλα.

Σάλα δὲ⁷ γενόμενος ἐτῶν ὧλε' γεννᾷ
 τὸν Φαλέκ⁸.

Φαλέκ δὲ⁹ γενόμενος ἐτῶν ὧλ' γεννᾷ
 τὸν Ῥαγαῦ. ||

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις Φαλέκ διεμερίσθ
 ἡ γῆ διὸ καὶ σημαίνει τὸ Φαλέκ ὄνομα
 τῇ Ἑβραίων φωνῇ μερισμὸν. οὗτος πρῶ-
 τος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ¹⁰ ἐτελεύτησεν κατ'
 αὐτὸν¹¹ ἢ πυργοποιΐα συνέστη καὶ ἀπὸ
 μιᾶς τῆς πάλαι διαλέκτου πολυφωνία γέ-
 γονε καὶ καθ' ἕκαστον ἔθνος τῶν γλωσ-
 σῶν διαφορά, ὥς φησιν ἡ θεία γραφή.

Μετὰ δὲ Φαλέκ Ῥαγαῦ γενόμενος
 ἐτῶν ὧλε' γεννᾷ τὸν Σερούχ.

3) ρα' De Boor 83. 24. 4) δὲ проп. De Boor
 83. 25. 5) τοῖς De Boor 83. 27. 6) δὲ проп.
 De Boor 84. 1. 7) δὲ проп. De Boor 84. 2.
 8) Ἑβρ. Ἑβρ. γενόμενος ἐτῶν ὧλ' γεννᾷ τὸν
 Φαλέκ. De Boor 84. 2—3. 9) δὲ проп. De Boor
 84. 4. 10) καὶ οὗτος πρὸ τοῦ πατρὸς Ν'Ε οὗτος
 πρῶτος τοῦ πατρὸς (αὐτοῦ добавл. S) N. 11)
 τελευτᾷ· κατὰ τοῦτον De Boor 84. 7.

17. Σερω⁸ БИВЗ ЛЕ .рлз. ρο.дн¹¹
 нахора.

18. Нохорз БИВЗ ЛЕ .оф. ρο.дн
 фαρ8.

5 19. Фарз¹² БИВЗ ЛЕ .о. ρο.дн ав-
 раама.¹³

20. Βζκωπε ὦ ἀδάμα δο κοнца
 авраамла.¹⁴ лѣ .т.т.т.т. ὦ ποτοпа же
 лѣ .д.о.в. авраам8 во сѣцю лѣ .оε
 10 бжєствєнааго кн.д'єнїа, спо^α бнса. ὦ-
 ню.д8 же на єгνпєтѣ. монсїємь шєст-
 Т 286^С єїє. сѣтвєрн. биває || оубо лѣ .γλ.
 Π 307^С ιαко же н ап'лз послѣшєствєтѣ глѧ
 завѣтѣ ὦ бгѧ по .γ. н л. лѣтѣ^α

15 законз не ρаз'рѣшѣтѣ. на 8πραжнєнїє.
 вѣтѣшанїа*. н самз во нсх.о.дѣ нзвѣ-
 щѣтѣ. мочн вѣ нн^α же рече вѣсєлєнїє
 же снз нзвѣ. нмь* вѣсєлншасѧ вѣ
 єгнпєтѣ. н вѣ зємлї χανανнн. н самн
 20 вѣцн нхз. лѣ .γλ.**

20. Авраам¹⁵ БИВЗ ЛЕ .р. ρο^α "
 нсака.

* Галат. III, 17. ** Исход XII, 40,

11) сєρωγса сєρω⁸ БИВЗ ЛЕ .рлз. ρο.дн проп.
 cod., даεтєя по Т. 12) фара Т. 13). аврама
 Т. 14) аврам'ла Т. 15) аврамз Т.

Σερούχ δὲ¹ γενόμενος ἐτῶν ὧλ' γεννᾷ
 τὸν Ναχὼρ.

Ναχὼρ δὲ² γενόμενος ἐτῶν οε'³ γεννᾷ
 τὸν Θάορα.

Θάορα γενόμενος ἐτῶν ο' γεννᾷ τὸν
 Ἀβραάμ.

Όμοίως⁴ ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τέλους Ἀβ-
 ραάμ ἔτη γι'⁵, ἀπὸ δὲ τοῦ κατακλυσμοῦ
 ἔτη αοβ'.

Ἀβραάμ ὑπάρχων⁶ ἔτους οε' Θείου
 χορισμοῦ⁷ ἀξιοῦται⁸, ἀφ' ἧς ἐπὶ τὴν Μου-
 σέως⁹ ἐξ Αἰγύπτου πορείαν γίνονται ἔτη
 γλ', ὡς καὶ ὁ ἀπόστολος μαρτυρεῖ λέγων·
 „διαθήκη¹⁰ ἀπὸ¹¹ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ υ'
 καὶ λ'¹² ἔτη νόμος¹³ οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ
 καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν“. καὶ αὐτὸς ἐν
 ἐνδόξῳ συνάδει Μουσεῖς¹⁴, ἐν οἷς φησιν·
 „ἡ δὲ κατοίκησις τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἦν
 κ[ατὰ]σαν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ἐν γῇ Χα-
 ναὰν αὐτοῖς¹⁵ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἔτη
 γλ'“.

Ἀβραάμ γενόμενος ἐτῶν ο' γεννᾷ τὸν
 Ἰσαάκ.

1) δὲ проп. De Boor 84. 13. 2) δὲ проп.
 De Boor 84. 14. 3) οθ' De Boor 84. 14.
 4) Όμοῦ De Boor 84. 16. 5) γι' De Boor
 84. 16. γι' N. γι'δ' N'. 6) ὑπάρχων αὐτοῦ οε'
 ἔτους BMP, ὑπάρχων οε' ἐτῶν E, δὲ ὑπάρχων οε' ἔτους
 S, οε' ἔτος ἔγων N'. 7) χορισμοῦ De Boor 84. 18.
 χαρισματος R. 8) далее в рукоп. кроме N слє-
 дуєт καὶ τῆς πρὸς αὐτὸν γενομένης ἐπαγγελίας.
 9) διὰ Μουσεῖς De Boor 84. 20. Μουσεῖος N'.
 10) [προκειμένην] проп. во всех рукоп.
 кроме E. 11) ἐπὶ De Boor 85. 1. 12) γλ' De Boor
 85. 1. 13) γενοῦς νόμος E O, γενόμενος (проп.
 νόμος) R, γενοῦς проп. N кроме E. 14) Μουσεῖς
 De Boor 85. 3, Μωϋσεῖς N'. 15) αὐτοῖς ΓΙΙМ
 467/318.

55. Ησαφάτ λβ̄ κ̄. πρὶν τομ̄ πρ̄-
 ρ̄чествова мн̄х̄а. н̄л̄н̄а н̄ ε̄л̄н̄с̄в̄н̄.
 56. Ηωαράμ λβ̄ .н̄.
 57. Ωχοζία λβ̄ .λ̄.
 58. Αχαβ λβ̄ .ζ̄ι.
 59. Γοθολία μ̄τ̄η χοζνεα. λβ̄ .ζ̄. ||
 60. Ηοας λβ̄ .м̄.
 61. Αμασία λβ̄ .κ̄φ̄.
 62. Αζαρία н̄ οχοζна λβ̄ .н̄в̄. πρὶν
 10 τομ̄ πρ̄ ρ̄чествова. н̄с̄і̄а н̄ а̄м̄с̄з̄.
 н̄с̄а̄і̄а. і̄в̄н̄а. н̄в̄н̄а̄л̄.
 63. Ηωαφ(μ) λβ̄ .s̄ī.
 64. Αχαζ λβ̄ .s̄ī.
 65. Ιεζεκία λβ̄ .φ̄ī.
 15 66. Μανασία λβ̄ .н̄ε̄. в̄з̄а̄н̄'т̄н̄. πρὶν
 τομ̄ с̄з̄а̄н̄з̄ в̄ы̄с̄т̄ь.
 67. Αμοσ λβ̄т̄ь .в̄ī
 68. Ηοσία λβ̄ .л̄а̄. πρὶν τὸ πρ̄ ρ̄чест-
 вова е̄р̄е̄м̄і̄а. н̄ с̄о̄ф̄о̄н̄і̄а. н̄ в̄а̄ρ̄о̄ӯ.
 20 69. Ηαχαζ .г̄. м̄ц̄а̄.
 Ἰωσαφάτ ἔτη κε'. Ἐπὶ αὐτοῦ
 προφητεύει Μιχαίας, Ἠλίας, Ἐλισσαῖος⁶.
 Ἰωράμ ἔτη η'.

6) Ἐλισσαῖος De Boor 87. 9.

1) Ὁχοζίας De Boor 87. 11. 2) Ἀχαβ ἔτη ζ' N проп. E. De Boor 87. 11—12. 3) Ὁχοζίου De Boor 87.12. 4) Ὁχοζίας De Boor 87.15. Ὁσίас N'. 5) νβ' De Boor 87. 15. νβ' L. 6) αὐτῶν De Boor 87. 16. ἐπὶ αὐτοῦ L. ἐπὶ τούτων E.N'. 7) καὶ проп. De Boor 87. 16. кроме BL MP. 8) καὶ проп. рукоп. кроме L. 9) Ἀχαζ De Boor 87. 19. 10) καὶ νδ' De Boor 87. 20. νδ' N. 11. Ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη τὸ Βυζάντιον De Boor 87. 22. τὸ Βυζάντιον ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη BMP, ἐπὶ τούτων ἐκτίσθη τὸ Βυζάντιον E, ἐπὶ τούτων τὸ Βυζάντιον ἐκτίσθη N'. 12) Ἐπὶ τούτων De Boor 88.4. ἐπὶ τούτων N' A. 13) καὶ перед Софроніас De Boor 88. 4. кроме LSN'. 1) Ἰεχωνίας De Boor 88. 8.

70. Σελεκία λβ̄ .λ̄ī. τοῦ οσάβπнвз
 н̄а̄в̄х̄о̄н̄с̄о̄р̄з̄ п̄л̄н̄е̄н̄а̄ в̄'з̄а̄. н̄ ц̄р̄к̄ы
 π 308b п̄в̄ж̄'ж̄е̄н̄а̄ в̄ы̄с̄т̄ь. по п̄а̄ " м̄ц̄ь. ѿ
 н̄а̄в̄о̄ӯз̄а̄р̄з̄д̄а̄в̄а̄. п̄р̄'в̄ы̄ ѿн̄е̄л̄'е̄ж̄е̄
 5 с̄з̄а̄н̄з̄ в̄ы̄с̄т̄ь. γ̄λ̄в̄.
 71. Βζκ8πε в̄с̄т̄ ѿ н̄а̄ч̄а̄т̄к̄а̄. ц̄р̄-
 с̄т̄е̄а̄ с̄о̄л̄о̄м̄о̄н̄а̄ д̄о̄ п̄л̄'е̄н̄е̄н̄і̄а̄. і̄е̄р̄'а̄м̄о̄в̄а̄
 λβ̄ .γ̄м̄н̄. по с̄н̄ п̄л̄'е̄н̄е̄н̄і̄а̄. н̄ю̄д̄е̄н̄ в̄з̄
 в̄а̄в̄н̄а̄о̄н̄з̄. н̄ з̄а̄п̄о̄ӯс̄т̄е̄н̄і̄а̄. м̄'в̄с̄т̄о̄ λβ̄
 10 .о̄а̄. с̄ь н̄с̄п̄о̄л̄н̄а̄е̄т̄с̄а̄. в̄з̄ в̄т̄о̄р̄о̄е̄ λβ̄.
 τ 287b д̄а̄р̄і̄а̄ п̄е̄р̄'с̄к̄а̄а̄г̄о̄ ц̄р̄а̄. || н̄ж̄е̄ н̄ л̄(ю̄)-
 д̄н̄²⁹ н̄з̄а̄т̄ь ѿ п̄л̄'е̄н̄е̄н̄і̄а̄ н̄ в̄з̄ і̄е̄р̄'а̄м̄'в̄
 в̄е̄н̄о̄в̄е̄н̄ ц̄р̄к̄ь̄ь̄.
 71. Πρ̄ζκ8πε ογβο в̄з̄ п̄е̄р̄с̄'х̄з̄ ц̄р̄-
 15 с̄т̄е̄о̄в̄а̄ к̄ν̄р̄з̄ λβ̄ .л̄.
 72. Πο нем' же камздоу҃сн. λβ̄ .с̄.
 73. Δαρίη λβ̄ .л̄. н̄ с̄. в̄ то̄го̄ о̄г̄б̄о̄
 л̄'в̄т̄о̄ і̄а̄к̄о̄ ж̄е̄ р̄е̄ч̄е̄н̄о̄ е̄с̄т̄ь. д̄р̄г̄д̄а̄ ц̄р̄-
 к̄ы̄ в̄е̄н̄о̄в̄а̄е̄н̄а̄ е̄с̄т̄ь
 20 74. Πο с̄е̄м̄ь. к̄с̄е̄р̄ь̄к̄'с̄н̄ д̄а̄р̄і̄н̄ λβ̄
 .к̄н̄.
 75. Αρ'ταβ³⁰ м̄ц̄ь .з̄.
 76. Αρτακσερ'кен д̄л̄з̄г̄о̄р̄з̄к̄ы̄н̄ λβ̄
 .м̄а̄. а̄ж̄е̄ н̄а̄ е̄с̄т̄н̄р̄ь̄. н̄ н̄а̄ м̄'р̄д̄о̄х̄'в̄а̄.
 25 πρὶν τομ̄ ρ̄'в̄ш̄а̄.

29) лодн cod. 30) ар'таβандз T.

Σεδεκίας ἔτη ια'. Τοῦτον ἐκτινολώσας
 Ναβουχοδονόσορ² αἰχμαλώτον ἦρε καὶ ὁ
 ναὸς πυρπολεῖται μετὰ μῆνας ε' ὑπὸ
 Ναβουζααρδάν³ δια[ρκέσας ἀφ' οὔ] ἐκτίσθη
 ἔτη νλβ'.

Ομοῦ τὰ πάντα ἀπὸ ἀρχῆς βασιλείας
 Σολομῶντος⁴ ἕως ἀλώσεως Ἱερουσαλήμ ἔτη
 νμη'. Μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν⁵ Ἰουδαίων τῆς
 εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐρημώσεως⁶ τοῦ τόπου
 ἔτη σα' συμπληροῦται⁷ κατὰ τὸ δεύτερον
 ἔτος Δαρείου τὸν Περσῶν βασιλέως, ὅς
 τὸν τότε⁸ λαὸν ἀνῆκε τῆς αἰχμαλωσίας καὶ
 τὸν ἐν Ἱερουσόλοις ἀναγεώσει⁹ ναόν.

Πρῶτος μὲν οὖν Περσῶν βασιλεὺς¹⁰
 Κύρος ἔτη λ'.

Μεθ' οὖν Ἰαβύσσης¹¹ ἔτη εξ¹².

Δαρείος ἔτη λς'.

Τοῦτον οὖν ὡς εἴρηται ἐν ἔτει δευτέρῳ
 ὁ ναὸς ἀνεγεώθη.

Μεθ' οὖν Ξέρξης¹³ ὁ Δαρείος ἔτη κη'.

Ἀρταβάνης μῆνας ζ'.

Ἀρταξέρξης ὁ Μακρόχειρ ἔτη μα'.

Τὰ κατὰ τὴν Αἰσθὴρ¹ καὶ τὸν Μαρδο-
 χαῖον ἐπὶ τούτοις² εἰσὶ φασί³.

2) Ναβουχοδονόσορ De Boor 88. 10. Ναβουχο-
 δονόσορ BJMO. 3) Ναβουζαδάν De Boor 88. 12.
 Ναβουζαδάν N'L. 4) Σολομῶντος De Boor 88. 13.
 Σολομῶντος N'M. Σολομῶντος E. 5) Μετὰ ταῦτα
 αἰχμαλωσίας De Boor 88. 14—15. μετὰ τὴν αἰχμα-
 λωσίαν L. μετὰ δὲ τὴν αἰχμαλωσίαν τῶν Ἰουδαίων
 τὴν εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐρημίαν τοῦ (ἐρημίας OR.
 τοῦ проп. R) N'A. 6) ἐρημίας De Boor 88. 15.
 7) ἔτη ο'. & συμπληροῦται De Boor 88. 16. ἔτη
 σα' συμπλ. BLPM, ἔτη οδ'. συμπλ. S, ἔτη σα',
 & συμπλ. E. 8) τὸν τε De Boor 88. 17. τότε LMS.
 9) ἀναγεώσας De Boor 88. 18. ἀνήγειρος N'. 10)
 ἐβασιλέυσας Περσῶν De Boor 88. 20—21. Περ-
 σῶν βασιλεὺς L. 11) Καμβύσης De Boor 89.1.
 Ἰαβύσσης L. 12) ε' De Boor 89. 1. η' E. 13)
 Ξέρξης ΓИМ 467/318. 1) Αἰσθὴρ De Boor 89. 11.
 Αἰσθὴρ EMP RS. 2) ἐπὶ τούτων De Boor 89. 11. ἐπὶ
 τούτοις S. 3) φασίν De Boor 89. 12. εἰσὶν L.

П 308^c

77. Ксер'кс ннѣ мѣца .в. |

78. Согдоанѣ мѣц .з.

79. Дарѣн дргын лѣ .фj.

80. Артаксер'ксн паматнѣын лѣ .м.

5

81. Артаксер'ксн ннѣ лѣ .кс.

82. Арснс оха лѣ .д.

83. Дарнн. арсаму лѣ .с.

Сего оуби александ'рѣ македоньс-
кын. н рѣзрѣшн прѣскоуѣ вѣласть.

10

н црѣствова лѣ .с. прѣже рѣзрѣшннѣ

дарѣа. црѣствова. іакоже нѣцн рѣша

T 287^c

лѣ .вi. оумре же вѣ вавлонѣ. лѣ

.лѣ. || покори же поганнѣ стрѣнѣ .кѣ.³¹

н племенѣ елннѣскѣ .кѣ.

15

Вѣкоупе вѣ лѣ. ѡ адама до

оумрѣтѣа. александ'рова лѣ .р. ѡ. з.

84. По оумрѣтѣн же того в егѣп'тѣ

н вѣ александ'рѣн црѣствоваша. прѣ-

вѣе. пѣтоломѣн брѣтоломѣнѣын.³² лѣ

20

.лн. прн томѣ сѣе ныа кннѣгы. на

П 308^dелннѣскын глѣ. прѣложены³³ быша.86. Потолѣмѣн³⁴ вѣгодѣтелевѣын.

лѣ .кѣ.

31) число исправлено в cod.: стерта
первая цифра и дописано в после второй
цифры к. 32) братѣлѣвѣ T. 33) приложены
T. 34) вставл. н T.

Ξέρξης ἄλλος μῆρας β'.

Σογδοάνης [μῆρας ζ'].

Δαρεῖος ἄλλος ἔτη ιθ'.

Ἀρταξέρξης ὁ Μνήμων ἔτη μ'.

Ἀρταξέρξης ὁ καὶ Ὀχός⁴ ἔτη κς'.Ἀρσις οχός⁵ ἔτη δ'.Δαρεῖος δ⁶ Ἀρσάμιον ἔτη ς'.

Τοῦτον ἀνείλεν Ἀλέξανδρος ὁ Μακε-
δὼν καὶ καθελὼν τὴν τῶν Περσῶν ἀρχὴν
ἐβασίλευσεν ἔτη ς' πρὸ τοῦ καθελεῖν τὸν
Δαρεῖον βασιλεύσας, ὅς τινές φασιν, ἔτη
ιβ'. ἐτε||λεύτησεν⁸ δὲ ἐν Βαβυλῶνι ἐτῶν
λέ'. Ὑπέταξε⁹ βαρβάρων ἔθνη κβ' καὶ
φυλὰς Ἑλλήνων γ'.

Ὅμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδάμ ἕως τελευ-
τῆς Ἀλεξάνδρου ἔτη ρεξξ'.

Μετά δὲ τὴν τοῦτον τελευτὴν Αἰγύπτου
καὶ Ἀλεξανδρείας πρῶτος¹ Πτολεμαῖος²
ὁ Λαγῶος³ ἔτη μ'.

Δεύτερος Πτολεμαῖος ὁ Φιλάδελφος
ἔτη λη'. Ἐπὶ τούτοις⁴ αἱ παρ' Ἑβραίοις
βίβλοι⁵ εἰς τὴν Ἑλλάδα⁶ φωνὴν μετε-
βλήθησαν.

Πτολεμαῖος ὁ Εὐεργέτης ἔτη κε'.

Πτολεμαῖος ὁ Φιλοπάτωρ ἔτη λε'.

4) Ὀχος De Boor 89. 17. Ὀχος LP, Εὐχος
R. Ὀχός BS. Ὀχός M. ὁ Ζώχος E. 5) Ἀρσις Ὀχον
P. Ἀρσισοχού M. Ἀρσις Ὀχού B. Ἀρσισοχος
L. Ἀρσισοχόν E. Ἀρσις Ὀχον J. Ἀρσις
Ὀχον R. Ἀρσις Ὀχον O. 6) δ. проп. De Boor
89. 19. 7) ἀνείλων De Boor 89. 20. ἀνείλε L.
8) ἐτελεύτησεν De Boor 90. 1. 9) ἐπέταξε δὲ De
Boor 90. 3.

1) ἐβασίλευσεν πρῶτος De Boor 90. 8. ἐβα-
σίλευσεν N' AE, L проп. 2) Πτολεμαῖος De Boor
90. 9. Πτολεμαῖος O. Πτολεμαῖος R 3) Λαγῶν
De Boor 90. 9. Λαγῶ BO, Λαγῶ SM, Λαγῶος
L, λαοῦ поздней рукой на полях J. 4) τούτου
De Boor 90. 11. τούτοις L. 5) ἱεραὶ βίβλοι De
Boor 90. 11. ἱεραὶ проп. L. 6) Ἑλληνίδα De
Boor 90. 12. Ἑλλάδα N'E L. 7) κς' De Boor 90. 1

87. Пѣтолемѣн оуи'шнн.³⁵ лѣ .кѣ.

88. Пѣтолемѣн іавелннн лѣ .зi.

н с. мѣц.

89. Пѣтолемѣн же н³⁶ александ'рѣ

5 лѣ .i.

90. [П]ѣтолемѣн³⁷ же³⁸ брѣтѣ е

лѣ .н.

91. Пѣтолемѣн дѣвонстрѣв'ннн лѣ .л.

92. [К]лѣвпатрѣ³⁹ [п]ѣтоломѣвѣ.⁴⁰

10 лѣ .кѣ.

93. Вѣ третѣе еа лѣто. прѣвѣын

εδνηοναχαλ'ствова вѣ рнмлаѣн нкннн

кесарѣ. ѡ него же⁴¹ н кесарн. прочнн.

црн нареченн быша. тѣ црѣствова.

15 лѣ .д. н мѣц .з.

94. ѡ того црѣствова кесарѣ чест-

T 287^dннн. | нже н дѣвѣстѣ. лѣ .нс.⁴² н мѣц

.с. ѡтѣдѣ ан'тнхнѣане лѣта н чнотѣ

П 309^a

снѣе вѣ патѣе на дѣсѣте. | лѣто црѣст'

20

ва того. клѣвпатрѣ. оубнѣвѣ рѣзрѣшнн.

потолѣмѣнѣскѣ вѣласть н црѣствоваша

лѣ .сѣе.

Бывѣе вѣо вѣс ѡ адама. до на-

чала црѣстїа дѣвѣстѣ по нѣвѣст'нннмѣ

25

лѣтопнѣсѣмѣ. лѣ .ѣ. ѣ. н. з.

35) вѣго дѣтелевѣын (ошибочно вторично)
T. 36) н проп. T. 37) вѣ | толемѣн cod. 38)
же проп. T. 39) клѣвпатрѣ cod. 40) вѣтоломѣвѣ
T. 41) егоже вставл. T. 42) нг T.

Πτολεμαῖος ὁ Νεώτερος ἔτη κθ'.

Πτολεμαῖος ὁ Φούσκων ἔτη κς' μῆ-
ρας ς'.

Πτολεμαῖος καὶ¹⁰ Ἀλέξανδρος ἔτη ι'.

Πτολεμαῖος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔτη η'.

Πτολεμαῖος ὁ Διονύσιος ἔτη λ'.

Κλαυπάτωρ¹¹ Πτολεμαῖον ἔτη κβ'.

Τῶ τρίτῳ ἔτει τῷ ταύτης πρῶτος ἐμο-
νάρχησε¹² Γάιος Ἰούλιος Καῖσαρ ἀφ' οὗ
καίσαρες οἱ ἐξῆς βασιλεῖς προσηγορεύθησαν.
οὗτος ἐβασίλευσεν ἔτη δ' μῆρας ζ'.

Κατὰ τούτους¹ ἐβασίλευσε Καῖσαρ Σε-
βαστὸς ὁ καὶ Αὐγουστός ἔτη νς' καὶ μῆ-
ρας ς'. Ἐντεῦθεν οἱ Ἀντιοχεῖς τοὺς χρό-
νους αὐτῶν ἀριθμοῦσιν. Οὕτως τῷ πεντε-
καιδεκάτῳ² ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας Κλεο-
πάτραν ἀνελὼν καθεῖλε τὴν τῶν Πτολε-
μαίων ἀρχήν, οἱ ἐβασίλευσαν ἔτι ρς ε'.

Γίνονται ὁμοῦ⁴ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδάμ
ἕως ἀρχῆς βασιλείας Αὐγουστόου κατὰ τοὺς
ἀκριβεῖς χρονολογράφους ἔτη ευνς'.

8) Добавл. Πτολεμαῖος ὁ Ἐπιφανής ἔτη
κθ'. Τὰ κατὰ τῶν Μακκαβαίων ἐπὶ τούτῳ γεγέ-
νηται. Πτολεμαῖος ὁ Φιλομήτωρ ἔτη λς'. De Boor
90. 17—19. проп. ГИМ 467/318. 9) κς' De Boor
90. 21. κς' L. 10) ὁ καὶ De Boor 90. 22. καὶ проп.
N'A. ὁ проп. E L. 11) Κλαυπάτωρ De Boor 91. 3.
12) ἐμονάρχης Ῥωμαίων De Boor 91. 4. Ῥω-
μαίων проп. L.

1) ἀπὸ τούτου De Boor 91. 7. κατὰ τού-
τους L. 2) ις' De Boor 91. 10. ις' E.
3) σςς' De Boor 91. 12. σςς' N'. σςς' L.
CX CY A. 4) οὗν De Boor 91. 13. οὗν ὁμοῦ
NF'. ὁμοῦ L. проп. BP.

ВЪ ЧЕТВЕР'ТОДЕСΑΤНОЕ ЖЕ ВТОРОЕ
Λ'Β'. ЦРЬСТВІА ЕГО. ΡΟ' ΣΑ ПО ΠΛΩΤΗ Ω
СТΥΑ ΔΕЦ'Ε⁴³ ΜΑΡΙΑ Η⁴⁴ Γ'Β' НАШЬ ΙΣ
Χ'С. ΠΡ'ΕΒ'ΕЧНЫН Б'Г'В'.⁴⁵ ΚΥΡΗΝΗΝ Ω ΣΒΚ-
5 ΑНТЫ С(Ъ)В'ΕΤΑ. ΠΟΣΛΑΝ'В БЫВ'ВЪ ВЪ ΙΟΥ-
ΔΕЮ НАΠΗΣΑΝΙΕ С'В'ТВОРН. ΗΜ'ΕΝΙ Η ЖН-
ТЕΛЬ.

БЫВАЕТЬ ОУЕО ЕС'Ε' Λ'Β' ВЪΚΕΠΕ. Ω
ΑΔΑΜΑ ΔΟ ΕΟΠΛΩΠΕΝΙΑ. ΓΑ ΒΓΑ Η ΣΠΣΑ
10 НАШЕГО ΙΣ Χ'Α. Λ'Β' Ε.Φ.Φ.

95. ПО АВГЖСТ'В РΗΜ'ΕΣΤ'ΕΜ' ΤΡΕΤΙΕΣ
Ц'Р'ТВОΒΑ ΤΗΕΡ'ΙΗ. Λ'Β' .ΚΓ. ВЪ ΠΑΤΟΕ
Π 309^b НА ΔΕΣΑΤΟ Λ'Β' || ТОГО Ц'Р'ΕΣΤ'ΒΑ. ΕΝ ΛΙΣ-
T 288^a ΚΟΕ. ΟΥЧЕНІЕ НАЧАТЬ Г'Β' НАШЬ ΙΣ Χ'С
15 ВЪ .Φ.Ι. ПОСТ'ΡΑ' ВЪ ΙΕΡ'ΑΜ'Ε' ЗА НЫ.
СПНΟΥЮ. ΜΟΥΚΟΥ ВЪ .ΚΕ. ΜΑΡΤΙΑ

ВЪΚΟΥΠΕ ЕС'Ε' Λ'Β' Ω ΑΔΑΜΑ. ΔΟ
СПСΕΝΙΑ ΜΗΚΥ Η ВЪСΚ'ΕСΕΝΙΑ. Ε.Φ.Α.Γ.

96. ПО ΤΗΕΡ'ΙΗ ЖЕ Ц'Р'ΕΣΤ'ΒΟΒΑ. ΓΑΗ.
20 Λ'Β'ΤΑ .Γ. Η Μ'Ц'Ь .Ι. Η ΖΑΚΟΛΕΝ'В БЫ
В ΠΟΛΑΤ'Ε.

97. ΚΛΑВ'ΔΗ Λ'Β'ΤΑ .Γ.Ι. Η Μ'Ц'Ь .Φ.

98. ΓΑΒΛΑ.⁴⁶ Μ'Ц'Ь .Α. Η ΖΑΚΟΛΕΝ'В
БЫСТ'ВЪ ВЪ ΡΗΜ'Ε.

43) ΔΙΕΠ'ΕΤ'Ε T. 44) η проп. T. 45) Б' T.
46) так ПГ; должно быть ГАВЛА.

τῷ δὲ μβ' ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἐγεννήθη
τὸ κατὰ σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου Μα-
ρίας ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός ὁ
πρὸ αἰώνων θεός. Κυρήνιος⁵ δὲ ἐπὶ τῆς
συγκλήτου βουλῆς ἀποσταλὲς εἰς τὴν Ἰου-
δαίαν ἀπογραφὰς ἐποιεῖτο⁶ τῶν οὐσῶν
καὶ τῶν οἰκητόρων.

Γίνονται ὁμοῦ⁷ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδάμ
ἕως τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ κυρίου καὶ
θεοῦ⁸ ἔτη ρθ'.

Μετὰ δὲ⁹ Αὔγουστον Ῥωμαίων Τιβέ-
ριος ἐβασίλευσε τρίτος¹⁰ ἔτη κγ'. Τῷ πεν-
τεκαδεκάτῳ¹¹ ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας τῆς
εὐαγγελικῆς διδασκαλίας ἄρχεται ὁ κύριος
ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός

Τῷ δὲ ἐννέα καὶ δεκάτῳ¹² ἔπαθεν ἐν
Ἱερουσαλὴμ¹³ τὸ σωτήριον πάθος Μαρ-
τίου¹⁴ κε'.

Ὅμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδάμ ἕως τοῦ σω-
τηριώδους πάθους καὶ τῆς ἀναστάσεως
ἔτη ρθλγ'.

Μετὰ Τιβέριον ἐβασίλευσε Γάιος ἔτη γ'
μῆνας ι'. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Κλαύδιος ἔτη ιγ' μῆνας θ'.

Γάλβας μῆνας α'. καὶ ἐσφάγη ἐν
Ῥώμῃ.

5) Κυρήνιος De Boor 91. 21, Κυρήνιος E. 6)
ἐποιήσατο De Boor 92. 1, ἐποιεῖτο L. 7) οὐν ὁμοῦ De
Boor 92. 3, οὐν проп. LR. 8) καὶ σω-
τήριος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ добавл. De Boor
92. 4—5. 9) δὲ проп. De Boor 92. 6. 10) τρίτος
ἐβασίλευσε Τιβερίου De Boor 92. 6—7. 11) ιε'
De Boor 92. 8. 12) ιθ' N, ιη N'. 13) ἐπὶ ἡμῶν
добавл. De Boor 91. 11. 14) Μαρτίῳ De Boor
92. 13.

99. ΝΕΡΩΝ'В Ц'Р'ΕΣΤ'ΒΟΒΑ. Λ'Β' .Γ.Ι. Η
Μ'Ц'Ь .Ι. Η Β'ΕЖАВ'В ПОГРЕБЕ СЕΒЕ ЖНВА.
ΠΕΤΡ'В⁴⁷ Η ΠΑΒΕΛ'В ΑΠΛΑ. ΠΗ ΤΟ Μ8-
ЧЕНА БЫСТА Η ΙΑΚΟΒ'В Б'ΡΑ' Γ'Н'В. Ω ΙΟΥ-
Δ'ΕΗ ΚΑΜΕΝΙΕΜ' ΠΟΒΗΝ'В БЫСТ'ВЪ ВЪ
5 ΙΕΡ'ΑΜ'Ε.

100. ΩΦΟΝ'В Μ'Ц'Ь .Γ. Η СЕБ'Ε ΟΥΒΗ

101. ΟΥСПΕСНΩН'В. Λ'Β' .Ι. ВЪ Δ'Ρ8ΓΟΕ
Λ'Β'ΤΟ. ΤΟΓΟ Ц'Р'ΕΣΤ'ΒΑ. ΠΛ'ΕΝΗΕ ΕΣΤ'В
Π 309^c ΙΕΡ'ΑΜ'Ε. Ω С'НА ЕГО ТИТ' || ПО .М. Η .S.
10 Λ'Β' ВЪЗНЕСЕΝΙΑ ΓΑ НАШЕГО ΙΣ Χ'Α. ||

T 288^b 102. ΤΗΤ'В С'Н'В ЕГО. || Λ'Β' .Β. Μ'Ц'Ь .Β.
Η ΖΑΚΟΛΕΝ'В БЫ В ΠΟΛΑΤ'Ε.

103. ΔΟΜΕΤΙΑΝ'В Λ'Β' .Ε.Ι. Μ'Ц'Ь .Ε.
15 Η ΤΟΜ8 ΓΟΝΕΝΙΕ ВЪ ВЪЗ'ВΗΓ'ШЮ. ΙΩΑ'
ΑΠΛ'В ВЪ ΠΑΤΕΜ'ΕΣΤ'Ε' УСТРОВ'Ε ЖНТΗ
УС'ЖЕН'В БЫ. ΗСΠОВ'ΕΔΑΝΙΑ ΡΑ' ВЪ Χ'Α.
ΠΟ' ΜΕΝΤΙΑΝΗ ЖЕ ΟΥΜ'Ρ'В'ΤΕΙΗ. ВЪЗ'В'ΡΑ-
ТΗΣΑ Ω ΟСТ'РОВА Η ΠР'ΕБЫВАШЕ ВЪ
20 ΕΦ'ΕС'Ε.

104. ΝΕΡ'ΒΑ Ц'Р'ΕΣΤ'ΒΟΒΑ Λ'Β'ΤΟ .Α. Η
Μ'Ц'Ь .Α.

105. ΤΡΑΙΑΝ'В Λ'Β' .Φ.Ι. Η Μ'Ц'Ь .S.
ΠΗ⁴⁸ СЕМ'В ΗΓНАΤ'ΙΗ ΕΓΟΝΟСЕЦ'В Μ'Ч'Н'В БЫ.

47) вставляет же T. 48) далее зачерк.
не сод.

Νέρων ἐβασίλευσεν ἔτη ιγ' μῆνας [ι']
καὶ φυχὸν ἑαυτὸν ἔχωσε ζῶντα. Πέτρος
δὲ καὶ Παῦλος ἐπὶ αὐτῶν¹ ἐμαρτύρησαν
καὶ Ἰάκωβος ὁ ἀδελφὸς τοῦ κυρίου ἐπὶ
Ἰουδαίων ἐλιθάσθη ἐν Ἱερουσόλοις. ||

Οὐεσπασιανὸς² ἐβασίλευσεν³ ἔτη ι'.

Ἐν ἔτει δευτέρῳ τῆς αὐτοῦ⁴ βασιλείας
γένονεν ἡ ἄλωσις τῆς⁵ Ἱερουσαλὴμ ἐπὶ
τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Τίτου μετὰ μ' καὶ ε' ἔτη
τῆς ἀναλήψεως τοῦ κυρίου⁶.

Τίτος δὲ⁸ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη β' μῆνας
β'. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Δομετιανὸς ἔτη ιε' μῆνας ε'. Καὶ τού-
του διωγμὸν κινήσαντος Ἰωάννης ὁ ἀπό-
στολος Πάτμον οἰκεῖν τὴν νῆσον κατεδι-
κάσθη διὰ τὴν εἰς Χριστὸν ὁμολογίαν.
μετὰ δὲ Δομετιανὸν⁹ ἐπάγεισιν ἀπὸ τῆς
νῆσου καὶ παρέμενεν¹⁰ ἐν Ἐφέσῳ.

Νερούας ἐβασίλευσεν ἔτος α' μῆνας δ'.

Τραϊανὸς ἐβασίλευσεν¹ ἔτη ιθ' μῆνας
ς'. Ἐπὶ τούτου Ἰγνατίος ὁ θεοφόρος ἐμαρ-
τύρησεν.

1) ἐπὶ αὐτοῦ De Boor 92. 23. 2) перед
этой строкой проп. в ГИМ 467 *Οθων ἐβασί-
λευσε μῆνας γ'. καὶ ἑαυτὸν ἀνέλε. Βιτέλλιος μῆ-
νας η'. De Boor 93. 1—2. 3) ἐβασίλευσε L. проп.
в остальных рукоп. 4) тούτου De Boor 93. 4,
αὐτοῦ JLR. 5) τῆς проп. во всех рукоп. кроме
N'L. 6) ις' De Boor 93. 5, ις' N, ις' OJR.
7) ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ добавл. De Boor 93. 6,
проп. L 8) δὲ проп. De Boor 93, 7 9) Δομετιανοῦ
τελευτήν De Boor 93. 12. 10) παρέμενεν De Boor
93. 13, παρέμενεν L.

1) ἐβασίλευσεν проп. De Boor 93. 16, ἐβασί-
λευσε L.

106. ΑΔριανῶ. ΛΕΤΟ ΔΚ.⁴⁹ Η СЕ ρΔЗ-
ршнѣз ѣрΛмъ еλιν ΓραΔъ нарече Η
се вѣныиμъ τρωΔомъ отρδΔоватѣвз
ουβίєнъ бытъ.

5 Π 309^d 107. ΤΗΤъ АН'ТОННЪ НАРЕЧΕΝН. ⁵
ΒΛΓΟЧΕСТНВЫН СЪ ΔΕΤ'МН СВОИМН. ΛΕ' ⁵
ΚΒ. Η ΜЦ'Е Γ.

108. Μαρκο снъ его. ΛΕ' ΒΙ Η ΜЦЬ ⁵
ΔΙ. прн томъ нѡуСтннъ φηлосоφъ. ⁵
10 мѣченъ бы.

109. АН'ТОНН' же Η ВΗρъ ΛΕ' ΒΙ

110. ΚομοΔъ ΛΕΤΑ ΓΙ.

111. ΕΛΗΝъ ΠΡΟΤΗΝΑΚСЪ⁵⁰ МЦЬ .S. || ⁵
Η ΖΑΚΟΛΕΝЪ БЫ В ПОЛАТ'Е

15 112. СЕВНРъ ΛΕ' ΗΙ. прн томъ ΛΕΩ-
НΗΔъ ѡЦЬ ѡРΗΓΕΝΑ ΖΛΟΜЫСΛΕΝΑΔΓΟ
МЧНЪ БЫСТЪ. ΗΠΟΛΗΤЪ ρΗΜЬСΚЫ ΠΗΣΕЦЪ.
РАСТАΔШЕ же Η ΓΗΓΟΡΗН ЧЮ' ΤΒΟРЕЦЪ.

113. АН'ТОННЪ, снъ СЕВНРѢВЪ ЦР'Т-
20 БОΒΑ ΛΕ' .З. Η ΖΑΚΟΛΕΝЪ БЫ.

114. Μαρ'ΚΗΝЪ⁵¹ ΛΕ' Δ. Η ΖΑΚΟ-
ΛΕΝЪ БЫ.

115. АН'ТОННЪ ΓΑΛΑΔъ.⁵² ΛΕ' Δ. ⁵
Η ΖΑΚΟΛΕΝЪ БЫ В ρΗΜ'Е.

49) κα T. 50) Η вставл. T. 51) должно
бытъ макрннъ. 52) ΓΑΛΑΔъ T.

Ἀδριανὸς ἐβασίλευσεν² ἔτη κα'. Καὶ
οὗτος καθάρων³ τὰ Ἱεροσόλυμα Ἐλιὸν⁴
τὴν πόλιν ὠνόμασε. καὶ οὗτος ὑδροποιήσας
ἀπεκτιάνθη.

Τίτος Ἀντώνιος⁵ ὁ ἐπικληθεὶς Εὐσε-
βὴς⁶ σὺν τοῖς παισὶν αὐτοῦ ἔτη κβ' μῆ-
νας γ'.

Μάρκος ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη ιθ' μῆνας ια'.
Ἐπὶ αὐτοῦ Ἰουστῖνος ὁ φιλόσοφος ἐμαρ-
τύρησεν.

Ἀντώνιος⁷ ὁ καὶ Βῆρος⁸ ἔτη ιβ'.

Κόμωδος⁹ ἔτη ιγ'.

Ἐλιος¹⁰ Περίτας¹¹ μῆνας ζ'. καὶ ἐσ-
φάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Σευήρος ἔτη ιη'. Ἐπὶ αὐτοῦ Λεονίδης¹²
ἐμαρτύρησεν ὁ πατὴρ Ὁριγένους τοῦ κακό-
φρονος¹³ καὶ ὁ Ἰππόλυτος ὁ Ῥώμης συγ-
γραφεὺς ἠγμάζε καὶ Γρηγόριος ὁ θαν-
ματογρός.

Ἀντώνιος¹⁴ υἱὸς Σευήρου ἐβασίλευσεν
ἔτη ζ' καὶ ἐσφάγη.

Μακρίνος ἔτος α' καὶ ἐσφάγη.

Ἀντωνῖνος Γαβᾶλ¹ ἔτη δ'. καὶ ἐσφάγη
ἐν² Ῥώμῃ.

2) ἐβασίλευσεν L. проп. De Boor 93.19.
3) καθελὼν De Boor 93. 20. καθάρων L. 4)
Αἰλίαν De Boor 93. 20. 5) Ἀντωνῖνος De Boor
94. 1. 6) Εὐσεβείης ΓИМ 467. 7) то же, что и
№ 5. 8) Βῆρo ГИМ 467. 9) Κόμωδος De Boor
94. 6. Κόμωδος LOR. Κόμωδος J. 10) Αἴλιος De
Boor 94. 7. 11) Περίτας ГИМ 467. 12) Λεωνί-
δης De Boor 94. 9. 13) ὁ πατὴρ Ὁριγένους [τοῦ
κακόφρονος] ἐμαρτύρησεν De Boor 94. 9—10. τοῦ
κακόφρονος проп. N. кроме L. Λεωνίδης ἐμαρτύ-
ρησεν ὁ πατὴρ Ὁριγένους τοῦ κακόφρονος L.
14) то же, что и № 5. 7.

1) Γαβᾶλος De Boor 94. 16. ὁ Γαβ. N'. Γα-
βαλὸς J. Γαβᾶλος O. Γαβᾶλ L. 2) ἐν τῇ De Boor
94. 16. τῇ проп. LN'.

116. ΑΛΕКСΑΝ'ΔΡъ ΛΕ' ΓΙ. Η ΖΑΚΟ-
ΛΕΝЪ БЫ.

117. ΜΑΚ'СΗΜЪ ΛΕΤΑ Γ. Η ΖΑΚΟ-
ΛΕΝЪ БЫ.

5 118. ΓΟΡΔΙΗ ΛΕ' .S. Η ΟΥΔΑΒΗCΑ
ΒЪ ΔΦΡΗΚΙΗ.

119. ΦΗΛΗ ΠЪ ΛΕ' .З. Η ΖΑΚΟΛΕΝЪ
БЫ ВЪ ѠΓΡΑΔ'Е.

120. ΔΕΚΙΗ ΛΕΤΟ Δ. Η ΜЦ'Е .Г. Η
10 ΖΑΚΟΛΕΝЪ БЫ НА ТΟΡ'Γ8. прн томъ
МЧНЪ БЫ. СТЫН ВΑΒΥΛΑ ВЪ ΑΝ'ΤΗΩΧΙΗ.

121. ΓΑΛЪ Η Β8Λ8CΙΑНЪ. ΛΕ' Δ.
Η ΜЦ.

122. ΟΥΒΑΛΕΡΙАНЪ. Η ΓΑΛΗΝЪ ΛΕ' ⁵
15 .εј. Η ΖΑΚΟΛΕΝΑ БЫСТА.

123. ΚΛΑΒ'ΔΗΗ ΛΕ' Δ. Η ΜЦЬ .Ф.

124. ΑΒΡΗΛΗΑΝЪ ΛΕ' .ε. Η ΜЦЬ .S.

128^d Η ΖΑΚΟΛΕΝЪ БЫСТЪ. ||

125. ΤΑΚΗΤЪ. ΜЦЬ .S. Η ΖΑΚΟΛΕΝЪ
20 БЫ. ВЪ ΠΟΝ'ΤЕ

126. ΠΡΟΔЪ ΛΕ' .S. ΜЦ'Е .Δ. Η ΖΑ-
ΚΟΛΕΝЪ БЫСТЪ

127. ΚΑΡЪ Κ8ΠНО СЪ ѠΤΡΟΚΟΜΑ CBOH-
ΜΑ. СЪ ΚΑΡΗΝΟМЪ Η СЪ Н8ΜΕΡΙΔΗΝΟМЪ.
25 ΛΕ' В. Η ΖΑΚΟΛΕНН БЫША.

128. ΔΗΩΚΑΝΤΙΑΝЪ Η ΜΑΚCΗΜΙΑΝЪ
ΛΕ' .Κ.

Ἀλέξανδρος ὁ Μαμαίας ἔτη ιγ'. καὶ
ἐσφάγη.

Μάξιμος ἔτη γ'. καὶ ἐσφάγη.

Γόρδιος³ ἔτη ζ'. καὶ ἤρξεν αὐτὸν ἐν.
Ἀφρικῇ.

Φίλιππος ἔτη ζ'. καὶ ἐσφάγη ἐν κήποις.

Δέκιος ἔτος α' μῆνας γ'. καὶ ἐσφάγη
ἐν φόρῳ. Ἐπὶ αὐτοῦ ἐμαρτύρησεν ὁ ἄγιος
Βαβυλᾶς ἐν Ἀντιοχείᾳ.

Γάλος⁴ καὶ Βουλουνσιανὸς ἔτος α' μῆ-
νας δ'.

Οὐαλεριανὸς καὶ Γαλιηνὸς ἔτη ιε'. καὶ
ἐσφάγησαν.

Κλαύδιος ἔτος α' μῆνας θ'.

Ἀβρηλιανὸς⁵ ἔτη ε' μῆνας γ'⁶. καὶ
ἐσφάγη.

Τάκιτος μῆνας ζ'. καὶ ἐσφάγη ἐν
Πόντῳ.

Πρόβος ἔτη ζ' μῆνας δ'.

Κάρος ἅμα τοῖς παισὶ Κάρω⁸ καὶ
Νουμεριανῷ ἔτη β'. καὶ ἐσφάγη⁹.

Διοκλητιανὸς καὶ Μαξιμιανὸς ἔτη κ'.

3) Γορδιανὸς N'. Γόρδιος (Γόρδος M) N.
4) Γάλλος De Boor 95. 1. Γάλος NO.
5) Ἀβρηλιανὸς De Boor 95. 6. Ἀβριλιανὸς
ГИМ 467 N'S. 6) μῆνας ζ' De Boor 95. 6.
проп. L. 7) καὶ ἐσφάγη добавл. De Boor 95. 9.
8) Καρίω De Boor 95. 10. 9) καὶ ἐσφάγησαν
De Boor 95. 11. проп. N'. καὶ ἐσφάγη L.

Π 310^b

ВЗКѢПѢ ѿ АДАМА ДО ОУМРѢТІА.
ДНѢВКАНТИАНОВА ЛѢ .ѣ. ѿ. ѿ. ѿ. ѿ СТРА-
СТИ ЖЕ ГНА. ДО НАЧАЛА ДНѢВКАНТИАНА
ЛѢ .с. ѿ. ѿ.

5

ЦРЬСТВО ХРИСТІАНЬСКО.

10

129. ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΩΣ ΣΤΥΙΑ ΕΛΕΝΗ ΣΗΩ
ЦРЬСТВОВА ЛѢ .ла. ВЪ ДРЖГОЕ ЖЕ НА
ДЕСАТЕ (ЛѢТО) ЦРѢТВА ЕГО ПРЪВЫН
СЪВОРЪ БЫСТЬ. Т Н НІ. ѿЦѢ ЖЕ ВЪ
ННКѢ НА ДРІА ЗЛОЧЕСТНВАГО. СЪЗДАНИЕ
Н ТВАРЬ. СНА БЖІА ГЛЮЩА. Н МЕНША
ОЦА Н ІАКО БѢ НЕКОГѢ. ЕГДА НЕ БѢ
СНЪ БЛАДШЮ. ВЪ ЛѢТО .Т. Н .Ні. ѿ
ВЗЧЛЧЕНІА ГА НАШЕГО ІС ХА.

T 289^a

15 БЫВАЕТЬ ОУБО ВСЕГО. ѿ АДАМА ДО
ВЕЛНКАДГО || ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΟΥΜΡΕΤΒΑ. ЛѢ
ѣ. ѿ. ѿ. ѿ. ѿ ОУМРЕ ЖЕ ЛѢ .ѣ. ѿ.

20

130. УСТАВН ЖЕ .Г. СНЫ КОСТ8. Н
ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΑ. Н ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΑ. ВЪ РНМѢ
ОУБО КОСТ8. ВЪ НОВѢМЪ * РНМѢ. ΚΟΝΣΤΑΝ-
ΤΙΝΑ. ВЪ АН'ТНѢХНН ЖЕ ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΑ.
СѢ СЪТВОРН ПАТІН⁵³ .і. ЦРѢТВОРАШЕ ЖЕ.
ЛѢ .к. ѿ.

Π 310^c

131. НОУЛІАНЪ ЦРЬСТВОВА ЛѢ .В.
МЦѢ .S. Н ОУВІЕНЪ БЫ ВЪ ПЕРСНДѢ

53) нпатни T.

Ομοῦ ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς¹⁰ τελευτῆς
Διοκλητιανοῦ ἔτη, ἕως β' ἀπὸ δὲ τοῦ πά-
θους τοῦ κυρίου ἕως τῆς ἀρχῆς Διοκλη-
τιανοῦ ἔτη σοῦς'.

Κωνσταντῖνος ὁ τῆς ἁγίας Ἑλένης¹¹
ἐβασίλευσεν ἔτη λα'.

Τῷ ιβ' ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἡ α'¹
σύνοδος γέγονε τῶν ἐν Νικαίᾳ τῇ πατέ-
ρων² ἔτους τῇ ἀπὸ τῆς ἐνανθρωπήσεως
τοῦ κυρίου ἡμῶν³. ||

Γίνονται οὖν τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ
ἕως τῆς τελευτῆς Κωνσταντίνου⁴ ἔτη
'εωλς'. τελευτῇ δὲ ἐτῶν ξε'.

Κατέλιπε δὲ γ'⁵ υἱὸς Κώνσταν καὶ
Κωνσταντῖνον καὶ Κωνσταντῖνον ἐν μὲν⁶
'Ρώμῃ Κώνσταν, ἐν δὲ τῇ νέᾳ 'Ρώμῃ
Κωνσταντῖνον, ἐν Ἀντιοχείᾳ δὲ Κωνσταν-
τῖνον. Οὗτος ἐποίησεν ἐπατείας ι'⁷.
Οὗτοι ἐβασίλευσαν ἔτη κδ'.

Ἰουλιανὸς ἐβασίλευσεν ἔτη β' μῆρας
ς'. καὶ ἀνηρώθη ἐν⁸ Περσίδι.

10) τῆς проп. De Boor 95. 17. τῆς τελ. LS.
11) υἱὸς добавл. De Boor. 95. 21, проп. L.
1) πρώτη De Boor 95. 24. 2) τῶν τῇ πα-
τέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ De Boor 96. 1—2, τῶν
ἐν Νικαίᾳ τῇ πατέρων L. 3) Ἰησοῦ Χριστοῦ до-
бавл. De Boor 96. 4—5. 4) ἕως τῆς Κωνσταν-
τίνου τοῦ μεγάλου τελευτῆς De Boor 96. 10—12,
ἕως τῆς τελευτῆς Κωνσταντίνου L. 5) τρεῖς De
Boor 96. 14. 6) μὲν τῇ De Boor 96. 16—17.
7) δέκα De Boor 96. 23. 8) δὲ ἐν De Boor
96. 27.

5

132. НОУЛІАНЪ МЦѢ .Ф.

133. Н ОУВАЛЕНТИНІАНЪ ВЕЛНКН.
ОУВАЛНН ЛѢ .і. МЦѢ .Ф.
ПРН ОУЛІАНЪ МЧНЪ БЫ СТЫН ДРОФН.
ѿ АНРИАНЪ.⁵⁴

10

134. ΓΡΑΤΙΑΝЪ. ΟΥΒΑΛΕΝΤΗΝΙΑΝЪ НО-
ВЫН Н С ННМЪ ФЕѦ СІН ВЕЛНКН ЛѢ
.сі. ПРН НЕМЪ * ВТОРЫН СВОРЪ БЫ. В
ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΗ ΓΡΑ⁵⁵. СТЫН .РН ѿЦѢ

289^b

135. ΑΡΚΑΔΙΗ ΣΗΩ ΦΕѦ * СІЕВЪ ЦРѢ-
ТВОВА ЛѢ .Гі. МЦѢ .Г

15

136. *ΦΕѦ *СН СΗΩ ΑΡΚΑΔΙΕВЪ ЛѢ
.МЕ. МЦА .В. ПРН НЕМ ЖЕ ВЪ ΕΦΕ || СѢ
.Г. СЪВОРЪ БЫ СТЫН .С. ѿЦѢ Н ВТО-
РЫН ΡΑ(ЗВОΗΝН)⁵⁵

137. ΜΑΡΚΙΑΝЪ Н ΟΥΒΑΛΕΝΤΙΑΝЪ ЦРѢ-
ТВОΒΑΣΤΑ. ЛѢ .К.Ф. ПРН НЕЮ * Δ. СЪВОРЪ.
НЖЕ ВЪ ΚΑΛ'ΧΗΝΔΟΝѢ СТЫН .ΧΛ. ѿЦѢ БЫ

20
Π 310^d

138. ΛΕΩΝЪ ВЕЛНКН ЦРѢТВОВА ЛѢ .Sі

139. ΛΕΩΝΤΗ⁵⁶ ΜΑΛΥ⁵⁷ | ЛѢ .Δ.

140. ΖΗΝΟΝЪ ЛѢ .Зі.

141. ΑΝΑΣΤΑΣΙΗ ЛѢ .КЗ. МЦѢ .Δ.

54) αρηιαν T. 55) восполнено по смыслу. 56)
λεωνъ T.

Ἰουβιανὸς μῆρας θ'⁹.

Ὑπὸ¹⁰ Ἰουλιανοῦ ἐμαρτύρησαν¹¹ ὁ
ἅγιος Θεόδωρος¹² ὑπὸ ἀρειανῶν.

Γρατιανὸς ὁ Νέος καὶ σὺν αὐτῷ¹³
Θεοδόσιος¹⁴ ἔτη ις'.

Ἐφ' οὗ ἡ δευτέρα σύνοδος γέγονεν ἐν
Κωνσταντινουπόλει τῶν ἁγίων ρν' πατέ-
ρων¹.

Ἀρκάδιος ὁ² υἱὸς Θεοδοσίου ἐβασί-
λευσεν ἔτη ιγ' μῆρας γ'.

Θεοδόσιος ὁ³ υἱὸς Ἀρκαδίου ἔτη μβ'
μῆρας β'. Ἐφ' οὗ ἡ ἐν Ἐφέσῳ γ'⁴ σύν-
οδος γέγονε τῶν σ' ἁγίων πατέρων καὶ
ἡ δευτέρα λησιτροικί⁵.

Μαρκιανὸς καὶ Οὐαλεντιανὸς⁶ ἐβασί-
λευσαν ἔτη κθ'. Ἐφ' οὗ ἡ δ'⁷ σύνοδος ἡ ἐν
Χαλκηδόνι τῶν χλ' πατέρων⁸ γέγονε.

Λέων ὁ μέγας [ἐβασί]λευσεν ἔτη ις'.

Λέων ὁ μικρὸς ἔτος α'.

Ζήνων ἔτη ις'.

Ἀναστάσιος ἔτη κς'⁹.

9) Οὐαλεντιανὸς ὁ μέγας καὶ Οὐάλης
ἔτη ι' μῆρας θ' добавл. De Boor 97. 2—3, проп.
L. 10). ἐπὶ De Boor 97. 5, ἐπὶ L. 11) ἐμαρτύ-
ρησαν ГИМ 467/318. 12) Θεόδωρος De Boor
97. 6, Θεόδωρος LS. 13) Γρατιανὸς καὶ Οὐαλεν-
τιανὸς ὁ νέος καὶ σὺν αὐτοῖς De Boor 97. 10—
11, Γρατιανὸς ὁ νέος καὶ σὺν αὐτῷ L. 14) Θεο-
δόσιος ὁ μέγας De Boor 97. 11—12, ὁ μέγας
проп. L.

1) τῶν ρν' ἁγίων De Boor 97. 16—17.
τῶν ἁγίων ρν' L. 2) ὁ проп. De Boor 97. 18,
ὁ MS. 3) то же, что и № 2. 4) τῷ De Boor
97. 22. 5) ἡ λησιτροική De Boor 97. 25. 6) Οὐα-
λεντιανὸς De Boor 98. 1—2, Οὐαλεντιανὸς L.
7) τετάρτη De Boor 98. 3. 8) ἁγίων πατέρων De
Boor 98. 5, ἁγίων проп. L. 9) μῆρας δ' добавл.
De Boor 98. 12 проп. L.

142. НΟΥСТННЪ ВЛАСАТЫН. ЛѢ .Ѡ.
ΔΗΗ .ΚΓ.

143. НΟΥСТННІАНЪ ЦРѢСТВОА ЛѢ .ΛΗ.
МЦЬ .З. ПРН НЕМ'ЖЕ .Е. СЪВОРЪ БЫ.
5 ВЪ КОСТАΝ'ТННЪ ГРА .^Λ.

144. НΟΥСТННЪ. НЕТІН ОУСТІНІАНЪ ЛѢ
ΕΙ. МЦЬ .Ι. ΔΗΗ .Κ. ВЪ .З. Ε. ЖЕ ЛѢТО
ЕГО СΚΟΝΙΑ .ΚΡΟΥΓЪ СТЫА ПАСΧΥ ЛѢ
Ѡ. ΛΒ⁵⁷ ΩΝ8Δ8 ЖЕ ΓЪ НАШЬ. ΙС ΧЪ
10 ΡΑΣΠΑΤСА. ВЪ ЛѢТО Ω СЪЗ'ΑΝІА ΜΗΡΑ
ς .ΞΕ.

145. ТИВЕРІН ЦРѢСТВОА ЛѢ .Ε.

146. ΜΑΒΡΗΚІΗ ЛѢ .Κ. ΜЦѢ .Δ.

147. ΦΟΚΑ. ЛѢ .Η.

15 148. ΗΡΑΚΛΗΗ СЪ СЫНОМЪ СΚΟΝΗМЪ
ΛѢ .ΛΑ. ВЪ ЛѢ .Γ. Η⁵⁸ ЦРѢСТВА ЕГО.
T 289^a ΠΡЪСАΝΗΝЪ ΒΟΛ'ШЮУ ЧАСТЬ. || ΡΗΜΕΣΚΥΑ.
Π 311^a ВΕΛΑΣΤΗ ΠΡΙΑ. ΙΕΡ'ΛΜЪ Η ЧЕСТ'НАΑ ΜѢ-
20 СΤΑ ПОЖ'ЖЕ. ΜΝΟЖЕ СΤΒΟ ΛΥΔІΗ ΠΛ'ВНН СЪ
ΠΑΤΡΙΑΡΧΟМЪ ΖΑΧΑΡΙΕЮ Η СЪ ЧЕСТНННМЪ
ΔΡ'ΕΒΟМЪ. ВЪ ΠΕΡ'СЫ ΩΒΕΔΕ ВЪ ЛѢТО
ЖЕ ЕГО В'ТОРОЕ НА ΔΕСАΤЕ. ΧΟΖΡΟΗ ΟΥ-
ΒІЕНЪ БЫ. Η ΠΛ'ВНЕНІЕ ВЪЗ'ΒΡΑЩЕНО БЫ.

57) далее зачерк. ω Δ8 cod. 58) η
pron. T.

Ἰουστίνος ὁ Θραξ ἔτη θ' ἡμέρας κγ'.

Ἰουστινιανὸς ἐβασίλευσεν ἔτη λη' μῆ-
νας ζ'. Ἐφ' ᾧ¹⁰ ἡ ε' σύνοδος γέγονε τῶν
ἀγίων πατέρων ἐν Κωνσταντινουπόλει¹¹.

Ἰουστίνος ὁ¹² ἀνεμῖος Ἰουστινιανὸς
ἔτη ιβ' μῆνας γ'¹³ ἡμέρας κ'. Τῷ ἐβδόμῳ
αὐτοῦ ἔτει¹⁴ ἐπληρώθη κύκλος α' τοῦ
ἀγίου πάσχα ἐτῶν φλβ'. ἄφ' οὗ¹ ὁ κύριος
ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐσταυρώθη ἔτος²
ἀπὸ κτίσεως κόσμου ςξε'.

Τιβέριος ἐβασίλευσεν ἔτη ε'.

Μαυρίκιος ἐβασίλευσεν³ ἔτη κ' μῆνας δ'.

Φωκᾶς ἔτη η'.

Ἡράκλειος μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἔτος⁴
λα'. Ἔτους γ' τῆς αὐτοῦ βασιλείας⁵ ὁ Πέρ-
σης πλεῖστον μέρος τῆς Ῥωμαίων παρ-
ελαβε πολιτείας καὶ τὰ Ἱεροσόλυμα καὶ
τοὺς σεβασμίους τόπους ἐνέπρωσε καὶ
πλήθος⁶ τοῦ λαοῦ⁷ ἠχμαλώτευσεν σὺν τῷ
πατριάρχῃ Ζαχαρίᾳ καὶ τοῖς τιμίσις ξύ-
λοις εἰς Περσίδα ἀπήγαγεν. ἔτει δὲ αὐτοῦ
ιβ' Χοσρόης ἀνῆρέθη καὶ ἡ αἰχμαλωσία

10) ἐφ' οὗ De Boor 98. 15. 11) ἡ πέμπτῃ
σύνοδος γέγονεν ἐν Κωνσταντινουπόλει De Boor
98. 15—16. γέγονεν τῶν ἀγίων πατέρων ἐν
Κωνσταντινουπόλει L. 12) ὁ pron. De Boor 98. 17.
ὁ ἀνεμῖος N' MS. 13) ι' De Boor 98. 17. γ' L.
β' J, ια' R. 14) τῷ ζ' ἔτει αὐτοῦ De Boor 98. 18.
αὐτοῦ ἔτει L, τῆς τούτου βασιλείας N'.

1) ἐξότε De Boor 98. 19. 2) ἔτους De Boor
98. 20. 3) ἐβασίλευσεν pron. De Boor 98. 22.
добавл. L. 4) ἔτη De Boor 99. 1. ἔτος L. 5)
τῆς βασιλείας αὐτοῦ De Boor 99. 2. τῆς αὐτοῦ
βασιλείας LR, τῆς τούτου βασιλείας JO. 6) πλήθη
τς De Boor 99. 5, καὶ πλήθη N', καὶ πλήθος
L. 7) λαὸν/λαβῶν JO, τοῦ λαοῦ L.

Η ЧЕСТЬНЫН КРѢ НА СВОЕМЪ МѢСТѢ
ПОСТАВЛЕНЪ БЫСТЬ. СРΑЧННН * НАЧАША.
ΒΣΑΚΟΓΟ ΖΑΠΟΥΣΤ'ΝΙΑ ВЪ .S. .P. .K. .S. ΗΝ'-
ΔΗΚΤΑ ЖЕ ВЪ.⁵⁹ .З.

5 149. ΚΟСТАΝ'ΤΗ ЖЕ СНЪ ΗΡΑΚΛΙΕВЪ
ЦРѢТВОА ЛѢ .ΚΗ. СЕ ВЪ СΗΚΗΛΗ ΟΥΒΙ-
ΕΝЪ БЫ

150. ΚΟСТАΝ'ΤΗΝЪ В'Н8ΚЪ ΡΑΚΛΗΕВ
ЦРѢТВОА ЛѢ .ΖΙ. ΠРН ΝΕΜЪ ЖЕ В8ΖΑΝ'ΤΗ
10 Ω СΡΑЧННЪ УВ'СТ8ΠΛΕНЪ БЫСТЬ. СОВОРЪ
.S. ВЪ ΓΙ ΛѢ БЫ ВЪ ΚΟСТАΝΤΗΝΗ ΓΡΑ-
ΔΗ. СТЫ .C. .Π. .Ε. ΟЦЬ. Η ΝΑ СΡΑЧННН Η
Μ8ЖЕСТВОА. ВЪЗΒ8'ННΕВЪ ΗΜЪ Η ΟΥСТΡΑ-

Π 311^b ШН'ЗВ ІΑ ΣΕΛΟ⁶⁰ ||

T 289^d 15 151. НΟΥСТІАНЪ ЦРѢТВОА ЛѢ .Ι.

152. ΛΕΟΝ'ΤΗ ЛѢ .Γ.

153. ТИВЕРΗ Η Η ΑΠ'СΗ ЛѢ .З.

154. НΟΥСТІНІАНЪ ВЪТОРОЕ ЛѢ .S.

155. ΦΗΛΗΠΠΗΝΣΚΥΗ ЛѢ .Ε.

20 156. ΑΝΑΣΤΑΣΗ ЖЕ Η ΔΡ'ΤΕΜІΗ. ЛѢ .Ε.

157. ΦΕΩ' .C. Η ЛѢ .Δ.

158. ΛΕΒЪ Η ΚΟΝΟΝЪ ЦРѢТВОА ЛѢ.
ΚΕ. ΜЦѢ .Γ. ΔΗΗΗ.

159. ΚΟСТАΝ'ΤΗΝЪ СΝЪ ΕΓΟ ЛѢ .ΛΑ.
25 ΜЦΑ. Ε. ΔΗΗΗ .ΝΕ.

59) вЪ pron. T. 60) supra. из 3 cod.

ἀνεκλήθη, καὶ ὁ ζωοποιὸς σταυρὸς τοῖς
ιδίοις τόποις ἀπεκατεστάθη⁸. Οἱ δὲ Σαρα-
κηνοὶ ἤρξαντο τῆς τοῦ παντὸς ἐρημώσεως
τῷ ςρκς' ἔτει ἰνδ. ζ'.

Κωνσταντῖνος ἐβασίλευσεν υἱὸς Ἡρακ-
λείου⁹ ἔτη κη'. Οὗτος ἐν Σικελίᾳ ἀρη-
ρέθη. ||

Κωνσταντῖνος ἔγγων¹⁰ Ἡρακλείου ἐβα-
σίλευσεν ἔτη ιζ'. Ἐφ' οὗ τὸ Βυζάντιον
ὑπὸ Σαρακηνῶν¹¹ ἐπολιορκήθη καὶ ἡ ἔκτι
σύνοδος τῷ ιγ' αὐτοῦ ἔτει γέγονεν ἐν Κων-
σταντινουπόλει. καὶ κατὰ Σαρακηνῶν ἡγ-
δραγάθησε κωλύσας αὐτοὺς καὶ ποιήσας¹²
ἱκανῶς.

Ἰουστινιανὸς ὁ¹ υἱὸς αὐτοῦ ἐβασίλευ-
σεν ἔτη ι'.

Λεόντιος ἔτη γ'.

Τιβέριος ὁ καὶ Ἀψίμαρος ἔτη ζ'.

Ἰουστινιανὸς τὸ β'² ἔτη ς'.

Φιλίππικὸς ἔτη β'.

Ἀναστάσιος καὶ³ Ἀρτέμιος ἔτη β'.

Θεοδόσιος ἔτος α'.

Λέων ὁ καὶ Κόνων ἐβασίλευσεν ἔτη
κε' μῆνας γ' ἡμέρας ια'⁴.

Κωνσταντῖνος ὁ⁵ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη λα'
μῆνας β' ἡμέρας κβ'⁶.

8) ἀπεκατέστη De Boor 99. 9, ἀποκατέστη
P, ἀπεκατεστάθη L, κατέστησαν J. 9) υἱὸς Ἡρακ-
λείου ἐβασίλευσεν De Boor 99. 12. 10) ἔγγωνος J,
ἐγγωνος M, ἔγγωνος RS, ἔγγων L. 11) τῶν Σαρακηνῶν
De Boor 99. 17, ὑπὸ Σαρ. N' L. 12) ποιήσας De
Boor 99. 20—21.

1) ὁ pron. De Boor 99. 22. 2) δεύτερον De Boor 100. 1. 3) ὁ καὶ De Boor
100. 3, ὁ pron. JLR. 4) ιδ' De Boor 100. 7, ια'
L, κε' BP, τέσσαρας S. 5) ὁ pron. De Boor
100. 8, ὁ υἱὸς MS. 6) κε' De Boor 100. 9, κβ'
L.

160. ΛΕΒΖ СНЪ ΚΟΣΤΑΝ'ΤΗΝЪ Λ'Ε' .Ε.

161. ΚΟΣΤΑΝ'ΤΗ СНЪ. ΛΕΒΟΒΖ СЪ
МТРЬЮ ЕРΗΝНОЮ МЦА В. ДНН .В. В'ТОЮ.
Н. Λ'Ε' БЫ ВЪ ННΚΕΝ В'ТОРЫН СЪΒΟΡЪ.

5 СТЫНХЪ. Т.Н. ОЦЬ

162. ΚΟΣΤΑΝ'ΤΗΝЪ ЖЕ ΩΔΗΝЪ. Λ'Ε'
.S. ΜЦЬ ДНН .Н. ΟΥΒΙΕΝЪ ЖЕ БЫ НА
ТОРΓѢ ДОВАЕСТИ Р'Α' ΕΓΟ.

163. ΕΡΗΝΝΑ ЖЕ ΜΤΗ ΕΓΟ. Λ'Ε' .Ε.
10 ΜЦА .В. ДНН .ВΙ.

164. ΝΙΚΗΦΟΡЪ ЦР' ΤΒΟΒΑ. Λ'Ε' .Φ.⁶¹
ΜЦЬ .Φ.

165. ΣΤΑΒΡΑΚΙΗ. СНЪ ΕΓΟ. ΜЦА .В.

166. ΜΗΧΑΗ. ЗАТЬ ΕΓΟ Λ'Ε' .Α ΜЦЬ
15 Φ. ДНН .ΔΙ.

167. ΛΕΒΖ Λ'Ε' .З. ΜЦЬ .Ε. ДНН
.ΔΙ. Н ЗАΚΟΛΕΝЪ БЫ ВЪ ΠΟΛΑΤ'Ε.

Т 290^a 168. ΜΗΧΑΗΛЪ Λ'Ε' .Н. ΜЦЬ .Φ.

ВЪК8ΠΕ ВСЕГО || Ω ΑΔΑΜΑ ΔΟ ΟΥΜΡΤ-
20 ВΙΔ. ΜΗΧΑΗΛ' Λ'Ε' .S. Τ. Α. Η.

169. Θ'ΕΩΦΗΛ' Λ'Ε' .ΒΙ. ΜЦ'Ε .Γ.
ΔНН .Κ.

170. ΜΗΧΑΗΛЪ СНЪ ΕΓΟ СЪ ΦΕΩ' ΡΟЮ
МТРЬЮ ΕΓΟ. Н СЪ ΦΕΚΛΟЮ СЕСТРОЮ ΕΓΟ
25 Λ'Ε' ΔΙ

171. ΜΗΧΑΗΛЪ ΕΔΗΝЪ Λ'Ε' ΒΙ' ЦР' Τ-
ΒΟΒΑ СЪ ΒΑΣΗΛΕΜЪ, Λ'Ε' .Δ. ΜЦ'Ε .Δ.
Н ЗАΚΟΛΕΝЪ БЫ.

61) Φ. проп. Т.

Λέων υἱὸς Κωνσταντίνου ἔτη ε'.

Κωνσταντῖνος υἱὸς Λέοντος σὺν τῇ
μητρὶ Εὐδότην ἔτη ι' ἡμέρας β'. Τούτων
τῷ ἔτει τῷ η'⁸ γέγονεν ἐν Νικαίᾳ⁹ σύνο-
δος τὸ δεύτερον τῶν τν' πατέρων.

Κωνσταντῖνος μόνος ἔτη ς' μῆνα θ'
ἡμέρας η'. Ἀνηγορεύθη ἐν τῷ φόρῳ διὰ
τῆς σάκρας αὐτοῦ.

Εὐδότην μήτηρ αὐτοῦ πάλιν ἔτη ε' μῆ-
νας β' ἡμέρας ιβ'.

Νικηφόρος ἐβασίλευσεν ἔτη ιθ'¹⁰ ἡμέ-
ρας θ'¹¹.

Σταυράκιος¹² υἱὸς αὐτοῦ μῆνας β'.

Μιχαὴλ γαμβρὸς αὐτοῦ ἔτος α' μῆνας
θ' ἡμέρας ια'.

Λέων ἔτη ζ' μῆνας ε' ἡμέρας ιδ'. καὶ
ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Μιχαὴλ ἔτη η' μῆνας θ' ἡμέρας θ'.

Ὅμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδάμ ἕως τῆς¹
τελευτῆς Μιχαὴλ ἔτη ςτλή'.

Θεόφιλος ἔτη ιβ' μῆνας γ' ἡμέρας κ'.

Μιχαὴλ υἱὸς αὐτοῦ σὺν Θεοδώρῳ μητρὶ
καὶ Θέκλᾳ ἀδελφῇ ἔτη ιδ'.

Μιχαὴλ μόνος ἔτη ιβ' συμβασιλεύσας
Βασιλείῳ ἔτος α' καὶ μῆνας δ'² καὶ ἐσ-
φάγη.

7) μῆνας β' добавл. De Boor 100. 14. 8) τού-
των ἔτι η' De Boor 100. 15. 9) ἡ ἐν Νικαία
De Boor 100. 15—16. 10) η' De Boor 101. 2.
11) μῆνας θ' De Boor 101. 2. 12) υἱὸς De Boor
101. 3, ὁ υἱὸς ΒΜΡS.

1) ἕως τελευτῆς De Boor 101. 14, ἕως τῆς
τελευτῆς S. 2) καὶ μῆνας δ' проп. De Boor
101. 21, μῆνας δ' L.

172. ΒΑΣΗΛΗ Λ'Ε' ΗΙ. ΜЦЬ .ΔΙ.

173. ΛΕΒΖ Η ΑΛΕΞΑΝ'ΔΡЪ Λ'Ε'ΤЪ .ΚS.

Βασίλειος ἔτη ιη' μῆνας ια'³.

Λέων υἱὸς⁴ αὐτοῦ ἔτη κε'⁵ μῆνας θ'.
Αλέξανδρος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔτος α'
μῆνας α'⁶.

Κωνσταντῖνος υἱὸς Λέοντος σὺν τῇ
μητρὶ ἔτη ς'⁷.

Ῥωμανὸς ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ μικρὸς ἔτη
ν' μῆνας δ'.

Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος σὺν τῇ
μητρὶ αὐτῶν μῆνας ς'.

Νικηφόρος ὁ Φωκᾶς ἔτη ς' μῆνας δ'.

Ἰωάννης ὁ Τζιμισχῆς ἔτη ς' μῆνας α'.

Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος υἱοὶ Ῥω-
μανοῦ ἔτη ν'.

Κωνσταντῖνος μόνος ἔτη γ' μῆνας α'.

Ῥωμανὸς ὁ Ἀργυρὸς γαμβρὸς αὐτοῦ
ἔτη ε'.

Μιχαὴλ ὁ Παμφλαγῶν ἔτη ζ' μῆνας η'.

Μιχαὴλ ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ μῆνας ε'.

Κωνσταντῖνος⁸ ὁ Μονομάχος ἔτη ιγ'.

Θεοδώρα [ῆ?] Πορφυρογεν[ήτης]
ἔτη β'.

[Μιχαὴλ ὁ ἀπὸ στρατιωτῶν] ...⁹ ||

Ἰσαάκιος ὁ Κομνηνὸς ἔτη β'.

Κωνσταντῖνος ὁ Δούκας ἔτη ζ'.

3) ι' De Boor 101. 24, ια' L, ἡμέρας κθ'
добавл. De Boor 101. 25. На этом оканчиваются
все списки кроме L. 4) ὁ υἱὸς L. 5) κς' L.
6) ιγ' L. 7) Κωνσταντῖνος ὁ πορφυρογέννητος μετὰ
Ζωῆς τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἔτη δ' μῆνας ι'. Ῥωμανὸς
ἔτη κς' μῆνας θ'. Κωνσταντῖνος αὐτοκράτωρ ὁ
πορφυρογέννητος... На этом оканчивается
список L. 8) Предыдущей строкой оканчи-
вается список ГИМ 167/318, далее следуют
приписки поздней рукой. 9) в рукописи почти
полностью угасло, срв. De Boor 227.15.

Εὐδοκία ἡ γυνὴ αὐτοῦ μῆνας ζ' καὶ
μετὰ Ῥωμανοῦ τοῦ Διογένου ἔτη δ'.

Μιχαὴλ ὁ Δούκας ἔτη ζ'.

Νικήφορος ὁ Βοτανει[άτης] ἔτη γ'.

Ὁ [Κομνηνὸς?] Ἀλέξιος ἔτη λζ' μῆ-
νας δέκα ἡμέρας ιε'.

Ἰωάννης ὁ Πορφυρογέννητος ὁ υἱὸς
αὐτοῦ ἔτη ...¹

XLII.

Π 311^c—312^c T 290^a—290^d

Εἴθε ἐπισκοπία¹. ΚΩΣΤΑΝΤΙΝΗ ΓΡΑΔΑ.
ρεκ'ше града оучив'шии^x в не^m.

Ἐτι¹ τῆς ἐπισκοπῆς Κωνσταντίνου
πόλεως², ἦτοι γνώσις τῶν ἐν αὐτῇ δι-
δαζάντων.

1. ΑΝΔΡΕΨ ΑΠ ΛΒ

2. ΣΤΑΧΙΝ В ΑΡ'ΓΕΡΟΠΟΛΙΝ ΛΒ^T .SĪ.

5 3. ΨΗΝΗΜΒ. ΛΒ^T .ΔĪ.

4. ΠΟΛΗΚΑΡ'ΠΒ. ΛΒ^T .ΗĪ.

5. ΠΛΕΤΑΡΧΒ. ΛΒ^T .SĪ.

6. ΣΕΔΕΚΙΗ. ΛΒ^T .Φ. .

7. ΔΒΟΡΟ[^] ΝΥΗ. ΛΒ^T .ΕĪ

Π 311^d
10 8. ΩΛΕΦΕΡΙΗ. ΛΒ^T .З.

9. ΦΗΛΗΠΒ. ΛΒ^T .Ε.²

10. ΠΟΛΗΚΑΡ'ΠΒ. ΔΡ8ΓΥΗ ΛΒ^T .ЗĪ.

11. ΑΦΗΝΟΔΟΡΒ ΛΒ^T .Δ.

12. ΕΒΖΟΗ. ΛΒ^T .S.

15 13. ΛΑΒΡΕΝ'ΤΗΗ. ΛΒ^T .ΔĪ. М ЦЬ .S.

14. ΩΛ8М'ΠΗ. ΛΒ^T .Г. МЦЬ .S.

15. ΠΡ'ΒΤΗΗΑΚ'СΒ ΛΒ^T .ΦĪ.

16. ΩΛ8ΠΗΑΝΒ.³ ΛΒ^T .ΔĪ.

17. ΜΑΡΚΟ .ГĪ.

Ἀνδρέας ἀπόστολος³.

Στάχυς ἐν Ἀργυροπόλει ἔτη ις'.

Ὀνήσιμος ἔτη ιδ'.

Πολύκαρπος ἔτη ιη'.

Πλούταρχος ἔτη δέκα ἐξ⁴.

Σεδεκίαν ἔτη θ'.

Διογένης ἔτη ιε'.

Ἐλευθέριος ἔτη ζ'.

Φίλιξ ἔτη ε'.

Πολύκαρπος ἔτη ις'.

Ἀθηνόδορος ἔτη δ'.

Εὐζώσιος ἔτη ἐξ⁵.

Λαβρέντιος⁶ ἔτη ια' μῆνας ς'⁷.

Ὀλυμπιανὸς ἔτη ια'.

Μάρκος ἔτη ιγ'.

Κυριλλιανὸς ἔτη ις'.

Καστῖνος ἔτη ζ'.

[Изд. текста по T с вариантами по П
см. Я. Н. Шапов, соч., указанное в приме-
чании к предыдущему тексту. Исслед. см.
там же и в указ. статье Е. К. Пиотров-
ской.]

1) ἐπισκοπία T. 2) ΔĪ T. 3) ΩΛ8ΠΗΑΝΒ

T.

1) далее другой рукой скопирована эта
строка, следующие за ней записи выскоблены,
сохранились лишь следы письма.

* Публикуется по тому же списку с при-
влечением издания Де Боора, что и предыду-
щий текст.

1) ἔτη De Boor 112.8, 2) Κωνσταντινουπό-
λεως De Boor 112. 8—9, 3) ὁ ἀπόστολος De
Boor 112. 11. 4) ις' De Boor 112. 22. 5) ς' De
Boor 113. 8. 6) Λαυρέντιος De Boor 113. 9. 7)
Ὀλύμπιος ἔτη γ' μῆνας ς'. Περίτιναξ ἔτη ιθ' De
Boor 113. 10—11.

18. Κυρηναῖος. αβ^τ .σι.

19. Καστίνος. αβ^τ .з.

Т 290^b

20. Τητὴ αβ^τ | .α. м^τ цб^τ .с.

21. Δομετὴ братъ прова ц^τ ρα

5 αβ^τ κ^τ м^τ цб^τ .с.

22. Προβὺς Δομετίου снъ. αβ^τ .βι

еще πατριάρχ^τς Κωνσταντίνου гра^τ .а.

Съборъ .а.⁵

23. Μητροφάνης братъ прова. до-

10 мен'тievъ снъ. пръвыи ѿ πατριάρχ^τς.

Κωνσταντίνου града αβ^τ .ι.

24. Αλεξανδρὺς вторын. αβ^τ .κγ.

25. Παβελъ исповѣдникъ третйн.

αβ^τ .ι.⁷ ηз'гнанъ бы^τ

15 26. Евсеѣи. ннкомндинскын αβ^τ

.βι. αρίανъ.

27. Παβελъ исповѣд'никъ. по смѣр'-

тн евсеѣа. пакы посаженъ бы^τ [н дбне.

П 312^a ηз'гнанъ бы^τ]⁸

20 28. Μακεδονίη⁹ Δ'χ'οβοрецъ. αβ^τ .ι.

н ηз'гн'нъ бы^τ

Τίτος ἔτη λ' μῆρας ξξ⁸.

Δομέτιος ὁ ἀδελφὸς Προβου τοῦ βασι-

λέως ἔτη κδ' μῆρας ξξ⁹.

Πρόβος ὁ Δομετίου¹ ἔτη ιβ'.

Σύνοδος α'².

*Ετι³ πατριαρχῶν Κωνσταντινουπό-
λεως.

Μητροφάνης ὁ ἀδελφὸς Προβου ὁ Δομε-
τίου υἱὸς πρῶτος πατριάρχης Κωνσταν-
τινουπόλεως ἔτη ι'.

*Αλέξανδρος δεῦτερος ἔτη κγ'.

Παῦλος ὁ ὁμολογητῆς⁴ ἔτη δέκα καὶ
ἐξεβλήθη.

Εὐσέβιος ὁ Νικομηδείας ὁ καὶ ἀρετα-
νὸς ἔτη ιβ'⁵.

Παῦλος ὁ ὁμολογητῆς μετὰ θάνατον
Εὐσεβίου πάλιν ἐγκαθίδρουνται κα
παρὰ χορῆμα ἐκβέβληται.

Μακεδόνιος ὁ πνευματομάχος ἔτη ι'
καὶ ἐξεβλήθη.

Εὐδόξιος πρότερον μετατεθεὶς ἐκ Γερμα-
νικείας εἰς Ἀντιόχειαν ἔτη η'.

Δημόφιλος ἔτη ιβ' μῆρας β'⁶.

4) цифру с проп. Т. 5) пръвыи Т. 6)
Κωνσταντίνου Т. 7) н вставл. Т. 8) н дбне
ηз'гнанъ быс проп. cod. 9, μακεδοννη Т

8) ε' De Boor 113.25. 9) ε' De Boor 114. 3.
1) ὁ Δομετίου υἱὸς De Boor 114. 4. 2)
Σύνοδος α' проп. De Boor 114. 3) ἔτη De Boor
114. 10. 4) ὁ ὁμολογητῆς γ' De Boor 114. 21.
5) ἔτη ιβ'. ἀρετιανὸς De Boor 114. 23—24. 6) ε'
De Boor 115. 11.

29. Εὐδοκ'ση пръвѣе пръложеноъ. ѿ
герма(нн)κία¹⁰ въ ан'тнwxню. αβ^τ
<нн>¹¹

30. Δημοφιλъ. αβ^τ .βι. м^τ цб^τ .с.

5 31. Εὐαγγρίη ѿ εὐεσταφία. въ ан'-
тн<οxню> поставленъ абіе. въ ηз'гнa-
line помѣненъ бы^τ : -+-

Съборъ .β.

32. Γρηγορίη β'гословець. посѣшест-
10 вова по црквѣ Κωνσταντίνου града
αβ^τ .βι.

Т 290^c

33. Некта||ρίη[αβ^τ .зи. н м^τ цб^τ.

34. Ηωανъ златоустын¹² αβ^τ .ε.
м^τ цб^τ .з. н ηз'гнанъ бы^τ

15 35. Αρ'сакη братъ. нек'таріевъ αβ^τ
.ι.

36. Ατтикъ. αβ^τ .κ м^τ цб^τ .с.

37. Сисиніη αβ^τ .α. м^τ цб^τ .ι.

38. Ηετορίη αβ^τ .г м^τ цб^τ .β. н¹³

20 ηз'гнанъ бы^τ

39. Μακρημιάнь αβ^τ .α. м^τ цб^τ .с.

Εὐάγγελος ἐπὶ Εὐσταθίου Ἀντιοχείας
χειροτονηθεὶς εὐθέως εἰς ἐξορίαν ἐπέμυθη.

Γρηγόριος ὁ Θεολόγος⁷ τῆς ἐκκλησίας
Κωνσταντινουπόλεως ἔτη ιβ'.

Νεκτάριος ἔτη ις' μῆρας γ'.

*Ιωάννης ὁ Χρυσόστομος⁸ ἔτη ε' μῆρας
ς' καὶ ἐξεβλήθη⁹.

*Αρσάκιος¹⁰ ὁ ἀδελφὸς Νεκταρίου ἔτη
ι¹¹.

*Αττικὸς¹² ἔτη κ' μῆρας ε'¹³.

Σισίνιος ἔτος α' μῆρας ι'.

Νεστόριος³ ἔτη γ' μῆρας β'³ καὶ ἐξεβλή-
θη⁴.

Σύνοδος γ'⁵.

Μαξιμιανὸς⁶ ἔτος α'⁷ μῆρας ε'.

Πρόκλος ἔτη ια'⁸ μῆρας γ'.

Φλαβιανὸς⁹ ἔτη ε' μῆρας ξξ¹⁰ καὶ ἐξεβλή-
θη.

10) гемаρκн Т. 11) число лет проп.
cod., Т, а буквы дн дает под титлом
как цифры cod. 12) в [] проп. cod. 13) н
проп. Т.

7) προσήτη добавл. De Boor 115. 21—22.
8) πασβύτερος Ἀντιοχείας добавл. De Boor
116. 1. 9) τούτου ἐξορισθέντος De Boor 116. 3.
10) πασβύτερος добавл. De Boor 116. 4. 11)
β' De Boor 116. 4. 12) πασβύτερος Κωνστα-
ντινουπόλεως добавл. De Boor 116.5. 13) μῆρας
ς' проп. De Boor 116.5.

1) Σισίνιος πασβύτερος τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας
ἐτη β' De Boor 116. 6. 2) Νεστόριος ἀνθρωπο-
λάτρης τῆς Ἀντιοχείας πασβύτερος De Boor 116.
7—8. 3) μῆρας β' проп. De Boor 116. 4) τού-
του ἐξορισθέντος De Boor 116. 9. 5) проп. De
Boor 116. 6) далее в изд. De Boor другая
редакция с указанием места священничества и
имени рукоположившего. 7) β' De Boor 116. 10.
8) ιβ' De Boor 116. 15. 9) Φλαβιανὸς De Boor
116. 16. 10) ἔτος α' μῆρας ι' De Boor 116.6—17.

- СѢВОУЪ .Г.
 40. ΠΡΟΚΛЪ ЛѢ .Д. М ЦѢ .Г.
 41. ΦΛΑΒΙΑΝЪ ЛѢ .Б. М ЦѢ .С. Н
 НЗ'ГНАНЪ БЫ
 5 42. ΑΝΤΟΝΙΗ· ЛѢ .Д. ΔΗΗ .Н.--
 СѢВО .Д.¹⁴
 43. ΓΕΝΑΔΙΗ ЛѢ .Г. М ЦѢ .Б.
 44. ΑΚΑΚΙΗ ЛѢ .З. М ЦѢ .Ф.
 45. ΦΡΑΒΗΤЬ М ЦѢ .Г.
 10 46. ΕΦ'ΤΗΜΙΗ ЛѢ .С. М ЦѢ .С. Н
 НЗ'ГНАНЪ БЫ
 47. ΜΑΚΕΔΟΝΙΗ¹⁵ ЛѢ .Е. М ЦѢ .І.
 48. ΤΗΜΟΦΕΗ ЛѢ .С. М ЦѢ .З.¹⁶
 49. ΙΩΑΝΝЪ ЛѢ .Д. М ЦѢ .І.
 15 50. ΕΠΗΦΑΝΙΗ· ЛѢ .С. М ЦѢ .Г.
 51. ΑΝ'ΤΗΜЪ М ЦѢ .І. Н¹⁷ НЗ'ГНАНЪ
 БЫ :--
 52. [ΜΗΝΑ М ЦѢ .З].¹⁸
 53. ΕΒΤΕΧΗΗ ЛѢ .В. М ЦѢ .Ε Н НЗЪ-
 20 ГНАНЪ БЫ]¹⁹
 СѢВО .Ε²⁰
 54. ΗΩΑΝ'ΗЪ ЛѢ .Г.
 55. ΚΥΡΙΑΚЪ ЛѢ .Δ.
- Σύνοδος δ'.
 'Ανατόλιος ἔτη δ' μῆνας ὀκτώ¹¹.
 Γεννάδιος ἔτη γ' μῆνας β'.
 'Ακάκιος ἔτη ιζ' μῆνας θ'.
 Φραβιῦτας¹² μῆνας γ'¹³.
 Εὐθύμιος¹⁴ ἔτη ς' μῆνας ς' καὶ ἐξεβλήθη-
 θη.
 Μακεδόνιος ἔτη ιε' μῆνας ι'¹⁵.
 Τιμόθεος ἔτη ἐξ μῆνας ζ'¹⁶.
 'Ιωάννης ἔτος ἐν μῆνας δέκα¹.
 'Επιφάνιος ἔτη ις' μῆνας γ'.
 *Ανθιμος μῆνας δέκα² καὶ ἐξεβλήθη.
 Μηνᾶς ἔτη ις'³.
 Εὐτύχιος ἔτη ιβ' || μῆνας ε'⁴ καὶ ἐξεβλήθη-
 θη.
 'Ιωάννης ἔτη ιβ'.
 Σύνοδος ε'.
 Εὐτύχιος ἔτη τέσσαρα μῆνας γ'⁵.
 'Ιωάννης ἔτη γ' μῆνας ε'.
 Κυριακὸς ἔτη ια'.
 Θωμᾶς ἔτη γ'⁷.

14) над верхней строкой в cod. 15) μακρο-
 нін Т. 16) сем Т. 17) н проп. Т. 18, 19) в []
 проп. cod. 20) той же рукой на поле cod.

11) ἔτη η' μῆνας η' De Boor 116. 21.
 12) φραῖτας R, Φραῖτα O, Φραῖτας J. 13) μῆνας
 γ' ἡμέρας ις' De Boor 116. 26—27. 14) Εὐφρή-
 μιос De Boor 117.1. 15) ἔτη ς' De Boor 117. 5.
 μῆνας ι' проп. там же. 16) ἔτη ς' De Boor
 117.7 без месяца.

1) ἔτος α' μῆνας ι' De Boor 117. 9. 2)
 μῆνας ι' De Boor 117. 12. 3) μῆνας ς' добавл.
 De Boor 117. 16. 4) μῆνας β' De Boor 117. 18.
 5) μῆνας ζ' добавл. De Boor 117. 23. 6) ἔτη δ'
 μῆνας ε' De Boor 118. 2. 7) μῆνας ε' De Boor
 118. 8.

56. ΘΟΜΑ ЛѢ .Г.
 57. СЕР'ГІИ ЛѢ .К. М ЦѢ .З.
 58. ΠΕΡΟΣЪ ЛѢ .Б. М ЦѢ .Ф. Н НЗ'-
 ГНАНЪ БЫ .

- 5 59. ΠΑΒΕΛЪ ЛѢ .В.
 60. ΠΕΡΟΣЪ ΠΑΚΥ Н²¹ ЛѢ .Г. М ЦѢ .А
 .Б.

61. ΠΕΤΡЪ ЛѢ .Б.
 62. ΘΟΜΑ ЛѢ .Г. М ЦѢ .З.
 10 63. ΙΩΑ . ЛѢ .Δ.
 64. ΚΟΣΤΑΝ'ΤΗΝЪ ЛѢ .Н.
 65. ΘΕΩ' ρЪ ЛѢ .Б. Н НЗ'ГН'НЪ
 БЫ.

66. ΘΕΩ' ρЪ ЛѢ .Б.
 15 67. ΠΑΒΕΛЪ ЛѢ .С.--
 СѢВО .С.
 68. ΚΑ' "ΗΗΚЪ ЛѢ .В.
 69. ΚΥΡЪ ЛѢ .С. Н НЗ'ГНАНЪ БЫ .
 70. ΙΩΑ' ЛѢ .Δ.
 20 71. ΓΕΡ'ΜΑΝЪ ЛѢ .Е. Н НЗ'ГНАН
 БЫ .

72. ΑΝΑΣΤΑΣΙΗ ЛѢ .К.
 73. ΚΟΣΤΑΝ'ΤΗΝЪ ЛѢ .В.

21) н проп. Т.

Σέργιος ἔτη κη' μῆνας ζ'⁸.

'Ιωάννης ἔτη δ'.⁹

Κωνσταντῖνος ἔτη η'¹⁰.

Θεόδωρος ἔτη β'¹¹ καὶ ἐξεβλήθη.

Σύνοδος ς'.

Γεώργιος ἔτη γ'¹² καὶ ἐξεβλήθη.

Θεόδωρος ἔτη β'¹³.

Παῦλος ἔτη ἐξ¹.

Καλλίνικος ἔτη ιβ'.

Κύρος ἔτη ἐξ² καὶ ἐξεβλήθη.

'Ιωάννης ἔτη τέσσαρα³.

Γερμανὸς ἔτη ιε' καὶ ἐξεβλήθη.

'Αναστάσιος ἔτη κδ'.

Κωνσταντῖνος ἔτη ιβ'.

8) ἡμέρας κα' добавл. De Boor 118. 10.
 Далее в ГИМ 467/318 проп. патриархи Пирр,
 Павел, Пирр, Петр, Фома. 9) ἔτη ε' μῆνας θ' De
 Boor 118. 22. 10) ἔτος α' μῆνας ια' ἡμέρας ζ'
 De Boor 118. 24. 11) μῆνας γ' добавл. De Boor
 119. 2. 12) ἔτη β' N, ἔτη γ' N', μῆνας γ' до-
 бавл. De Boor. 119. 3—4. 13) ἔτος α' μῆνας ι'
 De Boor 119. 5.

1) μῆνας η' добавл. De Boor 119. 6. 2) ς'
 De Boor 119. 10. 3) γ' De Boor 119. 12. 4)
 μῆνας δ' De Boor 119. 19. 5) ἔτη ε' μῆνας ς'
 De Boor 119. 20. 6) ἡμέρας ζ' добавл. De
 Boor 120. 1. 7) ιε' De Boor 120. 1, далее в
 ГИМ 467/318 проп. патр. Антоний.

П 312^c

74. ΝΗΚΗΤΑ ΛΒ̄ ΓῙ Μ ЦА̄ В̄.
 75. ΠΑΥΛΟΣ ΛΒ̄ Δ̄ Μ ЦБ̄ С̄.
 ΔΝΙΗ̄ Δ̄: --

5

СЪВѢД̄ З̄.²²

76. ΤΑΡΑΣΙΟΣ ΛΒ̄ ΚᾹ Μ ЦА̄ ΔΝΙΗ̄ Η̄.
 77. ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ ΛΒ̄ Φ̄ Η̄ ΗΖ'ΓΝΑΝΖ̄
 БЫ̄.

10

78. ΘΕΩΔΩΤΟΣ ΛΒ̄ Φ̄.
 79. ΑΝΤΩΝΙΗ̄ ΛΒ̄ Φ̄.
 80. ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΒ̄ З̄ Μ ЦВ̄ Г̄.

81. ΜΕΘΟΔΙΟΣ ΛΒ̄ Δ̄ Μ ЦВ̄ Г̄.
 82. ΗΓНАΤΙΗ̄ ΛΒ̄ В̄Ῑ Η̄ ΗΖ'ΓΝΑΝΖ̄
 БЫ̄.

15

83. ΦΩΤΙΗ̄ ΛΒ̄ Η̄ Μ ЦБ̄ Η̄ ΔΝΙΗ̄
 КВ̄ ΗΖ'ΓΝΑΝΖ̄ БЫ̄.

84. ΗΓНАΤΙΗ̄ ΠΑΚΥ ΛΒ̄ Ῑ.
 85. ΦΩΤΙΗ̄ ΠΑΚΥ ΛΒ̄ Η̄ Μ ЦБ̄
 ΑῙ ΔΝΙΗ̄ Δ̄ Η̄ ΗΖ'ΓΝΑΝΖ̄ БЫ̄

20

86. ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΛΒ̄ З̄ Μ ЦБ̄ С̄.
 87. ΑΝΤΩΝΙΗ̄ ΛΒ̄ З̄ Μ ЦБ̄ С̄.
 88. ΦΩΤΙΗ̄ ΚΕ Η̄ ΝΗΚΟΛΑ ΛΒ̄ С̄ Η̄
 ΗΖ'ΓΝΑΝΖ̄ БЫ̄

89. ΕΦΗΜΙΗ̄ ΛΒ̄ В̄ Μ ЦА̄ В̄ Η̄
 ΗΖ'ΓΝΑΝΖ̄ БЫСТЬ: --

22) на поле той же рукои cod.

Νικήτας ἔτη γ' μῆρας β'⁴.Παῦλος ἔτη δ' μῆρας ε'⁵.Ταράσιος ἔτη κα' μῆρας β'⁶.

Νικήφορος ἔτη θ' καὶ ἐξεβλήθη.

Θεόδοτος ἔτη θ'⁷.Ἰωάννης ἔτη ζ' μῆρας γ'⁸.

Ἡ ὀρθοδοξία.

Μεθόδιος ἔτη δ' μῆρας γ'.

Ἰγνάτιος ἔτη ιβ'⁹ καὶ ἐξεβλήθη.

Φώτιος ἔτη η' μῆρας η'¹⁰ ἡμέρας κβ'¹¹
 καὶ ἐξεβλήθη.

Ἰγνάτιος πάλιν ἔτη δέκα¹².

Φώτιος πάλιν ἔτη η' μῆρας ια' ἡμέρας
 τέσσαρας¹³ καὶ ἐξεβλήθη

Στέφανος καὶ Ἀντώνιος ἔτη ιε'.

Νικόλαος ἔτη...¹⁴

8) ἔτη θ' De Boor 120.7, μῆρας γ' добавл. там же. 9) ἔτη ια' μῆρας ε' De Boor 120. 9. 10) μῆρας θ' De Boor 120. 12. 11) ἡμέρας κβ' проп. De Boor 120. 12. 12) ἔτη ι' μῆρα α' De Boor 120. 14. 13) ἔτη θ' παρὰ ἡμέρας κη' De Boor 120. 15. 14) список изд. De Boora обрывается на Στέφανος ἔτη σ' μῆρας η' De Boor 120. 16, ГИМ 467/318 оканчивается на патр. Николае без указания количества лет.

XLIII.

П 312^c—312^d : Т 291 || У 163^b—163^cР 71^a—71^b И 48^b—49^a

*ΡΑ38^М .З. СЪВѢД̄ КОЛНКО ЛВТЪ Ѡ
 КОЕГОЖ̄ О¹ СКОНЧАСА: --

⟨*Γνωσις τῶν ἀρίων ζ' οἰκουμενικῶν
 συνόδων πόσα ἔτη ἀπὸ ἐκάστης αὐτῶν
 ἐγένοντο.⟩

* Расчет лет от вознесения Иисуса Христа до VII всел. собора. Приводятся варианты также из Рум. муз. 230 л. 71^a—71^b (=P) и МДА Фунд. 54, л. 48^b—49^a (=И).

[Изд. текста по У с вариантами по ПТРИ см. Я. Н. Шапов, соч., указанное в примечании к тексту XLI. Там же исследование и библиография памятника.]

1) когождо У, коенаждо РИ.

* Греческий текст публикуется по рукописи Vatic. 723, XIII в., л. 99 об. — 100, где список озаглавлен Αἱ ἀγίαι ἐπὶ οἰκουμενικαῖς σύνοδοις. [Публикуемое выше заглавие принадлежит Бенешевичу].

В том же Vatic. 723 далее следует примечание:

'Ιστέον οὖν ἀπὸ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β' παρῆλθον ἔτη γ' καὶ ε'.

ἀπὸ δὲ τῆς β' ἄχρι τῆς γ', γ'.

ἀπὸ δὲ τῆς γ' ἕως τῆς δ', δ'.

ἀπὸ δὲ τῆς δ' ἄχρι τῆς ε', ε' καὶ β'.

ἀπὸ δὲ τῆς ε' ἕως τῆς σ', σ' καὶ θ'.

ἀπὸ δὲ τῆς σ' πάλιν ἄχρι καὶ τῆς ζ', ζ' καὶ β'.

ὁμοῦ τὰ πάντα πλ' καὶ θ'.

Те же цифры дают Vindob. theol. gr. 19 f. 321 (без конца), и Мопас. 380f. 14—18 (но здесь с присоединением числа лет — 318 — от рождества Христова до I собора и без подведения суммы всех лет). В Paris. 1371, XIII в., л. 24 об.—25 дается иная редакция расчета лет в виде самостоятельной заметки.

'Απὸ τῆς Χριστοῦ ἐνανθρωπήσεως ἕως τῆς α' συνόδου ἔτη ιη' κόσμον εωιη'.

α'. 'Ἀπὸ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β' ἔτη γς' κόσμον εωοδ'.

β'. 'Απὸ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ' ἔτη μα' κόσμον εε¹α'.γ'. 'Απὸ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ' ἔτη λ' κόσμον εε²με'.

δ'. 'Απὸ τῆς δ' συνόδου ἕως τῆς ε' ἔτη ρβ' κόσμον εςμς'.

ε'. 'Απὸ τῆς ε' συνόδου ἕως τῆς σ' ἔτη ρκθ' κόσμον ερρς'.

σ'. 'Απὸ τῆς σ' συνόδου ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκ' κόσμον ερρς'.

Те же числа и в тех же выражениях приведены в сказании о соборах Vindob. hist. gr. 7 (Lamb. 45) f. 184^a—187^b.

Несколько в ином виде тот же расчет лет в Vatic. 2075 (Basil. 114), пергам., X—XI вв., л. 24:

'Ετη κόσμον ἀπὸ τῆς τοῦ Χριστοῦ ἐνανθρωπήσεως ἕως τῆς α' συνόδου ἔτη ιη' κόσμον εωιη'.

... ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκ' κόσμον ἔτη ερρς'.

Без указания лет от сотворения мира даны промежутки между соборами в рассказе о них по Paris. 1369, л. 3—6:

ἀπὸ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β' συνόδου ἔτη γβ'.

ἀπὸ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ' συνόδου ἔτη μα'.

ἀπὸ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ' συνόδου ἔτη λ'.

Π 312^d

5

10

Ὁ ΕΒΞΗΝΗΣΕΝΙΑ ΣΠΣΑ. Η² ΓΑ³ ΝΑΨΗΓΟ
 ΙΣ ΧΑ. ΔΟ ΠΡΒΒΑΛΓΟ СОБОРА ΛΕ⁴ .Τ. .
 ΗΙ.

Ω ΠΡΒΒΑΛΓΟ СЪБОРА¹ ΔΟ Β'ΤΟΡΑΛΓΟ⁵
 ΛΕ⁴ .Η.

Ω ΕΒ'ΤΟΡΑΛΓΟ ЖЕ⁶ ΔΟ ΤΡΕΤΙΑΛΓΟ
 ΛΕ⁴ .Η.

Ω ΤΡΕΤΙΑΛΓΟ ЖЕ⁷ ΔΟ ЧЕТВЕРТАΛΓΟ
 ΛΕ⁴ .Ι

Ω ЧЕТВЕР'ТАΛΓΟ ΔΟ ΠΑΤΑΛΓΟ ΛΕ⁴ .Ρ.

Ω ΠΑΤΑΛ . ЖЕ ΔΟ ШЕСТΑΛΓΟ ΛΕ⁴
 .ΡΛ.⁸

Ἀπὸ δὲ τῆς ἀναλήψεως τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἕως τῆς συνόδου
 τῆς α' ἔτη τμη'.

Ἀπὸ δὲ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β'
 ἔτη ξ'.

Ἀπὸ δὲ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ'
 ἔτη κ'.

Ἀπὸ δὲ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ'.
 ἔτη δέκα.

Ἀπὸ δὲ τῆς δ' συνόδου ἕως τῆς ε' ἔτη ρ'.

Ἀπὸ δὲ τῆς ε' συνόδου ἕως τῆς ς'
 ἔτη ρλ'.

ἀπὸ τῆς δ' συνόδου ἕως ε' συνόδου ἔτη ρβ'.

ἀπὸ τῆς ε' συνόδου ἕως τῆς ς' συνόδου ἔτη ρκθ'.

ἀπὸ τῆς ς' συνόδου ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκ'.

Monac. 524 f. 196, 185—187, Athous Kutlumus. 42 f. 23b—29b, ГИМ 393 (Влад. 320) л.

261—264 об., Paris. 1319 f. 1a—6a:

ἔτη ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ μέχρι τῆς α' συνόδου τμη'.

ἀπὸ δὲ τῆς α' ἕως τῆς β' ς' ἐν ἄλλῳ δὲ ξξ'.

ἀπὸ δὲ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ' ἔτη μα'. ἐν ἄλλῳ δὲ ςε'.

ἀπὸ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ' ἔτη λ'. ἐν ἄλλῳ δὲ κθ'.

ἀπὸ δὲ τῆς δ' συνόδου ἕως τῆς ε' ἔτη ρβ'.

ἀπὸ τῆς ε' ἕως τῆς ς' συνόδου ἔτη ρκθ'. ἐν ἄλλῳ δὲ ρη' καὶ μῆνας ια'.

ἀπὸ δὲ τῆς ς' συνόδου ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκ'. ἐν ἄλλῳ ριη'.

Может быть, отчасти результатом искажения является расчет лет в рассказе о 76 соборах, изданный в Voelli et Just. Biblioth., 1161—1165 (перепечатано сР. καὶ Π., Σίντ., I, 370—374):

ἀπέχει ἡ σύνοδος β' ἀπὸ τῆς α' ἔτη ν'.

ἀπέχει ἡ γ' σύνοδος ἀπὸ τῆς β' ἔτη κθ' μῆνας γ'.

(промежуток между III и IV соборами не указан)

ἀπέχει ἡ δ' ἀπὸ τῆς δ' ἔτη ξη'.

ἀπέχει ἡ ε' ἀπὸ τῆς ε' ἔτη ρξγ'.

То же в Bruxell. 11376 f. 170a—173a (F. Cumont, Anecd. Bruxellensia, I, 38—39). Athen.

1407, s. XII, f. 119a—120b:

Ἀπὸ τῆς α' ἕως τῆς β' ἔνοι ςβ': χρόνοι ςβ'.

Ἀπὸ τῆς β' ἕως τῆς γ' λυκάβαντες μα'. χρόνοι μα'.

Ἀπὸ τῆς γ' ἕως τῆς δ' χρόνοι λ'.

Ἀπὸ τῆς δ' ἕως ε' ἔτη ρβ'.

Καὶ ἀπὸ τῆς ε' ἕως τῆς ς' ἔτη ρκ'.

Καὶ ἀπὸ τῆς ς' ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκβ'.

Те же цифры в Sinait. 1121, л. 219—221, но вместо ρκ' стоит ρκθ'.

2) и проп. Т. 3) БА РИ. 4) СЪБОРА проп.
 Р. 5) СЪБОРА вставл. ТР. 6) же проп. Р. 7)

же проп. Р. 8) Л исправл. в А cod., Т.

Ω ШЕСТАΛΓΟ ЖЕ ΔΟ СЕΜΑΛΓΟ. ΛΕ⁴
 .ΡΚΒ.

ΠΟ⁴ ΒΛΕΤЬ⁴ ΕΒΔ'ΕΤΗ⁹ ΙΑΚΟ СЕМЫН
 СЪБОРЪ БЫ¹. ВЗ ΛΕ⁴ . S. C. C. S.¹⁰

5 ΗΗ'ΔΗΚ'ΤΖ.¹¹ ΔΙ.

ΠΡΒСТАВΛΕΝΙΕ ΚΟСТΑΝ'ΤΗΝΑ ЦΡΑ.¹²
 БЫ¹ ВЗ ПАТЫН ΗΗ'ΔΗΚ'ΤΑ. Ω НАЧАЛА
 ΜΗΡΑ ВЗ ΛΕΤΟ S. T. C. Ω СΠΣΑ¹³ НА-
 ШЕГО¹⁴ БГА. ΛΕΤΟ¹⁵ .ΩΕ: -+-¹⁶

Ἀπὸ δε τῆς ς' συνόδου ἕως τῆς ζ'
 ἔτη ρκβ'.

Δεῖ δὲ εἶδέναι ὅτι ἡ ζ' σύνοδος γέγο-
 ρεν ἐν ἔτει 509ζ' ἰνδικτ. ια'. ἡ δὲ ἀπομύτω-
 σις Κωνσταντίνου βασιλέως γέγονεν ἰνδικτ.

ε' ἐν ἔτει 51ε'. ἀπὸ δὲ τοῦ σωτηῆρος ἡμῶν
 θεοῦ ωε'.

9) и вставл Т.10) S. C. C. C. P. S. C. C.

И, и вставл. Т. 11) ИИДНКА УРИ. 12) ЦРА У.

13) же вставл. ТРИ. 14) и вставл. Р.

15) ΛΕΤЬ И. 16) в cod., Т далее следует

Образ правыя непорочныя ... вѣры (в нас.
 издании текст И); в Р далее следует
 сказание о шести всел. соборах с послесло-
 вием.

XLIV.

Pr 336^bEr 449^aЛ 378^а

*1 МАКСИМА ИСПОВѢДНИКА² СКА³ НИЕ ХИТРО О ЧУВСТВѢ⁴ ТЕЛЕСНЫ⁵ И О
ДШЕВНЕМЪ СВОИСТВѢ И⁶ СЖЕ⁷ ВЪ СНѢ ИСТИНАНІЕ⁸ ПО ВЕЩИ. И ЧРЕЗЪ ВЕЩЬ:

ЧЕТЫРЕ⁷ ДѢЛЕСЫ ДѢЛА ВОСКРЕШАЕТСЯ МННХ⁸. ХОЖЕНІЕ^М ВЪ ГРАДѢ.⁹ Н¹⁰
НЕСНАБДѢНІЕ^М ВЧНЫ^М 11 НМѢНІА. Н¹² НЕСНАБДѢНІЕМЪ^М ѿ ННДѢНАГО РАЗМА СЪ
5 ЖЕНОЮ. Н¹³ НМѢНІЕ^М ЛЮБВЕ¹⁴ СЪ СЛАВНЫМН. Н¹⁵ ЛЮБЛЕНІЕ^М БЕСѢДЪ ПЛО^Т СКУ^Х.¹⁶
Н СВЕТНЫ^Х СЛОВЕ^Т : + — —

ЧЕТЫР'МН ДЪЛАСЫ ТѢМЕНЪ¹⁷ БЫВАЕ¹⁸ ОУМЪ ЧЕРНЫЦЪ: .¹⁹ НЕНАВИСТЮ ДРЪ¹⁸
ДРЪГА. ПОУЧЕНІЕ^М. РЕНІЕ^М. ЗЛОСЛОВЕСІЕ^М:²⁰

ЧЕТЫРМН ДѢЛЕСЫ ПѢСТА БЫВАЕ^т ДША МИНХ^{8.21} НЕ МОЛЧАНИЕ^М. Н²² ТРДА
10) НЕЛЮБЛЕНИЕ^М. ПОТЕНИЕ^М 23 ПЛОТНЫ^М: Н СКОПНОСТІЮ^М.

ЧЕТЫРМН^М ДѢЛЕСЫ ВЪЗДВНЖЕТА БЛ҃Г^А ЧЕРНЫЦЬ.²⁴ ІЗДЕНІЄ ДО СЫТОСТН.^М
НЕСЫТНЫ^М СПАНІЄ^М. ПРАЗДНЫМН^М ВЪСЕСДМН. ОУКРАШЕНІЄ^М РИЗНЫ^М

ЧЕТЫРМН ДѢЛЕСЫ ГНѢВЪ ВЪЗДВНЖЕТСА. ДАІАТН.²⁶ Н²⁷ ВЪНМАТН. СТВОРЕНІЕМЪ
СВОЕА.²⁸ ВОЛА. Н²⁹ СЧІТН ВСѢ^х 30 Н МНѢТН САМОМЪ [М8]Д. 31

15 ЧЕТЫРМН³² СЛ³³ НРАВЫ³⁴ СНАБДН³⁵ ДША³⁶ МЛТЬ³⁷ КЪ³⁸ ВСѢ^М.³⁹ НЕ ГНѢВА-
ТИ СЯ. ТЕРПѢНІЕ⁴⁰ БѢ^А РА^А.⁴¹ И НЕ ВСЕЖАТИ НИКОГОЖЕ: — + —

* [Эта статья XLIV и следующие XLV—XLVI в списке Рогожск. 268 следуют непосредственно за отрывком из послания Ефесского собора (статья V G). Публ.: Я. Н. Шапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции. — В: Источники и историография славянского средневековья. М., 1967, с. 272. В вариантах использованы списки: в кормчей ГБЛ Георг. 931, 1567 г., л. 449^a, без указания имени Максима (= Ег); в сборнике ИРЛИ, Древлехранилище, разр. IV, оп. 24, № 26, серед. XVI в., л. 378^a (= Л)].

Древлехранилище, разр. IV, оп. 24, № 26, серия XVI б., л. 80 а (1—41).
1—2) проп. Ег. 3) проп. Л. 4) н Л.; проп. Ег. 5) нже Л, Ег. 6) нзрэн Л, Ег. 7) четырьмн Л, Ег. 8) Ег, Л проп. 9) грядъ Л. 10) проп. Ег. 11) обычны^м Ег. 12) неснабдѣніемъ . . .
очнымъ нмѣнѣя. н проп. Л; н проп. Ег. 13) проп. Л. 14) любве Л. 15) проп. Ег. 16) плот-
ныхъ Л. 17) теменъ Л. 18) ^тбы Ег. 19) проп. Ег, Л. 20) злословіемъ Л; злословіе Ег. 21) проп.
Ег, Л. 22) проп. Ег, Л. 23) хотѣніемъ Л. 24) проп. Л, Ег. 25) вставл. н Ег. 26) даати Л.
27) проп. Ег. 28) своа Л. 29) н^{*} Ег. 30) вса Ег. 31) мѣдѣю Л, Ег. 32) четыри Л, Ег. 33)
соу^т Л; проп. Ег. 34) правн еже Ег; нрѣвн еже Л. 35) снабдѣть Л. Ег. 36) доушю Л, Ег.
37) ма^ттью Ег. 38) проп. Ег. 39) вснм Ег. 40) трыпѣтн Л. 41) бѣ рѣдн проп. Л, Ег.]

XLV.

P_Γ 336—337^a|

* Того стаго максима ска ніе в образѣ грѣховнѣ .

По четыре^м образо^м всякъ грѣхъ бывае^т

д. По №ВБ СТБ8.

В. По напрасньствѣ

г. По н8ЖН

Д. По любви. Расс^к ню.

Pr 337^a

Т По невѣжествѣ е^ѣ въ простынн^х неч^ѣнены чл^къ: · | · створ^ѣ грѣ^ѣ. за
мѣлнн^х оум^ѣ ег^ѣ. и пора^ѣзмѣт^ѣ въ нем^ѣ.

Т А с по напроснѣству. рекше внѣзпѣ в часѣ временнѣ.

10 СТВОРИТСА ГРѢ^х . А ПРЕ^к НИ ПОМЫСЛО^м . НЕ ПРОБНН'СА . СЕМЬ СДѢ^л И МЛ^ч ТЬ: — + —

Т По нѣжн же еже бѣдоу неволною приклященз, створи^т грѣ^х семѡ казнѣ
 по сѣмъ мѣ^стѣ: —+—

Т По любви же грѣ. и грѣха хотѣаъ въ смѣ и проникивааъ. и

СЪТВОРИЛЪ ЕГО С ЛЮБОВІЮ. И ПО ГРѢСѢ ПАКЫ ТО^{ЖЕ} МЫСЛИ^Т. И КОЛНКО ВРЕМА

15 ТАКО ПРИБЪДѢ НЕ КАНАСА. СЪЕЕ ТАЖКЫН СМЪТНЫН ГРѢХЪ. СЪЕМЪ ПО ПРАВЕН-
ЛО ЦЕРКОВНЫ КАЗНЬ:—|—

* [Текст опубликован: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции, с. 272 (там же, с. 273, фотокопия л. 337^а с частью этого текста)].

16 Древнеславянская Кормчая

XLVI.

Рг 337^a—338^a

* Еже по вѣщн: —+—

Чтн разсмнѣ н да оувѣсн истиннѣ много бо вознсканѣа требѣ на
прнатѣ дѣхъвъномѣ разсмнѣ кнмн дѣлы бѣ оугоднмѣ покаемѣса ѿ грѣхѣ
н живн бѣдемѣ в бесконечныа вѣкн²

5 ³ [Сотѣ ме^а вѣнын гаетса в немѣ * соу^т клѣтца во вѣра^а грѣхѣу при-
мемѣ н егда по вѣщн то явлетса акн сла^а ко егда ан чрес ество
горько]⁴

Рг 337^b ⁵ Еже по вѣщн.

Нан тѣа медоу сѣтъ. рекше. дѣла аже творятѣ. помыслѣ семѣ едина
10 чаша пѣлына на вѣпѣхѣ.

М	О
---	---

Д

Нже аще нмѣтъ то не потребенѣ н вѣс [с]ластн акн н воск ссворнѣ
слѣпотѣ. семѣ трн чашн пѣлына.

М	О
---	---

Г

Нан нмѣщамѣ оуже н сѣвѣдѣшѣ са вѣдѣтъ родѣ. н створнѣ свѣщаніе
семѣ .з. чашѣ пѣлына

М	О
---	---

З

15 Нан ѿннѣдѣ нмѣтъ плодѣ знаменіа свершена. ссворнѣ дѣла семѣ н
лѣто н трѣдѣ седмѣрницею.

М	О
---	---

 во ннѣ

А нже сѣтъ чресѣ вещь

Нан тѣа оустрѣмленіа н пострѣканіа мѣтвы дѣвѣ. мѣтѣа вѣ 8мѣ

Нан смѣшеніе н слѣпленіе. мѣтѣвѣ с. мѣтѣа нзноснма

20 Нан сѣвѣшеса акн свѣщаніа. мѣтѣвѣ дѣвѣ седмѣ. пощеніе ѿннѣдѣ
вѣтѣмѣ н непрнощеніе

* [Текст опубликован: Я. Н. Шапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции, с. 272, 275. Там же, на с. 273—274, фотокопия списка (с таблицами). Сочинение находится также в Кормчих ГБЛ Рогожск. 257, 1534 г., л. 544^a и след.; Егоровск. 931, 1567 г., л. 449^a и сл.

1—2) текст в таблице. 3—4) текст в таблице, переписан с ошибками; дается по списку Рогожск. 257, л. 544^a. 5) весь следующий текст находится в таблицах. Порядок частей его при издании дается условно.]

Нан скончана акн дѣла. мѣтѣа многосѣбѣны. оставленіе дѣла н не-
прнощеніе на долѣ

Хнтрость исповѣданіа

Нан вещью нзнѣаетѣ безѣ дѣнзаніа н без мѣчта іако * н нна об-
5 лншѣа. мѣ о .а. пѣ о .ѣ. до .з. —+—

Нан ѿ оумноженіа вращеннаго н пнтїа; мѣ о пѣ о .а. смотрн разсмнѣ н
вннман: —+—

Нан ѿ тщеславїа н осѣженїа. мѣ о гѣ поклонѣ мѣ: —+—

Нан не нсѣженѣ помысломѣ. мѣ о гѣ поклонѣ мѣ: —+—

10 Нан свѣщаніемѣ подвнженїа вѣ 8мѣ. мѣтѣа зѣ поклонѣ рѣ: —+—

Нан ѿ похотѣнїа. н свѣщанїа. мѣтѣа зѣ поклонѣ рѣ: —+—

Нан ѿ завнстн вѣсовьскїа. мѣтѣа дѣ поклонѣ .ѣ.

Хнтрость исповѣданїа

Дѣша трнчастѣна естѣ словесна. гнѣв(н)а. похотна

15 Словесно * по е стѣв же дѣнжнмо помышлаетѣ добраа. іако бѣ сы
вѣв^т блготворн^т. ѿ е стѣа же подвнжнм^т помышлаетѣ злѣ. добраа. знн-
чнжаа тѣарѣ.

Гнѣвѣ * по е стѣв подвнже^т ѿ вѣсов^т стрѣ тѣмн вннзаетѣ: ѿ е стѣа
же по вѣже^т на свое родное гнѣвае^т са: —+— іако егож^а по снх^т. патн

20 радн чюв^тствѣ кѣ 8мѣ вѣзводнт. ѿ него же пренннннѣсаа оумѣ. кѣ прїатїю
вкраснтѣ іа^т се по е стѣв нан ѿ е стѣа подвнжнмо: —+—

Похотѣ же на е стѣо подвнжема. похотѣ^т нѣеснымѣ н кѣ ѿнѣмѣ *
ндѣ^т. ѿ е стѣа подвнжема добрѣншаа блюде^т н іако * похотѣ н прѣвы-
вающаа вннмае^т пагѣбнаа.

25 Іако * еже очнма ѿ вндѣнїа. н сн по восхнщенїю. нан по наказанїю.
А е * пакы зннмаа слышанїа ра^а. нан по вѣсхнщенїю. нан по нака-
занїю.

А еже вслѣзанїемѣ. ѿ прнкосенїа. нан по вѣсхнщенїю нан по наказанїю:
Еже ноздрѣма вѣбонанїа радн. нан по вѣсхнщенїю. нан по наказанїю.

30 А е * вкѣшенїа ра^а то ѿ вкѣшенїа нан по вѣсхнщенїю. нан по нака-
занїю: —+—

Іаже по вѣсхнщенїю: —+— Еже по наказанїю: —+—

Рг 338^a

НЛН ѿиатѣна сѣ^т н хѣж^т сѣдѣтсѣ кѣ преложеномѣ. н(лн) пожадаютъ
 н бѣваю^т слѣпы. нлн іако н слѣпы сѣдѣтсѣ н заповѣдаютъ по време-
 номѣ пребываніа. нлн сложеніемъ запрѣщаются. н не приобщени пребываютъ.
 нлн є^т к собѣ пребываютъ. обычан н страсть приобычно н сн же пакы нл^т
 5 по приидѣнію. заблѣ^т шемѣ. нлн к дрѣгомѣ. пребываетъ. н бѣваетъ ѿ не-
 волнаго волно с приобычноемѣ дѣло. нлн^т іако не к собѣ нн к^т нномѣ
 н^т к^т к^т емѣ свершае^т. по схищенію бѣ въ за еднно. пѣты^т чювствѣ н
 є^т ѿ сего сѣднн нлн осѣжати пребывающн в^т схищенію. нлн по чювствомѣ
 мечтн. н іа^т по неистовномѣ помыслѣ. н ѿ чювствѣ льстнмы^т н ѿ дрѣгн^т.
 10 н є^т по мечтомѣ въ дрѣгн^т а по помыслѣ. врачевства нлн в собѣ мѣтѣ
 ово же н оу^т снрающн нлн ѿ призывающн сн^т а еже въ дрѣгн^т. нлн ѿ
 несѣщнхъ смысладце.

О егѣж^т о пѣтн чювствѣ іако раздѣлѣ^т нма^т. нлн по вѣсхищенію вѣдн^т
 нлн к собѣ. сам прнвѣсхѣатнть та н не пребываетъ н вѣдѣ^т не волно. нлн
 15 по вѣсхищенію обонѣ^т нлн по вѣсхищенію вѣсн^т. нлн н по вѣсхищенію
 прнкоснетсѣ. нлн по вѣсхищенію оуслышнт. н коегождо па^т нлн кѣ дрѣ-
 гомѣ не пребываетъ. н є^т к томѣ не волно іако^т сѣ^т по прнснѣ^т. н іа^т по
 снѣ^т. н сн^т всѣ^т. іаже по приидѣнію. нлн особѣ. іаже ѿсобѣ по приидѣ-
 нію. врачевство вѣдѣ^т не помышлатн сн^т. іако^т ѿ неволны. н мѣтѣ
 20 створн^т а. іа^т аще н скверно прнзорьство бѣ. а є^т ѿ предѣла^т. вѣдѣ-
 нїа блжнѣ. го. нлн ѿбонѣнїа. нлн слѣха. нлн вѣсѣ. нлн ѿсѣзанїа прнзн-
 раетъ^т. сѣ^т не в ынѣ^т но в на^т. іа^т сочѣватн. творнт мѣтѣ г. аще прѣль-
 щаемѣ еднномѣ оумѣ є^т. нн про вольшестѣ. падѣнн блжнемѣ. ѿ ономѣ^т
 створнтн г^т аѣпо естъ. мѣтѣ. ово ѿ предѣла^т. чювственны^т. оученн. аще
 25 лн же ѿ свон^т. чюжаа помышлѣющн^т. с послѣженію свершнтн заповѣдѣ
 аще лн іаже ѿнѣ^т. нлн волею. нлн неволею. оувѣдѣтн хѣпѣ^т. бѣваемѣ ѿ
 онѣхъ: —+— н мѣтѣ свершатн тѣа^т сѣа достоннѣ: —+—

XLVII.

У 2^a—2^d ||* а. ¹ Правнаа стѣі^т аплѣ.Отѣ правнаа стѣхъ ѿць^т н нї. н(же) въ нїкен сѣшѣдѣшнхъсѣ.в. Отѣ правнаа стѣхъ ѿць^т х^т н л^т нже въ халкндонѣ.г. Отѣ правнаа стѣхъ ѿць^т нже прн оустнннанѣ.

5 д. Канонн цркѣннн вѣзглашенн ѿ сѣбора ннскѣйскаго.

е. Канонн сѣшѣдѣшнхъсѣ въ анкюрѣ стѣхъ ѿць.

у 2^b с. Канонн сѣшѣдѣшн^т || сѣа въ новѣн кесарнн стѣхъ ѿць.н². Канонн въ гангрѣ сѣшѣдѣшнхъсѣ стѣхъ ѿць.

ф. Канонн въ антнѣхнн сѣшѣдѣшнхъсѣ стѣхъ ѿць

10 і. Канонн сѣшѣдѣшнхъсѣ в лавдннн фрѣгннстѣн стѣхъ ѿць.

аі. Канонн въ сарднннн сѣшѣдѣшнхъсѣ стѣхъ ѿць.

вї. Канонн въ карфагенн сѣшѣдѣшнхъсѣ стѣхъ ѿць.

гї. Канонн стѣго ѿца нашѣго вѣснлнн.

дї. Отѣвѣтн правнѣннн тнмофѣа.

15 у 2^c еї. Стѣго ѿца афанаснѣа посланнїе кѣ аммо || нѣу мѣннхѣу.

сї. Блжнго днѣннннн.

Стѣго петра альѣѣандрѣскаго.

зї. Окрѣ тѣнѣ посланнїе генѣднѣа.

нї. Вѣспнсаннїе ганадїн кп пѣ кѣстантннѣа града.

20 фї. Посланнїа правнѣннѣа ста^т грнгорнѣа.

к. Прѣтѣго анастаснѣа патрнѣрха антнѣхнннскаго.

* [Оглавление Уваровского списка, находящееся в его начале, не было напечатано в томе I настоящего издания.]

1) от цифры х виден только след. Цифры здесь и далее расположены на поле, но не против соответствующей строки, а между ней и предыдущей строкой. 2) номера главы з нет.]

- ка. ОѢ КНИГѢ БЖ ТѢНЪИХЪ ПОВЕЛѢНИИ.
 ке. Разумъ семн съворъ.
 кг. Прѣ тго ѡца нашего афанасиа.
 кд. О възвращенни женитвахъ.
 5 ке. ОѢ просвѣщенн стго патрнарха канонъ ѱ.
 у 2^d кс. Испнфанниа архнеп па || блжнаго града.
 кз. Чинъ н слоужьба н исповѣданниа.³

XLVIII.

Coisl. 211: 257^a—258^b |* *Ἡ ὑπογραφή*

- Γεννάδιος ἐπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης ὑπέγραφα
 Ἰωάννης ἐπίσκοπος τῆς² μητροπόλεως Ἡρακλείας³ ὑπέγραφα
 Ἀναστάσιος ἐπίσκοπος μητροπόλεως Ἀγκύρας ὑπέγραφα
 5 Εὐνόμιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Νικομηδείας⁴ ὑπέγραφα
 Πέτρος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Νικαίας ὑπέγραφα
 Περγάμιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἀντιοχείας⁵ Πισιδίας⁶ ὑπέγραφα
 Παῦλος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μαοριανουπόλεως ὑπέγραφα
 Νουνέχιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Λαοδικίας ὑπέγραφα
 10 Πέτρος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Γάγγρων⁷ ὑπέγραφα
 Καρτέριος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Κλανδιουπόλεως ὑπέγραφα
 Ἀγαπητὸς ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ῥόδου ὑπέγραφα
 Ἐλευθέριος⁸ ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Χαλκηδόνας⁹ ὑπέγραφα
 Στέφανος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἱεραπόλεως¹⁰ Εὐφρατησίας ὑπέγραφα
 15 Γρηγόριος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἀδριανουπόλεως ὑπέγραφα
 Λουκιανὸς¹¹ ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Βύζης ὑπέγραφα
 Εὐνοῖος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μιτυλήνης¹² ὑπέγραφα
 Θαλάσσιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Παρίου ὑπέγραφα
 Μάξιμος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Λαοδικείας¹³ Συρίας ὑπέγραφα
 20 Γερόντιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως¹⁴ Σελευκείας ὑπέγραφα

* /Подписи участников собора под Окружным посланием патриарха Геннадия публикуются по рукописям Patm. 172 f. 243—244^v (далее Р), Patm. 173, f. 204—205 (далее Р') и Coisl. 211 f. 257—258^v (далее Coisl.). Ср. настоящее издание, т. I, с. 603, прим. 11. В славянском переводе есть только подписи Геннадия и 4 епископов. Текст Окружного послания с подписями Геннадия и 5 епископов и пометкой *καὶ καθέξῃς οἱ λοιποὶ πάντες ὑπέγραψαν*, как указывает Бенешевич, находится в списках сборников, содержащих Собрание в 50 титулах Иоанна Схоластика (В. Н. Бенешевич. Синагога . . . , с. 50, № 33).

1) *Ἡ* проп. в Р'. 2) *τῆς* проп. в Coisl. 3) *Ἡρακλίας* Р, Р'. 4) *Νικομηδίας* Р, *Νικομηδίας* Р'. 5) *Ἀντιοχίας* Р'. 6) *Πισιδίας* Р, *Πισιδείας* Р'.

7) *Γάγγρων* Р. 8) В Р обрыв верхнего поля, отсутствуют подписи Элефтерия и Стефана. 9) *Χαλκηδόνας* Р. 10) *Ἱεραπόλεως* проп. в Р, Р'. 11) *Λοῦκιος* Р. 12) *Μελιτήνης* Р, Р'. 13) *Λαοδικίας* Р. 14) *τῆς μητροπόλεως* проп. в Р, Р'.

[3] далее в списке идет Синтагма XIV титулов (с. 5 тома I настоящего издания).]

- Εὐστάθιος ἐπίσκοπος Παρνασσού¹ ἐπέγραφα
 Νεήρας ἐπίσκοπος Γάζης ἐπέγραφα
 Θεοδόσιος ἐπίσκοπος Κανόθας ἐπέγραφα
 Ἀνατόλιος ἐπίσκοπος Ἀθηνῶν ἐπέγραφα
 5 Στέφανος ἐπίσκοπος Προυσαίων² ἐπέγραφα
 Κυριακὸς ἐπίσκοπος Ἀπολλωνιάτων ἐπέγραφα
 Ἀκάκιος ἐπίσκοπος Ἀνάνδρων ἐπέγραφα
 Πλούταρχος ἐπίσκοπος Πλαταίων ἐπέγραφα
 Κυριακὸς ἐπίσκοπος Καρφίων ἐπέγραφα
 10 Ἀφρόβιος ἐπίσκοπος Κορωνείας³ ἐπέγραφα
 Μακίδων ἐπίσκοπος Μαγύδων ἐπέγραφα
 Ρουφίνος ἐπίσκοπος Αἰγαίων ἐπέγραφα
 Παλλάδιος⁴ ἐπίσκοπος Ἄνδρου ἐπέγραφα
 Φωτεινὸς⁵ ἐπίσκοπος Ὀτροῦ⁶ ἐπέγραφα
 15 Εὐτρόπιος ἐπίσκοπος Αἰδηλιουπόλεως⁷ ἐπέγραφα
 Ἰωάννης ἐπίσκοπος Ἐκλεσίνης⁸ ἐπέγραφα
 Φωτεινὸς⁹ ἐπίσκοπος τῶν Θέρμιων ἐπέγραφα
 Ὑπάτιος ἐπίσκοπος Γερμηνῶν ἐπέγραφα
 Σαββάτιος ἐπίσκοπος ἐπέγραφα
 20 Εὐδόξιος ἐπίσκοπος Βοσπόρου ἐπέγραφα
 Βασίλειος ἐπίσκοπος Νανκλέων ἐπέγραφα
 Ποιμὴν ἐπίσκοπος Κλύσματος ἐπέγραφα
 Ἀπόλλων¹⁰ ἐπίσκοπος Πηθανίας¹¹ ἐπέγραφα
 Ἡσαΐας ἐπίσκοπος Νανκρατιτῶν¹² ἐπέγραφα
 25 Ἰσαὰκ ἐπίσκοπος Θινέως ἐπέγραφα
 Ἐλπίδιος ἐπίσκοπος Ταμιαθέως ἐπέγραφα
 Μαρίων¹³ ἐπίσκοπος Κυνῶν¹⁴ ἐπέγραφα
 Θεότεκνος ἐπίσκοπος Ἀσίνης¹⁵ ἐπέγραφα
 Ἀτταλὸς ἐπίσκοπος Μαληνῶν¹⁶ ἐπέγραφα
 30 Θεότιμος ἐπίσκοπος Ἀκμονίας ἐπέγραφα
 Χαρίτων ἐπίσκοπος Ἀπλίας ἐπέγραφα
 Σερινὸς ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μαξιμιανουπόλεως ἐπέγραφα
 Μάξιμος ἐπίσκοπος Ζαγύλεως ἐπέγραφα
 Ἀθανάσιος ἐπίσκοπος τῆς Ζοϊτῶν ἐπέγραφα

1) Παρνασσῶν P. 2) Προυσαίων P, P'. 3) Κορωνείας P, P'. 4) Παλλάδιος P, P'. 5) Φωτεινὸς P. 6) Ὀστρων P, P'. 7) Αἰδηλιουπόλεως Coisl. 8) Ἐκλεσιόνης P, P'. 9) Φωτινὸς P'. 10) В P обрыв верхнего поля, отсутствуют подписи Аполлона и Исаии. 11) Πηθανίας P. 12) Νανκρατιτῶν P, P'. 13) Μαριῶν P'. 14) Κύνων P, P'. 15) Ἀσίνης P', Coisl. 16) Μαληνῶν P, Μαλίνω P'.

- Πλουσάμμων ἐπίσκοπος τῆς Νικηοῦ¹ ἐπέγραφα
 Πάπας ἐπίσκοπος τῆς Ἐλεΐτων² ἐπέγραφα
 Θεώνας ἐπίσκοπος Βουτίτων ἐπέγραφα
 Ἀπόλλως ἐπίσκοπος Ἀντίφρων ἐπέγραφα
 5 Ἀγάθος ἐπίσκοπος Περιουκίδος ἐπέγραφα
 Πέτρος ἐπίσκοπος Ἰφραίστου ἐπέγραφα
 Ἀπολλώνιος ἐπίσκοπος Ἀθηρβέως³ ἐπέγραφα
 Πέτρος ἐπίσκοπος Θύσθεως⁴ ἐπέγραφα
 Ἀρτόκρας ἐπίσκοπος Τάνεως ἐπέγραφα
 10 Παῦλος ἐπίσκοπος Σεβερνύτου ἐπέγραφα
 Ἀριστοτέλης⁵ ἐπίσκοπος Ἐχινεάτων ἐπέγραφα
 Φώτιος ἐπίσκοπος Βαβυλῶνος ἐπέγραφα
 Αὐγουστίνος ἐπίσκοπος Νέας Μαρκιανῆς⁶ ἐπέγραφα
 Ἰωάννης ἐπίσκοπος Νικοπόλεως Ἀρμενίας⁷ ἐπέγραφα
 15 Ἰουλιανὸς ἐπίσκοπος Κώου ἐπέγραφα
 Σαββάτιος ἐπίσκοπος Ἀρχιάλου ἐπέγραφα
 Στρατοκλῆς ἐπίσκοπος Προκονήσου ἐπέγραφα
 Ἰωάννης ἐπίσκοπος Τρανουπόλεως ἐπέγραφα
 Μάξιμος⁸ ἐπίσκοπος Λιβύης ἐπέγραφα
 20 Θεόδουλος ἐπίσκοπος Τραϊνουπόλεως ἐπέγραφα
 Μαρίνος ἐπίσκοπος Ἐπιφανείας⁹ ἐπέγραφα
 Βασίλειος ἐπίσκοπος Ἀλεξανδρείας¹⁰ ἐπέγραφα
 Ἰωάννης ἐπίσκοπος Γερμανικείας ἐπέγραφα
 Ἰνδιμος ἐπίσκοπος Εἰληνουπόλεως ἐπέγραφα
 25 Τιμόθεος ἐπίσκοπος Δολιχῆς¹¹ ἐπέγραφα
 Φωτιανὸς¹² ἐπίσκοπος Ἀγαλασσοῦ¹³ ἐπέγραφα
 Δοκιμάσιος ἐπίσκοπος Μαρωνείας¹⁴ ἐπέγραφα
 Ἰοβινὸς ἐπίσκοπος Δεβέλτου ἐπέγραφα

1) Νικιῶτων P, Νικιῶτων P'. 2) Ἐλεῖτων P, P'. 3) Ἀθηρβέως P', Θυρβέως Coisl. 4) Θυσθέως Coisl., Θύσθεος P'. 5) Ἀριστοτέλης P'. 6) Μαρκιανῆς Coisl. 7) Ἀρμενίας P'. 8) В P обрыв верхнего поля, отсутствует подпись Максима. 9) Ἐπιφανίας P, P'. 10) Ἀλεξανδρείας P. 11) Δολιχῆς P. Δολιχῆς P'. 12) Φωτιανὸς Coisl. 13) Σαγαλάσσοον P, P'. 14) Μαρωνίας P, P'.

Опечатки и исправления к томам I и II

Первая цифра обозначает страницу, цифра в круглых скобках — строку по нумерации ее в тексте; скобкой] отделено то, что подлежит изменению.

К тому I

дополнение к опечаткам, указанным в томе I на с. VII—VIII (в начале вып. 3), после с. 228 (в конце вып. 1) и после с. 464 (в конце вып. 2)

В славянском тексте

- 1 (1) добавить прим. к: тѣлѣа: У проп. все Предисловие.
 5 (1) добавить прим. к: тѣлѣа: а: в У перед текстом идет Оглавление, публикуемое в т. II (текст XLVII)
 10 исправить номера примечаний: 2 на 3, 3 на 2
 23 (7) ѿг]ѿа
 28 (7) правило. ѿг]ѿа правило. ѿг]ѿа
 28 (прим. 6) канѡ " ѿг]ѿа У канѡ " У
 28 добавить разночтения: (7) ѿг]ѿа проп. У; (8) г.ѣ проп. У; (9) ѿг]ѿа проп. У; исправить номера сносок в тексте: 13 (вторично, при слове правнѣ) на 15 и далее 15 на 16, 16 на 17, 17 на 18, 18 на 19. Примечания: вставить примечание: 8) заглавное Г проп. У; и далее исправить номера: 8 на 9, 9 на 10, 10 на 12, 12 на 13 и далее сдвинув на единицу.
 40 (26) сѣмѣ.17] сѣмѣ.28
 40 исправить номера примечаний, увеличив их на единицу: 10 на 11, 11 на 12 и так до конца. Прим. 10 остается без варианта
 57 (3) доб. примечание к сѣмѣ: У проп. заглавие и текст указателя канѡв.
 102 (прим. 1) доб.: в У проп. заглавие и все правила Ефесского собора.
 102 (прим. 10) — опустить.
 191 (18) стѣноѣ]стѣноѣ
 229 (прим. 5) ѿг]ѿа
 241 (8) доб. примечание к ѿг]ѿа: У проп. все правило 14.
 248 (1) ѿг]ѿа
 252 (прим. 5) которое] которое в cod.
 307 (прим. 10) правило 1 до с. 311₂₁ включит.] правила 1—10 до с. 317₁₃ включит.
 370 на поле: л. 138a]л. 138b
 371 на поле: л. 139b]л. 139a
 392 (прим. 3) доб.: У проп. все правило 91.
 486 (18) доб. примеч. За к кѣ: кѣ У
 486 (22) доб. примеч. Зб к кѣ: кѣ У
 492 (прим. 7) доб. мѣ, У
 499 (5) после слова црѣкѣ в cod. и У писано по стертому.

499 (прим. 8) доб.: на местѣ пропуска знак 

503 (28) доб. прим. к своѣ: в У далее чистая вторая половина столбца (конец тетради 16).

506 (4) доб. прим. 2а к ГВ: п У

512 (1) доб. прим. к тѣгѣ: такѡ У

524 (1) доб. прим. к тѣгѣ: У проп. все послание к Амфилохию

576 (прим. 5) доб.: в cod. на поле стерта приписка (указание „досуда“?)

597 (прим. 2) доб.: в cod. на поле стерта приписка (указание „се писати“?)

632 (прим. 1) доб.: в cod. на поле стерта приписка (указание „досуда“?)

637 (прим. 4) доб.: в cod. на поле стерта приписка (указание „се писати“?)

761 (прим. 6) доб.: кн проп. У

771 (прим. 3) доб.: (по плохо стертой приписке „се пса“?).

772 (прим. 9) доб.: в У против глав 40 и 41 на оставленном чистым правом столбце (л. 1391) миниатюра.

776 (21) ацѣмъ] [к]ацѣмъ

780 (прим. 13) не писати] се писати

782 на поле: л. 302^a] л. 303^a

782 (прим. 20) доб.: в cod. на поле плохо стерта приписка „досуда“

782 (прим. 21) доб.: в Н гл. 62—86 находятся в другом переводе.

787 (6) доб. примеч. к ѿг]ѿа: ѿг]ѿа проп. У; к примеч. 2): П]ПР

787 (прим. 15) доб.: У

812 (прим. 6) тамѡ та] грамота

839 (14) 113—204] 180—204

В греческом тексте

- 1 в начале примечаний указать: Предисловие (с. 1—4) печатается по списку P₁ (Petrov. 66)
 5 в начале примечаний указать: Основной список на с. 5—7 (20) Patm. 172 et 173; далее до конца тома — Vallis. F. 47.
 18 (13) μζ'] μη'
 78 (2, 5) убрать []
 79 (15) προσηλθόντα] προσηλθόντα
 88 (4) η] και
 121 (25)* πόλει] πόλει και ταῦτα ἐν ὑμείῳ διαφέροντα και πάσης ἀλατιότητος
 122 (4)* οἰκίῳ] οἰκίῳ
 152 (7—8) πάντα] πάντα πρὸς
 154 (25—26) τὸν τριάντον] опустить
 202 (32) τοῦ] опустить
 302 (к прим. 9) 311.14 311.16
 321 (к прим. 7) доб.: προσηλθόντα

К тому II

(к наборному тексту, воспроизведенному фотомеханическим способом)

- 27 (4) ѿца] оца (20) тожесѣще] тожесѣще (прим. 5) доб.: свѣстѣ cod.
 28 (9—10) нсхожденіе] нсхоженіе
 29 (11) пронзвѣдѣннѣ] пронзвѣдѣннѣ (прим. 6) доб.: II

* с. 121—122 тома I с большим числом мелких опечаток были перепечатаны и вложены для замены, но в офсетном перензании 1974 г. они оказались не замененными.

- 30 (14) $\overline{\text{оча}}$] $\overline{\text{ѡча}}$ (28) к $\overline{\text{дѡца}}$ прим.: $\overline{\text{дѡцѣ}}$ П
- 31 (6) $\overline{\text{единаго}}$] $\overline{\text{единого}}$ (15) $\overline{\text{ако}}$] $\overline{\text{іако}}$ (16) к $\overline{\text{нѣжамѣ}}$ прим.: $\overline{\text{нѣжѣ}}$ $\overline{\text{амѣ}}$ П (прим. 8) $\overline{\text{доб.}}$ П
- 32 (1) к $\overline{\text{ѡдѣржав.}}$ прим.: $\overline{\text{ѡдѣрѣвъ}}$ П (16) $\overline{\text{ако}}$] $\overline{\text{іако}}$ (17) $\langle \text{сѣ} \rangle$] $\langle \text{сѣ} \rangle$
- 33 (5) $\overline{\text{ѡтавленіе}}$] $\overline{\text{ѡтавлѣ}}$ (18) сѣ] с (21 и 28) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$
- 34 (10) $\overline{\text{смышляющаа}}$] $\overline{\text{смышляющаа}}$ (13) $\overline{\text{прѣмлаа}}$] $\overline{\text{прѣмлаа}}$
 (18) $\overline{\text{нескоа}}$] $\overline{\text{своа}}$ (18) к $\overline{\text{чюжда}}$ прим.: $\overline{\text{щюжѣ}}$ П
 (19) $\overline{\text{создана}}$] $\overline{\text{свздана}}$
- 35 (21) $\overline{\text{отѣ}}$] $\overline{\text{ѡѣ}}$
- 36 (12) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$
- 37 (прим. 3) $\overline{\text{опустить}}$ (17) $\overline{\text{покаралася}}$] $\overline{\text{покаралася}}$
- 41 (10) $\overline{\text{н}}$] $\overline{\text{н}}$ (13) к $\overline{\text{свзданѣ}}$ прим.: $\overline{\text{свзданѣ}}$ $\overline{\text{cod.}}$
- 45 (12) к $\overline{\text{степенн}}$ $\overline{\text{доб.}}$ и П (24) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$
- 46 (6) $\overline{\text{то}}$] $\overline{\text{тѡ}}$ (11) $\overline{\text{ѡца}}$] $\overline{\text{ѡца}}$ (9) $\overline{\text{опустить}}$ примечание
 (14) $\overline{\text{ро}}$] $\overline{\text{ро}}$ (15) $\overline{\text{трѣаго}}$] $\overline{\text{трѣаго}}$ (20) $\overline{\text{възбраніающн}}$] $\overline{\text{възбраніающн}}$
- 47 (1—2) к $\overline{\text{разрѣши}}$ прим.: $\overline{\text{разѣ}}$ $\overline{\text{рѣши}}$ П (прим. 24) $\overline{\text{ТП}}$] $\overline{\text{cod.}}$ $\overline{\text{ТП}}$
- 49 (5) $\overline{\text{моего}}$ и] $\overline{\text{моего}}$ и] (5) $\overline{\text{подрѣжѣ}}$] $\overline{\text{подрѣжѣ}}$
- 50 (16) к $\overline{\text{аще}}$ прим.: $\overline{\text{н}}$ вставл. П
- 67 (4) $\overline{\text{лѣ}}$] $\overline{\text{лѣ}}$ (12) $\overline{\text{н.}}$] $\overline{\text{н.}}$ (16) $\overline{\text{н.}}$] $\overline{\text{н.}}$ (18) $\overline{\text{гостѣхѣ}}$] $\overline{\text{гостѣхѣ}}$
- 68 (2) $\overline{\text{днѣ.}}$ $\overline{\text{днѣ.}}$ (6) $\overline{\text{всѣмѣ.}}$] $\overline{\text{всѣмѣ.}}$ (7) $\overline{\text{н.}}$] $\overline{\text{н.}}$
 (25) $\overline{\text{ѡ}}$ $\overline{\text{пасхѣ}}$] $\overline{\text{ѡ}}$ $\overline{\text{пасхѣ}}$
- 69 (прим. 23): сѣ] с
- 70 (27) $\overline{\text{черънець}}$] $\overline{\text{чрънець}}$
- 72 (11) $\overline{\text{тамо}}$] $\overline{\text{тако}}$
- 73 (26) $\overline{\text{сѣдн}}$] $\overline{\text{сѣдн}}$ (27) $\overline{\text{нн}}$] $\overline{\text{нн}}$
- 74 (17) $\overline{\text{радн}}$] $\overline{\text{радн}}$
- 75 (3) $\overline{\text{вантнѣ}}$] $\overline{\text{вантнѣ}}$ (7) прим. к $\overline{\text{малын}}$: $\overline{\text{лаалын}}$ $\overline{\text{cod.}}$ (прим. 23): $\overline{\text{оскрѣвъ}}$ $\overline{\text{Н}}$] $\overline{\text{оскрѣвъ}}$ $\overline{\text{cod.}}$, $\overline{\text{Н}}$
- 77 (вне счета строк) С 329^b] С 330^a
- 78 (24—25) $\overline{\text{ѡпрѣснокомѣ}}$ $\overline{\text{свжати}}$] $\overline{\text{ѡпрѣснокомѣ}}$ $\overline{\text{свжати}}$
- 79 (прим. 9) $\overline{\text{іаѣ}}$] $\overline{\text{іаѣ}}$
- 81 (15) $\overline{\text{ветѣхѣ}}$] $\overline{\text{ветѣхѣ}}$
- 82 (15) $\overline{\text{понметѣ}}$ $\overline{\text{пачѣ}}$] $\overline{\text{пачѣ}}$ $\overline{\text{понметѣ}}$
- 83 (8 и 10) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$ (11—12) $\overline{\text{болотом}}$] $\overline{\text{болотомѣ}}$
- 85 (15) $\overline{\text{концѣ}}$] $\overline{\text{концѣ}}$ (25) $\overline{\text{п[р]одати}}$] $\overline{\text{п[р]одати}}$
- 86 (1) $\overline{\text{фн}}$] $\overline{\text{фн}}$ (2) к $\overline{\text{часть}}$ прим.: $\overline{\text{жасть}}$ $\overline{\text{cod.}}$
- 87 (11) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$ (13) $\overline{\text{понмаѣмы}}$] $\overline{\text{понманмы}}$ (17) $\overline{\text{неправѣ}}$ $\overline{\text{ннн}}$] $\overline{\text{неправѣ}}$ $\overline{\text{нннѣ}}$ (26) к $\overline{\text{преспѣ-}}$
 $\overline{\text{вають}}$ прим.: $\overline{\text{преспѣвають}}$ $\overline{\text{cod.}}$
- 89 (6) $\overline{\text{ара}}$] $\overline{\text{ара}}$
- 90 (вне счета строк): С 335^b—340^b] С 335^b—339^b
 (15) $\overline{\text{пн}}$] $\overline{\text{пн}}$ (между строками 17 и 18 вставка): $\overline{\text{ѡ}}$ $\overline{\text{Прнчашеніе.}}$ $\overline{\text{еже}}$ $\overline{\text{чрѣсъ}}$ $\overline{\text{лѣто}}$ $\overline{\text{держати}}$
 $\overline{\text{болѣн}}$ $\overline{\text{дѣла.}}$ $\overline{\text{+}}$
- 91 (9) $\overline{\text{н}}$] $\overline{\text{н}}$ (17) $\overline{\text{Аѣ}}$] $\overline{\text{Аѣ}}$ (19) $\overline{\text{днемѣ}}$] $\overline{\text{днемѣ}}$ $\overline{\text{лѣ}}$
- 92 (27) $\overline{\text{бо}}$ $\overline{\text{ным}}$] $\overline{\text{бо}}$ $\overline{\text{нын}}$ (прим. 7) $\overline{\text{'вставл.}}$ $\overline{\text{cod.}}$] $\overline{\text{а}}$ $\overline{\text{'вставл.}}$ $\overline{\text{cod.}}$

- 93 (4) 8 $\overline{\text{ѣдѣче}}$] $\overline{\text{ѣдѣче}}$ (10) $\overline{\text{понмаѣше}}$] $\overline{\text{понмаѣше}}$
- 94 (12) се] а (22) ѣ] ѣ (19) $\overline{\text{мѣжн}}$] $\overline{\text{мѣжѣ}}$
- 95 (вне счета строк) $\overline{\text{вставить}}$: С 339^b—340^b (2) $\overline{\text{на}}$] $\overline{\text{на}}$ (7) $\overline{\text{опнтнмн}}$] $\overline{\text{пнтнмн}}$
- 97 (вне счета строк) $\overline{\text{вставить}}$: С 341^a—341^b (2) $\overline{\text{въпраша}}$] $\overline{\text{въпраша}}$
- 98 (17) $\overline{\text{толѣ}}$] $\overline{\text{толѣ}}$
- 99 (2 и 13) $\overline{\text{толѣ}}$] $\overline{\text{толѣ}}$ (4) $\overline{\text{амѣона}}$] $\overline{\text{амѣона}}$ и на поле С 342^a (21) $\overline{\text{бѣ}}$] $\overline{\text{бѣ}}$
 (29) $\overline{\text{качающаго}}$] $\overline{\text{качающаго}}$
- 102 (20) $\overline{\text{аѣ}}$] $\overline{\text{аѣ}}$ 24) $\overline{\text{нынѣ}}$] $\overline{\text{нынѣ}}$ 28) $\overline{\text{стын}}$] $\overline{\text{стын}}$
- 104 (6) $\overline{\text{н}}$] $\overline{\text{н}}$ (17 и 20) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$
- 105 (2) $\overline{\text{сѣотѣ}}$] $\overline{\text{сѣ}}$ $\overline{\text{тѣ}}$
- 112 (16) $\overline{\text{морн}}$] $\overline{\text{морн}}$ (18) $\overline{\text{въ}}$] $\overline{\text{въ}}$ (21) $\overline{\text{обѣаженіе}}$] $\overline{\text{обѣаженіе}}$
- 114 (6) $\overline{\text{фѣвѣгностѣ}}$] $\overline{\text{фѣвѣгностѣ}}$ (прим. 4) $\overline{\text{ѣднн}}$] $\overline{\text{ѣднн}}$
- 115 (8) $\langle \text{рпнпадумн.} + 1 \rangle$] $\langle \text{рѣпѣ}$ $\overline{\text{амн.}} + 1 \rangle$ (30) $\overline{\text{цѣла}}$] $\overline{\text{цѣла}}$ (37) (прим. 1) 1)] $\overline{\text{не}}$ $\overline{\text{нынѣ}}$ и т. д.
 (вставить прим.) 1) с $\overline{\text{рѣпѣ}}$ $\overline{\text{а}}$ в $\overline{\text{cod.}}$ пропущено и вставлено на поле
- 116 (11) $\overline{\text{нѣ}}$] $\overline{\text{нѣ}}$
- 117 (вставить прим.) 1) $\overline{\text{не}}$ $\overline{\text{cod.}}$
- 118 (5) $\overline{\text{страстьныа}}$] $\overline{\text{страстьныа}}$ (11) $\overline{\text{жены}}$] $\overline{\text{жены}}$ (25) $\overline{\text{дѣако}}$] $\overline{\text{дѣако}}$ (28) $\overline{\text{женоѣ}}$] $\overline{\text{женоѣ}}$
- 119 (8) $\overline{\text{цѣкѣѣ}}$] $\overline{\text{цѣкѣѣ}}$ (вставить прим.) 1) $\overline{\text{нозн}}$ $\overline{\text{cod.}}$; примечание № 1 изменить на № 2
- 123 (5) $\overline{\text{прнчашавѣ}}$] $\overline{\text{прнчашавѣ}}$ (14) $\overline{\text{зажѣ}}$] $\overline{\text{зажѣ}}$ (18) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$
- 124 (9) к $\overline{\text{творнѣ}}$ прим.: $\overline{\text{традрнѣ}}$ $\overline{\text{cod.}}$ (14) к $\overline{\text{свнраѣ}}$ прим.: $\overline{\text{свнраѣ}}$ $\overline{\text{cod.}}$
- 125 (34) $\overline{\text{много}}$] $\overline{\text{много}}$
- 126 (18) $\overline{\text{мннхѣ}}$] $\overline{\text{мннхѣ}}$
- 128 (9) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$ (16) $\overline{\text{терновын}}$] $\overline{\text{терновын}}$
- 129 (11) $\overline{\text{хѣрѣвнмскы}}$] $\overline{\text{хѣрѣвн[м]скы}}$ (28) $\overline{\text{гора}}$] $\overline{\text{хора}}$ и (29) $\overline{\text{прннесе}}$] $\overline{\text{прннесе}}$
- 130 (7) к $\overline{\text{прнхѣдацин}}$ прим.: $\overline{\text{прнхѣдацин}}$ $\overline{\text{Соф.}}$
- 131 (14) к $\overline{\text{непрнкосновѣнынхѣ}}$ прим.: $\overline{\text{непрнкосновѣнынхѣ}}$ $\overline{\text{Соф.}}$ (23) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$ (прим. 8) $\overline{\text{аполнпо-}}$
 $\overline{\text{да}}$] $\overline{\text{аполнпада}}$
- 132 (2) $\langle \text{н} \rangle$] $\langle \text{н} \rangle$ (11) к $\overline{\text{сѣрѣ}}$ прим.: $\overline{\text{сѣрѣ}}$ $\overline{\text{Соф.}}$ (12) к $\overline{\text{прнѣаачнтн}}$ прим.: $\overline{\text{прнѣаачнтѣ}}$ $\overline{\text{Соф.}}$
 (12) $\langle \text{к} \rangle$] $\langle \text{к} \rangle$ (26) $\overline{\text{ра}}$] $\overline{\text{ра}}$ (28) к $\overline{\text{прнѣаачнтн}}$ прим.: $\overline{\text{прнѣаачнтн}}$ $\overline{\text{Соф.}}$ (29) к
 $\overline{\text{аааѣшн}}$ прим.: $\overline{\text{ааѣшнхѣ}}$ $\overline{\text{Соф.}}$ (30) к $\overline{\text{рѣкамн}}$ прим.: $\overline{\text{рѣкама}}$ $\overline{\text{Соф.}}$
- 133 (2) $\langle \text{н} \rangle$] $\langle \text{н} \rangle$ (6) к $\overline{\text{непрнкосновѣнынхѣ}}$ прим.: $\overline{\text{непрнкосновѣнынхѣ}}$ $\overline{\text{Соф.}}$
- 140 (20) $\overline{\text{ѣ.}}$] $\overline{\text{ѣ.}}$
- 141 (27) се] се
- 143 (6) $\overline{\text{овѣстоаніе}}$] $\overline{\text{овѣстоаніе}}$
- 144 (14) $\overline{\text{аггѣ}}$] $\overline{\text{аггѣ}}$
- 146 (8) к $\overline{\text{н}}$ прим.: $\overline{\text{cod.}}$ вторично вставляет и вычеркивает $\overline{\text{плотн}}$ $\overline{\text{его}}$
- 147 (4) $\overline{\text{вѣрныа}}$] $\overline{\text{вѣрныа}}$